

РУКОПИСНАЯ И СТАРОПЕЧАТНАЯ ТРАДИЦИИ СКАЗАНИЙ О ЧУДЕСАХ НИКОЛАЯ МИРЛИКИЙСКОГО

Сказания о чудесах святителя Николая дошли до нашего времени в древнейшем списке XII в. в Торжественнике в составе Златоструя (далее — Торж.¹), в Хлуд. 215 (XIII в.), в нескольких списках XIV и XV вв. и в составе большого количества рукописей XVI—XVII вв. Другие произведения, рассказывающие об одном из наиболее почитаемых русских святых, сохранились в списках начиная с более позднего времени, чем эти тексты. Именно переведенные с греческого языка чудеса стали, по-видимому, первыми сочинениями, познакомившими Русь с деяниями Николая Мирликийского и способствовавшими становлению его культа.

В Торж. XII в. вошло восемь текстов, расположенных в следующем порядке: 1) чудо о трех воеводах; 2) *чудо о Дмитрии*; 3) *чудо о Симеоне*; 4) *чудо об Агрике и его сыне Василии*; 5) *чудо о юноше Николе*; 6) *чудо о попе Христофоре*; 7) двойное чудо Николая Мирликийского и Георгия Победоносца; 8) *чудо о Петре-чернце*.

В Хлуд. 215 также содержится восемь чудес, но их состав отличается от древнейшей рукописи. Большая часть текстов и порядок их следования совпадают (они выделены курсивом): 1) *чудо о Дмитрии*; 2) *чудо о Симеоне*; 3) *чудо об Агрике и его сыне Василии*; 4) *чудо о юноше Николе*; 5) *чудо о попе Христофоре*; 6) *чудо о Петре-чернце*; 7) чудо о ковре; 8) чудо о злате, или о Епифании. Каждый текст имеет свой порядковый номер: чудо о Дмитрии — *.а.*, чудо о Симеоне — *.б.* и так далее. В рукописи помещен только цикл чудес, названный *сказаник чю/десъ сѣго и великаго вѣда а/рхирѣрѣа вѣна. и чюдотворца никола. бывшаго въ мѣ/рѣхъ лѣкииѣ* (л. 1).² В отличие от Торж., где цикл чудес приурочен к 6 декабря, в Хлуд. 215 указание на дату отсутствует.

Вошедшие в обе древнейшие рукописи тексты составляют цикл ранних чудес свт. Николая, состоящий из десяти самостоятельных произведений. Его основная часть, вошедшая в оба списка, содержит шесть текстов: 1) *чудо о Дмитрии*; 2) *чудо о Симеоне* (так в русской традиции; в византийской в соответствии с главным персонажем монахом Николаем — о монахе Николае); 3) *чудо об Агрике и его сыне Василии* (в русской традиции Агрик — имя собственное, тогда как в греческих версиях это *ἄγροικος* «живущий в деревне», «земледелец»); 4) *чудо*

¹ Сокращения шифров рукописей см. в разделе «Рукописные источники» в конце статьи.

² Подробнее см.: Макеева И. И. «Сказание чудес Николая Мирликийского» // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М., 2003. С. 228—310.

о юноше Николе; 5) чудо о попе Христофоре; 6) чудо о Петре-чернице. В рукописях совпадает порядок следования этих текстов, что позволяет предполагать такой же состав и последовательность в греческом оригинале. Однако редакции оригинальных греческих текстов, соответствующие славянским чудесам, до настоящего времени не известны. Опубликованы более пространственные и более краткие греческие версии.³

Четыре текста, имеющиеся только в одной из двух древнейших рукописей, составляют дополнительную часть раннего цикла. В нее входят: двойное чудо Николая Мирликийского и Георгия Победоносца, чудеса о трех воеводах, о ковре и о злате. Очевидно, они были объединены с основной частью цикла в разное время и в составе разных сборников. Чудо о трех воеводах, видимо, изначально помещалось в южнославянских календарных сборниках под 6 декабря — днем памяти святителя. Его перевод с греческого языка был сделан в Болгарии в X в., текст является древнейшим преславским переводом.⁴ Вероятно, в каком-то сборнике к этому тексту была добавлена основная часть раннего цикла чудес, там же или в другой рукописи дополненная двойным чудом. Двойное чудо свв. Николая Чудотворца и Георгия Победоносца, как показал А. А. Турилов, извлечено из болгарского «Сказания инока Христодула» о чудесах великомученика Георгия Победоносца.⁵ Вероятно, этот текст был переведен с греческого языка, однако оригинал пока не известен. Чудеса о ковре и о злате могли быть присоединены к циклу в Хлуд. 215.

В дальнейшем в русской письменности все десять чудес раннего цикла встречаются в различных комбинациях, будучи объединены с другими произведениями о свт. Николае, среди которых основными являются Метафрастово житие, так называемое Иное житие, «Память перенесения мощей», рассказывающая о перенесении мощей Николая Чудотворца из Мир Ликийских в Бари в 1097 г., «Слово похвальное» и еще одно житие, условно обозначаемое как «хождение» или как «некнижное житие». При этом все произведения сохраняют свою самостоятельность.

Благодаря почитанию свт. Николая на Руси чудеса многократно переписывались, и едва ли не каждый писец привносил в тексты что-то новое. Поэтому классификация рукописей весьма сложна. Комбинации сказаний о чудесах в русской письменности XV—XVII вв. позволяют установить определенные закономерности в их составе и порядке следования в рукописях. На этой основе можно выделить пять основных разновидностей цикла ранних чудес.⁶

Первая разновидность по составу и порядку следования текстов ориентирована на Хлуд. 215 и обычно именуется «Чудеса и деяния святого и преподобного отца нашего Николы». Ее представителем является список Унд. 258, в составе которого находятся девять чудес раннего цикла (о Дмитрии, о Симеоне, об Аг-

³ Anrich G. Hagios Nicolaos. Leipzig, 1913. Т. 1.

⁴ Мирчева Е. Германов сборник от 1358/1359 г. София, 2006. С. 127—130.

⁵ Турилов А. А. Византийский и славянский пласты в «Сказании инока Христодула»: (К вопросу о происхождении памятника) // Славяне и их соседи. М., 1996. Вып. 6: Греческий и славянский мир в Средние века и раннее Новое время. С. 88.

⁶ Подробно см.: Макеева И. И. Цикл ранних чудес святого Николая Мирликийского в русской письменности XV—XVII веков // Святитель Николай Мирликийский в памятниках письменности и иконографии. М., 2006. С. 15—48.

рике и его сыне Василии, о юноше Николе, о попе Христофоре, о Петре-чернце, о ковре, о злате и двойное чудо Николая Чудотворца и Георгия Победоносца). Восемь текстов следуют друг за другом подряд, что соответствует основной части цикла, а последний помещен после других произведений.

Вторая разновидность ориентирована на посмертные чудеса святителя Николая и имеет при чуде о Симеоне указание «первое по преставлении». Самой ранней содержащей ее рукописью является Тр. 9. В ней после первого чуда о Симеоне помещены еще восемь текстов в таком порядке: об Агрике и его сыне Василии, о юноше Николе, о попе Христофоре, о Петре-чернце, о ковре, о злате, о Дмитрии и двойное чудо. Между чудесами о злате и о Дмитрии находится не входившее в ранний цикл чудо о трех друзьях. Обычно в рукописях эта разновидность цикла следует сразу после Иного жития и его чудес, за счет чего при первом чуде о Симеоне проставляется еще и общий порядковый номер чуда — в Тр. 9 это **кн**.

Третья разновидность, в которой насчитывается пять и более текстов, извлеченных из разных источников и следующих в произвольном порядке, может быть охарактеризована как сборный полный цикл. Он содержится в Муз. 9107, где имеет название **Сказаніе чудеси великаго ѿца никола чюдотворца / бывшаго в мире ликивнѣ**. В состав этого цикла вошли все десять ранних чудес, расположенных в следующем порядке и чередующихся с другими произведениями (далее они обозначены отточием в угловых скобках): о Дмитрии, о Симеоне, об Агрике и его сыне Василии, о попе Христофоре (...) о юноше Николе, о злате, о трех воеводах, о ковре, о Петре-чернце, двойное чудо свв. Николая и Георгия.

Четвертая — сборная сокращенная разновидность — имеет менее пяти текстов, извлеченных из разных источников и расположенных в произвольном порядке. Например, в составе Ег. 263 среди других произведений литературного цикла свт. Николая помещено только два чуда раннего цикла: об Агрике и его сыне Василии и о Дмитрии.

Пятая разновидность восходит к циклу в составе Хлуд. 215, однако количество текстов и их порядок произвольные. При этом сохраняется первоначальная нумерация текстов и/или древняя редакция, а иногда также и название, которое было в Хлуд. 215. Например, в Ег. 743 цикл имеет название **сказаніе чудеси великаго ѿца ншго ни//колы архіерѣа чюдо/творца бывшаго / в мире ликивнѣ** (л. 220в—220г), аналогичное его наименованию в Хлуд. 215. Всего в Ег. 743 девять ранних текстов, чередующихся с другими произведениями (они обозначены отточием): о Дмитрии, о Симеоне, об Агрике и его сыне Василии, о попе Христофоре (...) о юноше Николе, о злате, о трех воеводах (...) о ковре, о Петре-чернце. Первоначальная нумерация чудес и порядок следования не сохранены, а с Хлуд. 215, помимо названия цикла, эту рукопись сближает редакция текстов.

Разновидности циклов отчасти связаны с редакциями сказаний о чудесах. Торж. XII в. и Хлуд. 215 XIII в. восходят к одному переводу, но имеющиеся в рукописях немногочисленные разночтения все же могут позволить считать тексты в обеих рукописях относящимися к разным (древним) редакциям. Впоследствии чудеса были вновь отредактированы (видимо, в середине — конце XIV в.), и начиная с рубежа XIV—XV вв. в рукописях представлена редакция, которая может быть охарактеризована как поздняя.

В русской письменности XVI—XVII вв. тексты чудес восходят или к древним редакциям, или к поздней. В устойчивых разновидностях цикла, каковыми являются первая и вторая, тексты представлены в поздней редакции. В сборных разновидностях возможно комбинирование текстов разных редакций. В Муз. 9107, например, чудо о Дмитрие помещено в древней редакции, а чудеса о ковче, о юноше Николе и об Агрике и его сыне Василии — в поздней. В Ег. 263 оба текста имеют древнюю редакцию.

Хотя в XVI—XVII вв. чудеса Николая Чудотворца и другие рассказываемые о нем произведения многократно переписывались, существовала необходимость увеличить количество доступных для чтения текстов. Видимо, именно поэтому цикл Николая Мирликийского стал первым среди печатных изданий подобного рода, подготовленных на Московском печатном дворе в XVII в.

Издание «Служб и жития Николая Мирликийского» положило начало новому направлению в деятельности Московского печатного двора — публикации учительных книг.⁷ Помимо Пролога, Маргарита, Поучений Ефрема Сирина изданы «Службы и житие Сергия и Никона Радонежских» (1646), «Службы и житие Саввы Сторожевского» (ок. 1646).⁸ В конце столетия опубликованы «Службы и житие св. Иоанна Воина» (1695, 1700).

«Службы и житие Николая Мирликийского» в течение XVII в. Московским печатным двором были изданы восемь раз: в 1640, 1641, 1643, 1662, 1679, 1688, 1694 и в 1699 гг.⁹ Между первыми тремя изданиями, появившимися почти

⁷ Николаевский П. Ф. Московский печатный двор при патриархе Никоне // Христианское чтение. 1890. Ч. 2. С. 466; Поздеева И. В., Пушков В. П., Дадыкин А. В. Московский печатный двор — факт и фактор русской культуры, 1618—1652. М., 2001. С. 23.

⁸ В обозрении печатных книг еп. Дамаскина упомянуты два Жития Сергия, Радонежского чудотворца («Житие и служба...» и «Житие...»), изданные в Москве в 1647 г., в десть: Дамаскин (Семенов-Руднев), еп. Библиотека Российская, или сведения о всех книгах в России с начала типографии на свет вышедших. СПб., 1881. С. 53. (ПДПИ; Вып. 11). В «Хронологической росписи...» И. П. Каратаева числятся «Службы и жития свв. Сергия и Никона Радонежских» 1646 года издания, in-folio (№ 555) и два издания (№ 553 и 554) «Служб св. Савве Сторожевскому и жития его», напечатанные в Москве, без обозначения года (около 1646 г.), in-folio: Каратаев И. П. Хронологическая роспись славянских книг, напечатанных кириллическими буквами. СПб., 1861. С. 75—76. См. также: Каталог славяно-русских книг церковной печати библиотеки А. Н. Кастерина, составленный В. Ундольским. М., 1848. С. 14—15; Сахаров И. П. Обзорение славяно-русской библиографии. СПб., 1849. Т. 1. С. 156—157; Ундольский В. М. Очерк славяно-русской библиографии. М., 1871. С. 71; Каратаев И. П. Описание славяно-русских книг // СОРЯС. СПб., 1883. Т. 34. С. 524—525, № 216; Зернова. С. 64; Лукьянова Е. В. Московские кирилловские издания в собраниях РГАДА: Каталог. М., 2003. Вып. 3: 1651—1675. С. 241, 286, 287.

Издания «Служб и жития Саввы Сторожевского», появившиеся в один год, были напечатаны разными шрифтами — крупным и мелким. В описи Московского печатного двора 1649 г. про них сказано: «2 службы и житие Саввы Сторожевского, печатные, в десть, в тетратех; одна служба и житие евангелские азбуки» (Белокуров С. А. Материалы для русской истории. М., 1888. С. 486). Шрифты, или азбуки были названы по именам мастеров или по предназначенности для определенных книг: осиповская (по имени Осипа Кирилова), евангельская большая Кондрата Иванова, средняя, или никитинская (по имени Никиты Фофанова), и мелкая Федора Иванова (Николаевский П. Ф. Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 119). См. также: Бессонов П. Типографская библиотека в Москве: Ист. очерк. М., 1859. С. 12—13.

⁹ Дамаскин (Семенов-Руднев), еп. Библиотека Российская... С. 48—49, 73, 79; Каратаев И. П. 1) Хронологическая роспись славянских книг... С. 62, 63, 68, 94, 111, 125, 146; 2) Описание славяно-русских книг. С. 479, 485, 500; Зернова. № 152, 155, 166, 297, 355, 409, 457, 490; Лукьянова Е. В. 1) Московские кирилловские издания в собраниях РГАДА 133, 140, 160; 2) Московские кирилловские издания в собраниях РГАДА. Вып. 3. С. 106—107. У еп. Дамаскина из поздних упомянуты публика-

подряд, через небольшие промежутки времени, и пятью следующими публикациями прошло около девятнадцати лет. Такой длительный перерыв можно объяснить удовлетворением имевшихся потребностей: тираж третьего издания составил 2400 экземпляров. Однако по описи Московского печатного двора 1649 г. печатных «Служб и жития Николая Мирликийского» в наличии нет (см. ниже). Возможно, отсутствие житийных изданий в этот период было обусловлено общей исторической ситуацией, приходившейся на времена патриаршества Иосифа и Никона, с вытекающими отсюда особенностями деятельности Московского печатного двора.

Несколько изданий «Служб и жития Николая Мирликийского» было осуществлено в Киеве.¹⁰ Первое из них появилось в 1680 г., остальные — уже в XVIII в. (1700, 1738, 1754 гг. и др.).¹¹

В ряде работ, посвященных книгам кирилловской печати, упоминается киевское издание 1638 г., которое должно было бы предшествовать московским изданиям. Это «Акафист, житие и служба св. Николаю Чудотворцу», in-4^o, как описывает его И. П. Каратаев со ссылкой на В. С. Сопикова и И. П. Сахарова.¹² И. П. Сахаров, помимо прочих изданий «Служб и жития Николая Мирликийского»,¹³ действительно указывает под номером 361 киевское печатное издание 1638 г., в 4^o, также ссылаясь на Сопикова и называя местонахождением книги библиотеку Погодина. Он именует это издание «Акафист св. Николаю», замечая, что в нем соединены житие и службы святителю Николаю Чудотворцу.¹⁴ Это издание включено и в «Очерк славяно-русской библиографии» В. М. Ундольского с аналогичными ссылками на Сопикова, Сахарова и Погодина.¹⁵ Однако наличие издания 1638 г. не подтверждается. Вероятно, ошибочно вместо 1738 г., когда действительно в Киеве были изданы «Акафист и житие Николая Чудотворца», был указан 1638 г.

Ко времени издания «Служб и жития Николая Мирликийского» на Московском печатном дворе, организованном в 1553 г., в результате почти столетней деятельности сложились определенные традиции исправления книг и подготовки будущих изданий.

ции 7187 (1667 *так.*), 1688 и 1699 гг.: *Дамаскин (Семенов-Руднев), еп.* Библиотека Российская... С. 79. Издание 1694 г. (№ 1054) «Акафист, служба и житие св. Николая Мирликийского» в «Хронологической росписи...» И. П. Каратаева указано как киевское: *Каратаев И. П.* Хронологическая роспись славянских книг... С. 135. См. также следующее примечание.

¹⁰ В. М. Ундольский упоминает московские издания 1640, 1641, 1643, 1662, 1688, 1694, 1696 и 1699 гг., киевские — 1680, 1694, 1696 и 1698 гг.: *Ундольский В. М.* Очерк славяно-русской библиографии. С. 55, 60, 62, 65, 89, 105, 115, 122, 126, 129, 132. В Каталоге книг библиотеки А. Н. Кастерина В. М. Ундольский назвал издания 1640, 1643, 1652, 1679 и 1694 гг. (московские) и 1680 г. (киевское): Каталог славяно-русских книг церковной печати библиотеки А. Н. Кастерина. С. 12, 13, 19, 22, 23, 26. П. М. Строев называет московское издание 1662 г. и киевское 1680 г.: *Строев П. М.* Описание старопечатных книг славянских, служащее дополнением к описаниям библиотек графа Ф. А. Толстого и купца И. Н. Царского. М., 1841. С. 182—183, 197. Под номером 40, числящимся в Указателе, в самом описании помещен Октоих, а не «Службы и житие Николая Мирликийского».

¹¹ *Каратаев И. П.* Хронологическая роспись славянских книг... С. 114, 149.

¹² Там же. С. 58; *Каратаев И. П.* Описание славяно-русских книг. С. 469.

¹³ *Сахаров И. П.* Обзорение славяно-русской библиографии. С. 123, 127, 139.

¹⁴ Там же. С. 116.

¹⁵ *Ундольский В. М.* Очерк славяно-русской библиографии. С. 55. В Каталоге книг библиотеки А. Н. Кастерина, подготовленном В. М. Ундольским, это издание отсутствует (см.: Каталог славяно-русских книг церковной печати библиотеки А. Н. Кастерина).

Целенаправленная книжная справа началась при патриархе Филарете. В 1616 г. к исправлению Требника приступили троицкие справщики.¹⁶ Работа продолжалась полтора года. В 1618 г. исправленный Требник был представлен митрополиту Сарскому и Подонскому Ионе, исполнявшему тогда обязанности патриарха. Работа троицких справщиков была признана неудовлетворительной, и на специальном соборе 1619 г. их обвинили в порче книг и осудили. Доверие и уважение к книжной справе было восстановлено благодаря заступничеству иерусалимского патриарха Феофана, который предложил патриарху Филарету вскоре после его посвящения в июле 1619 г. особо рассмотреть дело троицких справщиков.

В дальнейшем Филарет обращал особое внимание на печатание книг. Почти все он сам свидетельствовал при издании.¹⁷ Во время патриаршества Филарета из разных мест для справы были вытребованы древние славянские списки. При издании богослужебных книг были учтены многие исправления, перечень которых в свое время при работе над Требником составил Дионисий Зобнинский.¹⁸

При патриархе Иоасафе, возглавившем патриарший престол после Филарета, сначала перепечатывались филаретовские издания. С 1636 г. в издания Московского печатного двора начинают вноситься изменения, и сама система книжной справы и ее характер меняются. В богослужебных книгах отменены или заменены некоторые чины и церковные обряды, включены новые дополнительные статьи. Справщики пользовались киевскими и юго-западнорусскими изданиями, некоторые из которых перепечатывались целиком, а из других извлекались отдельные статьи.¹⁹ Изменился и состав справщиков. Старец Арсений Глухой, который был главным справщиком при патриархе Филарете, теперь оказался лишь вторым. По-прежнему исправление и печатание книги инициировали светские (царским указом) и духовные (благословением патриарха) власти, однако во времена патриаршества Иоасафа в выходных листах

¹⁶ В октябре 1615 г. по царской грамоте, инициированной, видимо, келарем Троице-Сергиева монастыря Авраамием Палицыным, в Москву из этого монастыря прибыл Арсений Глухой. Книгохранитель старец Антоний Крылов, также упомянутый в грамоте, не явился, ссылаясь на болезнь. Зато вместо него приехал Иван Наседка. Понимая сложность поставленной задачи и сознавая свою ответственность, будущие справщики по инициативе Арсения Глухого обратились к властям с просьбой привлечь к работе архимандрита Дионисия Зобнинского и старца Антония Крылова, перенеся исправление книг в Троице-Сергиев монастырь (Исправление богослужебных книг при патриархе Филарете // Православный собеседник. 1862. Ч. 2, август. С. 374—379; *Казанский П.* Исправление церковно-богослужебных книг при патриархе Филарете. М., 1848. С. 3—4; *Опарина Т. А.* Иван Наседка и полемическое богословие киевской митрополии. Новосибирск, 1998. С. 37). П. Казанский упоминает среди справщиков еще черного диакона Закхей и указывает, что царь в грамоте от 6 ноября 1616 г. повелел приобщить к делу и других старцев, знающих грамматику и риторике.

¹⁷ «Вообще патриарх Филарет Никитич, „бывши одержим зельною ревностью к божественным книгам“, типографскими делами, как то: выбором оригиналов для печатания, сличением их с древними списками, исправлением, равно как и наблюдением за печатанием, заведовал сам непосредственно, и на обязанности типографов оставалось только печатание (набор, оттиск и сличение с оригиналом, как и ныне) того, что было рассмотрено и исправлено патриархом или доверенными ему людьми» (*Викторов А. Е.* Историческая деятельность Московской Синодальной типографии: По поводу статьи Бессонова. М., 1859. С. 7).

¹⁸ Подробно см.: *Казанский П.* Исправление церковно-богослужебных книг при патриархе Филарете. С. 18—20.

¹⁹ *Николаевский П. Ф.* Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 467—460.

изданий не указывалось, что они свидетельствованы патриархом, как это было при Филарете. Иоасаф участия в справе не принимал.²⁰ Вновь, как и до патриарха Филарета, при Иоасафе исправлением книг, сличением их с древними списками начали заниматься сами типографщики.²¹

В последний год патриаршества Иоасафа († 28.11.1640), в начале 1640 г., Московский печатный двор возглавил князь Алексей Михайлович Львов, оставшийся его главой до 17 марта 1652 г. С февраля состав справщиков был усилен тремя представителями столичного духовенства. Это протопоп Александро-Невского собора Иоаким, протопоп собора Черниговских чудотворцев Михаил Рогов и ставший ключарем московского Успенского собора Иван Наседка. Рогов и Наседка были старшими справщиками. Однако принципиальных изменений в характере справы с их приходом не наблюдалось.²²

Именно в этот последний год патриаршества Иоасафа появилось первое издание «Служб и жития Николая Мирликийского». Печатание книги было закончено 5 декабря 1640 г., к дню памяти Николая Чудотворца, «Николе зимнему», отмечаемому 6 декабря по ст. ст. Второе издание (1641) вышло в период междупатриаршества, а третье (1643) появилось уже при новом патриархе Иосифе, который был поставлен на престол в марте 1642 г.

Все три издания достаточно быстро были распроданы. По данным «Книги приходной деньгам 7148 и 7149 гг.», из тиража в 1200 экземпляров первого издания продано 1078 книг, из них 33 книги купили вологжане Микифор Гаврилов и Андрей Константинов. В **рн** (1641) году на Московском печатном дворе оставалось одиннадцать книг, «золоченых по обрезау», и девять книг «в тетрадах», которые отданы Ивану Харламову (РГАДА, ф. 1182, д. 35, л. 166).

Тираж второго издания «Служб и жития Николая Мирликийского» также составил 1200 экземпляров. Из них «всякого чину людем» продано 1140 книг «в тетрадах по 13 алтын по две деньги книга» (Там же, л. 200).

Третье издание имело вдвое больший тираж — 2400 экземпляров. В период с августа по январь, то есть в течение полугода, было продано 1778 книг. География продаж «Николина жития» 1643 г. обширна. Книги проданы в Кириллов (Кирилло-Белозерский монастырь — 10 книг), Суздаль (архиепископу Серапиону 3 книги, архимариту Спасо-Евфимиева монастыря 7 книг, посадскому человеку 10 книг), Вологду (в Спасо-Прилуцкий монастырь 2 книги), Нижний Новгород (посадскому человеку 2 книги), Солигалич (**солигалицкиѣ прѣтыя вѣды жѣковы пѣстыни стацѣ** 1 книга), Владимир (Володимерские чети подьячему 2 экземпляра), Касимов (попу церкви Святых жен-мироносиц 1 книга), Углич (службе Алексеевского монастыря 1 книга), Кострому (жителям и духовным лицам 16 книг), Ярославль (жителям города 7 книг), Троице-Сергиев монастырь (30 книг), в Кашин, Казань и Великий Устюг (по одному экземпляру).

Помимо книг, проданных в разные города, третье издание «Служб и жития Николая Мирликийского» приобретали непосредственно работники Московского печатного двора, которые были активными покупателями. В «Кни-

²⁰ *Поньрко Н. В.* Иоасаф I // *Словарь книжников*. Вып. 3, ч. 2. С. 79.

²¹ *Викторов А. Е.* 1) Библиотека и историческая деятельность Московской Синодальной типографии. М., 1859. С. 30; 2) Историческая деятельность Московской Синодальной типографии. С. 7—8.

²² *Николаевский П. Ф.* Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 464.

ге записной книжным продажам» содержится подробная информация, кому и сколько книг было продано. В их числе были и справщики, подготовившие издания «Николина жития».²³

Во времена патриаршества Иоасафа прежние филаретовские справщики, которых возглавляли опытные и достаточно хорошо образованные Антоний Крылов и Арсений Глухой, были заменены новыми людьми.²⁴ Главными справщиками, сменяя друг друга, стали сначала игумен кожеезерского монастыря Авраамий (1633 г. — осень 1634 г.), затем игумен московского Богоявленского монастыря Варлаам (осень 1634 г. — май 1638 г.). Старец Арсений Глухой был вторым справщиком с осени 1633 г. по май 1638 г., а затем на короткое время (до двух лет, так как в 1640 г. он уже не числился на Печатном дворе) он вновь стал главным справщиком, сменив игумена Варлаама. Третьим до осени 143 (1636) г. был служивший еще при патриархе Филарете справщик Сергей, которого сменил старец Савватий, остававшийся на Московском печатном дворе и при патриархе Никоне. Места младших справщиков занимали вдовый дьякон Сергей Иванов (ноябрь 1636 г. — конец 1637 г.), вдовый дьякон Иван Иванов Селезнев из книжных чтецов Печатного двора (начало 1638 г. — декабрь 1641 г.) и мирянин Шестой (Шестак) Мартемьянов (с марта 1640 г. до патриаршества Никона).²⁵ В феврале 1640 г. к справщикам были присоединены протопопы Иоаким и Михаил Рогов и ключарь Успенского собора Иван Наседка. С декабря 1641 г. в справщики был зачислен Захар Афанасьев Подосенов.²⁶ Таким образом, в начале 40-х гг. XVII в. справщиками на Московском печатном дворе служили: протопоп кремлевского Александро-Невского собора Иоаким; протопоп собора Черниговских чудотворцев Михаил Рогов, родом из Поморья, «из Сумского острога Соловецкого монастыря вотчины»; Иван Наседка, бывший кlementьевский священник, а теперь ключарь Успенского собора в Кремле, чаще именуемого Большой собор Успения Пречистой Богородицы;²⁷ старец Савватий; вдовый дьякон Иван Селезнев; мирянин Шестой (Шестак) Мартемьянов и еще один мирянин, родом вологжанин, Захар Афанасьев Подосенов.

²³ Батыйщик Потапка Филиппов купил 22 книги, в другой раз совместно с тередорщиком Ильей Семеновым — 9 книг; переплетчик Иван Федоров приобрел 22 книги, словолитец Любим Лазарев — 15 книг в течение нескольких дней (3, 3, 4 и 5 экземпляров), наборщик Федор Федоров — 6 книг, разборщики Андрияшка Петров, Сергей Евдокимов и Афонька Федоров соответственно 4, 1 и 7 книг, книжной sprawy писец Иван Шестаков купил одну книгу. Несколько книг «Николина жития» приобрели сами справщики, работавшие над ним: 14 августа справщику Савватию продано 2 книги, 18 августа — одна. Пять книг купил справщик Захарий (см.: РГАДА, ф. 1182, л. 36, л. 216—223 об.).

²⁴ Арсений Глухой занимал должность главного справщика до смерти патриарха Филарета, то есть с 1621 по 1633 г. Подробнее о филаретовских справщиках на Московском печатном дворе см.: Николаевский П. Ф. Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 446.

²⁵ Там же. С. 456; Мансветов И. Как у нас правились церковные книги: Материал для истории книжной sprawy в XVII столетии: (По бумагам архива Типографской библиотеки в Москве). М., 1883. С. 24—25.

²⁶ Мирянин Захарий Афанасьев Подосенов зачислен в справщики 29 декабря 1641 г.; последняя запись о нем сделана 17 июля 1674 г.; в 1678 г. он отставлен от дел по старости (Каган М. Д. Подосенов Захарий Афанасьев // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 3. С. 249). Михаил Рогов отставлен в 1649 г. См.: Николаевский П. Ф. Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 309.

²⁷ В делах Приказа книгопечатного дела он именуется «богородичским ключарем» (РГАДА, ф. 1182, л. 34, л. 3, 14 об., 66; л. 35, л. 199 об.), «большого собора ключарем» (л. 35, л. 165 об.; л. 36, л. 167).

Как свидетельствуют документы Приказа книгопечатного дела (РГАДА, ф. 1182), над первым изданием «Николина жития» (так книга названа в делах) 1640 г. и над вторым изданием 1641 г. работали одни и те же шесть справщиков: протопопы Иоаким и Михаил Рогов, Иван Наседка, старец Савватий, вдовый дьякон Иван Селезнев и мирянин Шестой Мартемьянов. За это каждый из них получил издание, над которым работал, и у справщиков осталась кавычная книга. В расходной книге (РГАДА, ф. 1182, д. 34) указаны не все имена; в приходной книге 7148 и 7149 гг. (РГАДА, ф. 1182, д. 35) все шесть справщиков поименованы:

— издание «Николина жития» 1640 г.:

да справщик^о дано г^рд^ва жа^лованиа б^р протопопомъ / да б^городицком^у ключарю да / ста^цц^у сават^тбю да а^кон^у ивану // да шест^о по кн^ге чл^вк^у (д. 34, л. 3—3 об.); да г^рд^ва жаловая дано спра^щик^о ч^ениг^бо^ском^у протопопу михану / да оле^здр^бо^ском^у протопоп^у но^ким^у да б^ошаго собор^у ключарю ивану / да ста^цц^у сават^тбю да вдов^о дья^кон^у ивану селезенов^у да шесток^у по кн^ге чл^вк^у (д. 35, л. 165 об.);

— издание «Николина жития» 1641 г.:

да спра^щик^о дано г^рд^ва (так!) дв^умъ / протопоп^о да б^городцком^у ключарю / да ста^цц^у сават^тбю да а^кон^у / ивану да шест^о по кн^ге чл^вк^у (д. 34, л. 14 об.); да г^рд^ва жаловая дано спра^щик^о / дв^е протопоп^о ч^ениг^бо^ского собор^у / протопоп^у михану сте^панов^у да оле^здр^а н^еско^го протопоп^у но^ким^у / да б^городицком^у ключарю ивану ва^си^лву да ста^цц^у сават^тбю да вдов^о / дьякон^у ивану да шестом^у м^ат^ея^нов^у по кн^ге чл^вк^у (РГАДА, ф. 1182, д. 35, л. 199 об.).

Справщики, готовившие третье издание, поименно не названы ни в одной из двух книг Приказа книгопечатного дела. Обозначено только их количество — пятеро (д. 34, л. 66 об.; д. 36, л. 215 об.). Состав справщиков устанавливается по предыдущим и последующим изданиям Московского печатного двора. В январе–декабре 1643 г. за работу над Часовником, Прологом, Сборником, Триодью постной получили книги «черниговский протопоп Михайла», «богородицкий ключарь Иван», старец Савватий, Шестой Мартемьянов и Захар Афанасьев (д. 34, л. 66; д. 36, л. 110—110 об., 136—136 об., 167—167 об.). То есть в работе над третьим изданием «Николина жития» не принимали участия протопоп Иоаким и вдовый дьякон Иван Селезнев, вместо которых к работе приступил Захарий Афанасьев Подосенов.

Таким образом, над первыми тремя изданиями «Николина жития» всего работали семь справщиков. Двое из них — протопоп Иоаким и дьякон Иван Селезнев — личности малоизвестные. Наибольший опыт в книжной справе имел Иван Наседка, начавший свою деятельность по исправлению богослужебных книг еще при совместной работе с Дионисием Зобниновским и Арсением Глухим.

Все справщики, кроме тех же двух человек, были авторами публицистических и/или поэтических произведений, имея тот или иной литературный опыт. Их основная литературная деятельность пришлась на период после первых изданий «Николина жития».²⁸

²⁸ Михаил Стефанович Рогов начал работать справщиком позднее, чем Иван Наседка, и занимал эту должность с 1640 по 1649 г. Полагают, что ему принадлежала главная роль в составлении Кирилловой книги (М., 1644), над которой вместе с ним работали Иван Наседка, Захарий Подосенов, старец Савватий и Шестак Мартемьянов. Вместе с Иваном Наседкой и старцем Исаакием Рогов готовил «Выписки из правил на еретиков», а в 1645 г. они же совместно с Шестаком Мартемь-

Прежде всего нужно было сформировать содержание книги, определив те произведения рукописного литературного цикла святителя Николая, которые войдут в нее, и выбрать список, который будет положен в основу издания. Состав книги был определен как «книги николина жия и чюдеса и пряденство» (РГАДА, ф. 1182, д. 34, л. 1), «книги николина жия со всею службою оба прядника в декабрь и в мае» (Там же, л. 10 об.), «книги никола чюдотвдца пряденство и житие с чюдесы оубо службы в декабрь и в мае» (Там же, д. 35, л. 199). То есть в издание должны были быть включены службы и произведения, приуроченные ко дню памяти святителя 6 декабря («Никола зимний») и дню перенесения мощей в итальянский город Бари 9 мая по ст. ст. («Никола вешний»).

Вошедшие в издания службы святителю Николаю увидели свет, видимо, раньше 1640 г., а именно в составе Трефологиона (Трефология, или Трефоля), изданного на Московском печатном дворе в 1638 г. (декабрь, январь, февраль — 7.1.1638 г., л. кд—м об.; март, апрель, май — 21.5.1638 г., л. сѣа—сбд).²⁹

яновым и Захарием Подосеновым составили «Ответы на письмо Немчина Матфея обличительно, списаны протопопом черниговским Михаилом да ключарем Иваном Наседкою» (*Каган М. Д. Исаакий //* Словарь книжников. Вып. 3, ч. 2. С. 117; *Зиборов В. К., Сапожникова О. С., Яковлев В. В.* Рогов (Рогов, Рогуев) Михаил Стефанович // Там же. Вып. 3, ч. 3. С. 309—311).

Захарий Афанасьев Подосенов в мае 1644 г. вместе с Иваном Наседкой и Шестаком Мартемьяновым подготовил второе послание датскому королевичу Вальдемару, касающееся весьма актуальной в то время антилютеранской полемики (*Каган М. Д.* Подосенов Захарий Афанасьев. С. 249—250). Оно было подписано и послано адресату тогдашним патриархом Иосифом (*Бульчев А. А., Поньрко Н. В.* Иосиф // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 2. С. 104).

Справщик Савватий был известен как поэт, представитель поэтической «приказной школы», сложившейся в 1630-х гг. К ней принадлежал также Иван Наседка (*Каган М. Д.* Савватий // Там же. Вып. 3, ч. 3. С. 324—327).

Литературное творчество Ивана Наседки, который был поэтом и публицистом, наиболее обширно и разнообразно. Его первые сочинения, состоящие из тридцати и тридцати пяти глав (речь, поданная патриарху Филарету, в защиту сделанных в Требнике во время sprawy исправлений, и «речь обличительная о огни просветительном» на Антония Подольского), опирались на творения справщиков Дионисия Зобниновского и Арсения Глухого. Их создание было связано с разбором дела троицких справщиков, который начал восшедший на патриарший престол Филарет. После собора 1619 г. Наседкой написано состоящее из сорока глав «Изысканное от многих божественных книг свидетельство о прикладе огня», где был подведен итог споров об исправлении богослужебных книг (Исправление богослужебных книг при патриархе Филарете. С. 400, 403; *Казанский П.* Исправление церковно-богослужебных книг при патриархе Филарете. С. 23; *Опарина Т. А.* Иван Наседка... С. 41). В 1623 г. как результат несостоявшегося русско-датского союза появился написанный Иваном Наседкой антипротестантский трактат «Изложение на люторы» (*Опарина Т. А.* Иван Наседка... С. 74—76; *Зиборов В. К.* Иоанн Васильевич Шевелев Наседка // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 2. С. 64). Позднее были написаны два поэтических комментария к этому сочинению. В конце 40-х гг. XVII в. Иван Наседка совместно с Симоном Азарьиним подготовил *Житие Дионисия Зобниновского* (*Зиборов В. К.* Иоанн Васильевич Шевелев Наседка. С. 65; *Опарина Т. А.* Иван Наседка... С. 91).

²⁹ Трефологион, первая четверть (сентябрь—ноябрь) вышел из печати 1 июня 1637 г. (части основная и дополнительная); вторая четверть (декабрь—февраль) — 7 января 1638 г., третья четверть (март—май) и четвертая четверть (июнь—август) — 21 мая 1638 г. (*Лукьянова Е. В.* Московские кирilloвские издания в собраниях РГАДА. Вып. 2. С. 103, 107—109, 111).

П. Ф. Николаевский полагает, что это издание было задумано еще в патриаршество Филарета, а осуществлено при патриархе Иоасафе. В нем должны были быть собраны все или почти все службы прежде всего русским святым: «а которым святым празднества в печатном тиснении не бывали, и те празднества отвсюду русския земли собрати в царствующий град Москву и принеси в шанбу печатного дела, исправити и изъяснити во всем» (*Николаевский П. Ф.* Московский печатный двор при патриархе Никоне. С. 462). Вошедшие в Трефологион службы выбраны, видимо, из месячных Миней.

Остальные произведения были известны только в рукописной традиции. В памятниках русской письменности XV—XVII вв. чаще всего встречались сказания о чудесах, Метафрастово житие свт. Николая, так называемое Иное житие с чудесами и еще одно житие (начало: *бл҃венъ еси г҃и...*), не получившее общепринятого названия и обычно обозначаемое как «некнижная редакция» (В. О. Ключевский, Н. М. Никольский и современные исследователи) или как «хождение» (Г. Подскальски). К ним присоединялись «Память перенесения мощей» и «Слово похвальное».

Обычно в русской рукописной традиции житие и чудеса помещались под 6 декабря; ко второму празднику отнесены «Память перенесения мощей» и «Слово похвальное», хотя иногда под 9 мая оказывались и отдельные чудеса. Справщики руководствовались, видимо, принципом «необходимости и достаточности», отобрав, помимо служб на оба праздника и произведений, посвященных перенесению мощей святителя Николая, тексты большинства самостоятельных чудес и только одно из житий (Метафрастово), исключив так называемое Иное житие с собственным циклом чудес и «некнижное житие». Такое предпочтение объяснить трудно.³⁰ Возможно, справщики полагали, что формально представлены все жанры, но к исчерпывающей полноте будущего издания они отнюдь не стремились. Не исключено, впрочем, что Иного жития и/или «некнижного жития» не было в списке, положенном в основу издания. При отборе произведений справщики ориентировались, как сказано в предисловии, на «истинные», исключив «ложные»: *Прѡчла же, по совѣтѹ / ст҃ѣа апльскѣа цркви, и по свидѣ/тельствѹ бж҃ественныхъ писанїи, / ѿже мнѣма не соутъ ѿстинна, / встѣвнхумъ. а ѿже здѣ вписанаа, мнѣмъ сѣа быти ѿстинна* (Николино житие. 1640. Л. 35).

В основу издания, как указано в предисловии к нему, положен текст, принадлежавший московскому Успенскому собору, ключарем которого был Иван Наседка: *Дѣвнаго сегд и многочюдеснаго, / ст҃аго архїерѣа бж҃ѣа, велїкаго / ст҃їтеля, и славнаго ѿже во ст҃ѣ, / ѿца нашего и чудотворца никѡлы, о рождѣнїи, и о воспитанїи, / и о житїи егд и о позвизѣхъ, и ѿчасти чюдесъ въ краткособранїи бы/вшихъ здѣ во время житїа егд. / такоже і о преставленїи егд, тцанїе / со грѣвостїю, паче же и сьскдостїю // оубогаго нашего к недостаточествѹ / несмыслства трѣдолюбномѹ тцѣ/тельствѹ, ѿ мнѡгихъ дрѣвнихъ / превѡдвѣ ѿже собѡрною цркви мо/сковъскон престѣа и прѣчѣа бѣцы, / чтнѣаго и славнаго еа оупенїа прѣ/даныхъ, снискахомъ еако шерѣ/тѡхомъ, и в тисненїе печѣтнаго дѣ/ла произведѡхомъ...* (Там же. Л. 35).³¹

По-видимому, такой случай был не единственным. В 1627 г., когда была составлена очередная опись вещей и предметов, хранившихся в московском Успенском соборе, обнаружилось отсутствие пяти книг. «По этому поводу клю-

³⁰ Возможно, Метафрастово житие, действительно рассказывающее о Николае, архиепископе Мир Ликийских, жившем в IV в., пользовалось в кругах справщиков большим авторитетом по сравнению с Иным житием, повествующим о другом свт. Николае — архиепископе Пинарском, жившем в VI в. Но трудно предположить, будто в XVII столетии уже появились подозрения, что жития рассказывают о разных святых.

³¹ Текст предисловия идентичен в первом и третьем изданиях (1640 и 1643 гг.).

чарь Успенского собора Иван Дорощеев показал, что все эти рукописи «отданы на Печатный двор для книжные справки».³²

Не ясно, во-первых, что представляла собой рукопись, положенная в основу издания 1640 г.; во-вторых, какова была ее дальнейшая судьба: оставалась ли она на Печатном дворе, как это было обычно, передана ли в патриаршую казну или возвращена в Успенский собор. В ближайшей по времени описи Московского печатного двора 1649 г. «письменное» житие святителя Николая не упоминается. В наличии имелось только издание, причем не ясно, какого именно года. В описи сказано: «Книга житие чудотворца Николы, печатное, в полдесть, в тетратех; неполно, другие книги половина гнила».³³ Возможно, для издания справщики пользовались не одной рукописью, а несколькими — двумя или даже тремя. Такое предположение основано на том, что в цикл чудес Николая Мирликийского в изданиях включены чудеса о сербском царе Стефане, которые в рукописные источники входили редко. Содержащих их рукописей относительно немного: Тр. 676 (1430 г.), Великие Минеи Четвы митрополита Макария (XVI в.), Пог. 6586 (XVII в.), Овч. 346 (XVII в.), РК 246 (посл. четв. XVII в.). В этих источниках чудеса свт. Николая о царе Стефане соседствуют с другими сказаниями о чудесах Николая Угодника.³⁴

Структурно издания «Служб и жития Николая Мирликийского» состоят из четырех частей: службы, Метафрастово житие, чудеса и «Слова». Причем во всех книгах служебная часть помещена первой, а житие следует вторым. Расположение чудес и «Слов» варьируется.

В издании 1640 г. вслед за чудесами помещен цикл «Слов». Первым следует слово / похвално, на пѣмѣ ѿже во стѣхъ оца / нашего николы, чудотворца архіеппа мѣръ ликіинскѣ бл҃гви оче (л. рѣг-рѣв; начало: *Сѣ настѣ вратѣ...*). Оно приурочено ко дню памяти святителя, отмечаемому 6 декабря. Вторым помещено слово на / пренесеніе мощей, ѿже во стѣхъ / ѿца нашего николы чудотворца, / архіеппа мѣръ ликіинскѣ бл҃гви ѿче (л. рѣг-рѣа об.; начало: *Прѣно оубо дѣлжнн есмы...*). Оно отнесено к 9 мая — дню перенесения мощей Николая Чудотворца из города Миры в Ликии в итальянский город Бари («Бар град») и повествует об истории перенесения мощей святителя. Оба произведения были хорошо известны по рукописным источникам, в которых назывались соответственно «Слово похвальное» и «Память перенесения мощей». Часто оба произведения помещались под 9 мая, хотя есть случаи отнесения к 6 декабря. См., например, Ег. 930 (XVI в.), Ег. 1665 (посл. четв. XVI в.), Ник. 421 (кон. XV — нач. XVI в.), Тих. 183 (XVI в.), Унд. 1300 (XVI в.), Тр. 791 (XVI в.), Ег. 263 (XVI в.) и др., где «Слово похвальное» помещено под 6 декабря.³⁵

³² Покровский А. А. Древнее псково-новгородское письменное наследие. Обзорение пергаменных рукописей Типографской и Патриаршей библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ. М., 1916. С. 8.

³³ Белокуров С. А. Материалы для русской истории. М., 1888. С. 486.

³⁴ Вне жития сербского короля Стефана Уроша III, как самостоятельные сказания, эти тексты бытовали только в русской письменности. По свидетельству болгарской исследовательницы К. Ивановой, на славянском юге такой традиции не было.

³⁵ В рукописях название «Слова похвального» варьируется. Оно может быть названо «Похвалой» (Больш. 66, л. 347 об.) или «Памятью» (Ниж. 40, л. 87 об.). Это произведение иногда связано с перенесением мощей святителя Николая и помещено под 9 мая («Слово на пренесение мощей похвальное» в МГАМИД 451, л. 257 об.; Рум. 436, л. 227 об.; Муз. 3300, л. 175 и др.), иногда отнесе-

Третьим произведением в этом разделе в издании 1640 г. оказывается **Слово похвѣльное на пренесѣніе моуощи ѿже во стѣхъ ѿца нашего / николаѣ, архієпкпа міръ ликинскі / чудотворца. благослові ѿче** (л. рѣа об.—рѣе об.; начало: **Да се вѣдѣще братіе...**). Его название идентично рукописному наименованию первого «Слова», и оно представляет собой выделенную как самостоятельное произведение заключительную часть этого текста, видимо, с редакторской правкой. Ср. фрагменты из первого «Слова» и из третьего: **оу/выстри нѣзѣ свой на теченіе къ цѣ/ркви право... тѣми во / тѣсными пѣтьми, рѣширѣ ти са / двѣри нѣныа. и притѣшиса ко стѣ // ликумѣ, ѿкоже и ѿцѣ нашѣ и / чудотворецѣ стѣи николаѣ (л. рѣѣ—рѣѣ об.); оувыстримѣ же / нѣзѣ свой на теченіе к цѣркви с прѣ/вымѣ срѣцемѣ... тѣми во тѣсными пѣтьми, рѣши/ратса намѣ нѣныа двѣри, и притѣмса ко стѣмъ ликумѣ. ѿкоже / и сеи сотвори стѣи ѿцѣ нашѣ дѣ/вныи николаѣ чудотворецѣ... (л. рѣг—рѣг об.).** В третьем «Слове» содержатся обращенные к православным христианам призывы воздержаться от языческих верований и от лихоиманства, татьбы, злобы и других человеческих пороков. Благодаря выделению фрагмента в отдельное произведение была усилена учительная часть издания.

В изданиях 1641 и 1643 гг. структура иная: цикл «Слов» предшествует чудесам, которые завершают книги. Первой помещена **Похвала ѿже во стѣхъ ѿца нашего / в чудесѣхъ великомъ николаѣ, / архієпкпа мірскомъ чудотворца** (л. рѣв; начало: **Кто та возмѣжетъ ѿ члѣкъ земны похвалити...**). Непосредственной приуроченности к «Николе вешнему» или «Николе зимнему» нет, но по размещению произведения после Метафрастова жития, отнесенного к 6 декабря, можно предположить, что и «Похвала» была отнесена к этому дню. Функционально она совпадает со «Словом похвальным» рукописных источников и «Словом похвальным на память» первого издания. Вторым следует **Сказаніе повѣсти ѿже о пренесѣніи чѣстныхъ моуощи, / ѿже во стѣхъ ѿца нашего николаѣ / архієпкпа града мира. благві ѿче** (л. рѣл). Оно приурочено к 9 мая и содержит рассказ о перенесении мощей святителя Николая в город Бари в Италии, то есть соответствует «Памяти перенесения мощей» рукописных источников и «Слову на перенесение мощей» первого издания. Третье произведение — **Похвала на пренесѣніе чѣстныхъ моуощи / стѣго ѿца николаѣ архієпкпа, ѿже / изъ міра града в вѣрь гра блгві ѿче. / (л. рѣм; начало: **Во истинѣ оубо едина добродѣтель достѣнна естъ всѣкомъ / похвалѣнію...**). Поскольку «Похвала» следует после произведения, приуроченного к 9 мая, можно предполагать ее отнесение к тому же празднику. Функционально она совпадает со «Словом похвальным» рукописных источников и «Словом похвальным на перенесение мощей» первого издания. Таким образом, несмотря на различие самих текстов в изданиях 1640 г., с одной стороны, и 1641 и 1643 гг., с другой стороны, а также на их иное расположение, сохраняется ос-**

но к его рождеству и может оказаться под 9 мая или 6 декабря («Слово на рождество святого отца Николы» в Ег. 263, л. 60 — декабрь, «Слово о рождестве» в Тип. 199, л. 275 и Рог. 228, л. 276 — май), иногда приурочено к дню памяти 6 декабря («Слово похвальное на память» Унд. 1300, л. 565 об.). Нередко «Слово похвальное» вообще посвящено св. великому чудотворцу Николе и размещается в декабрьской или майской части общего цикла произведений, в том числе без указания точной даты: Ег. 1665, л. 253 об. (декабрь), Ег. 886, л. 669 (декабрь), Муз. 3141, л. 162 (май), Муз. 6457, л. 254 (декабрь), Больш. 66, л. 347 об. (май), Симф. 33, л. 2426 (декабрь) и др.

новная идея троичности: эта часть изданий включает три произведения, одно из которых рассказывает о перенесении мощей святителя из Мир Ликийских в Малой Азии в итальянский город Бари, а два других являются «Словом похвальным» и посвящены самому свт. Николе и перенесению его мощей. Сохраняется и порядок их следования: «Похвала» — история перенесения мощей — «Похвала». См. таблицу.

Издание	1-я часть	2-я часть	3-я часть	4-я часть	Состав «Слов»
1640 г.	Службы	Житие	Чудеса	«Слова»	1) слово / похвально, на пámлѣ ѿже во стѣхъ оца / нашего николы, чудотворца... (6 декабря) 2) слово на / пренесеніе мощей, ѿже во стѣхъ / ѿца нашего николы чудотворца... (9 мая) 3) Слово похвальное на пренесеніе мощей ѿже во стѣхъ ѿца нашего / николы... [9 мая]
1641 г.	Службы	Житие	«Слова»	Чудеса	1) Похвала ѿже во стѣхъ ѿца нашего / и в чудесахъ великомъ николѣ... [6 декабря]; 2) Сказаніе повѣсти еже о пренесеніи чѣтны мощей, / ѿже во стѣхъ ѿца нашего николы... (9 мая); 3) Похвала на пренесеніе чѣтны мощей / стѣго ѿца николы... [9 мая].
1643 г.	Службы	Житие	«Слова»	Чудеса	= изданию 1641 г., л. рѣв, рл, рѣм.

Чудеса в издании 1640 г. выделены как особая часть: *Ѵсѣлѣ чудеса стѣго николы, / ѿже по преставленіи егѡ бывшаа, / в различнаа времена* (Николино житие, 1640. Л. ѱа об.). Во втором и третьем изданиях чудеса следуют за предыдущим произведением без особой рубрики. В том, что в книги вошли именно посмертные чудеса, заключается одна из причин отсутствия в них прижизненного чуда о трех воеводах, входившего в ранний цикл чудес. Второй причиной, видимо, послужило то, что это чудо и чудо о трех девицах (о трех дочерях) в иной версии входили в Метафрастово житие, содержавшееся в изданиях, и повтор текста в другой редакции не был целесообразен. Отсутствие чуда о трех друзьях объяснить трудно.³⁶ Таким образом, в первое издание «Николина жития» было включено пятнадцать чудес. Из всех хорошо известных по рукописным источникам XII—XVII вв. текстов в первом московском издании «Николина жития» отсутствуют четыре чуда (о трех воеводах, о трех дочерях, о трех друзьях и о трех иконах), во втором и третьем — три (о трех воеводах, о трех дочерях, о трех друзьях).

Порядок их следования позволяет предположить, что в основу издания был положен некий сборный цикл чудес святителя, возможно, извлеченный из разных рукописей. Ниже в таблице представлен порядок следования текстов и их названия в изданиях.

³⁶ В киевское издание 1680 г. «Служб и жития Николая Мирликийского» чудо о трех друзьях наряду с еще несколькими новыми текстами было включено (л. рѣв—рѣи).

Текст	Самоназвание чуда в изданиях 1640 и 1643 г.	№ п/п в издании 1640 г.	№ п/п в издании 1643 г.
Чудо о Петре	Чюдо ст҃аго нико́лы о петро́вѣ во/евѣдѣ, егѡже ис темни́цы / изъѣѡви ѿ сраци́нѣ ꙗ приведе / в рѣмъ (л. на об.— ꙗ об.) — Чюдо в петро́вѣ нѣкоемъ военача́лницѣ, егѡже ст҃ын нико́ла ис темни́цы изъѡви (л. рѣ об.— роа об.)	1	5
Чудо о утопшем муже	Чюдо ст҃аго нико́лы ѡ муже оу/тѡпшѣмъ в мо́рѣ (л. ꙗ об.— ꙗ об.) — Чюдо ст҃агѡ нико́лы ѿ мужѣ оу/тѡпшѣмъ в мо́рѣ (л. са об.— сѡ об.)	2	10
Чудо о Епифании, или о злате	Чюдо ст҃аго / нико́лы о неповиннѣмъ ѡтроцѣ / в татьѣвѣ (л. ꙗ об.— ѡг об.) — Чюдо ст҃агѡ / нико́лы в неповиннѣмъ ѡтроцѣ в татьѣвѣ (л. сѡ об.— сди об.)	3	11
Чудо о Девятице	Чюдо ст҃аго нико́лы сотвори́вшѣ/еса во гра́дѣ кѣевѣ (л. ѡг об.— п об.) — Чюдо в нѣкоемъ дѣтѣици оу/тѡпшѣ, / егѡже ст҃ын нико́ла жѣѡ сохрани́ (л. роѡ— роѡ об.)	4	7
Чудо о Половчине	Чюдо ст҃аго нико́лы о половчѣннѣ / сотвори́шееса во гра́дѣ кѣевѣ (л. п об.— ча об.) — Чюдо ст҃агѡ нико́лы в половчѣннѣ / сотвори́шееса во гра́дѣ кѣевѣ (л. сди об.— ске об.)	5	12
Двойное чудо 1640 г.; чудо о сарацине 1643 г.	Чюдо ст҃аго нико́лы о сраци́ннѣ, / егѡже изъѡви ис темни́цы / ст҃ымъ геѡргѣемъ (л. ча— ча об.); Чюдо в нѣкоѡ сраци́ннѣ, егѡже / ст҃ын нико́лае ис темни́цы исхити (л. рнѡ об.— рни об.)	6	3
Чудо о Дмитри	чюдо ст҃аго оца́ нико́лы о дѣмитрѣи. / егѡже изъѡви изѡ дна́ мо́ра (л. ча об.— чи об.) — Чюдо о нѣкоемъ мужи дѣмитрѣи, / егѡже ст҃ын нико́лае изъѡви ѿ / потѡплѣнѣа (л. ров об.— роа об.)	7	6
Чудо о Симеоне	чюдо ст҃аго нико́лы о симео́нѣ (л. чи об.— р об.) — Чюдо ст҃агѡ нико́лы в симео́нѣ (л. ске— скз)	8	13
Чудо об Агрике	Чюдо ст҃аго нико́лы о васи́лѣи, / снѣ ѡгриковѣ (л. ра— ра об.) — Повѣсть в чюдеси́ ст҃агѡ оца́ нико́лы, / ѡже в ѡгриковѣ снѣ васи́лѣи (л. рма об.— рма)	9	1
Чудо о юноше Николе	чюдо ст҃аго нико́лы, о юношѣ / нико́лѣ же ѡманемъ (л. ра об.— рди об.) — Чюдо ст҃агѡ нико́лы, в юношѣ / нико́лѣ же ѡменемъ (л. скз об.— сл)	10	14
Чудо о попе Христофоре	чюдо, ст҃аго нико́лы, о нѣкоемъ / иерѣи ѡманемъ христофѡрѣ (л. рди об.— рзи об.) — Чюдо в христофѡрѣ попѣ, кѡкв ст҃ын / нико́лае изъѡви ѿ посѣченѣа мечѡ (л. рма— рнѡ об.)	11	2
Чудо о ковре	Чюдо ст҃аго нико́лы о коврѣ (л. рни— рке об.) — Чюдо ст҃агѡ нико́лы в коврѣ (л. сл об.— слн)	12	15
Чудо о царе Стефане (1)	Чюдо новѣишее ст҃аго нико́лы / о црѣ стѣфанѣ се́рвскомъ ѡже / в дачѣнѣхъ, кѡко дарѡвѡ емѡ / ѡчи ѡже на длѡнѣ, ѡписано гри/гѡрѣемъ мнѡхомъ и презѡвите/ромъ. нѣвменомъ бывшимъ / тоѡ же ѡвѣтели (л. ркс— рлд об.) — Чюдо в стѣфанѣ црѣ се́рвскомъ, / кѡкв емоу ст҃ын нико́ла по вслѣ/плѣнѣи ѡчи на длѡни показѡ (л. рп— рпз об.)	13	8
Чудо о царе Стефане (2)	ѡно чюдо / ст҃аго нико́лы о то́ же црѣ стѣфанѣ (л. рлд об.— рма об.) — Чюдо в то́мъ же црѣ стѣфанѣ, / кѡкв ст҃ын нико́ла перѡвыи свѣтъ емоу дарѡвѡ (л. рпн— са об.)	14	9

Текст	Самоназвание чуда в изданиях 1640 и 1643 гг.	№ п/п в издании 1640 г.	№ п/п в издании 1643 г.
Чудо о монастыре	Чѹдо ст҃аго чюдотворца николы / ѡ овнищавшѣмъ монастырѣ егѡ/же обогатѣ златомъ (л. рн—рнг) — Чѹдо ст҃аго чюдотворца николы / ѡ овнищавшѣмъ монастырѣ егѡ/же обогатѣ златомъ (л. сѧ об.—сѧ об.)	15	16
Чудо о трех иконах	Чѹдо ѡ трѣхъ икѡнахъ, ст҃аго оца николы (л. рнѣ—рнѣ)	-	4

Примечание. В издание 1640 г. было включено хорошо известное по рукописным источникам двойное чудо святителя Николая и великомученика Георгия Победоносца. Во втором и третьем изданиях оно заменено другим чудом о сарацине, совершенным одним свт. Николаем.

Различие между изданием 1640 г., с одной стороны, и изданиями 1641 и 1643 гг., с другой, заключается не только в изменении структуры книг и в порядке следования чудес, но и в самих текстах. Только семь произведений идентичны во всех трех изданиях (см. ниже). Остальные тексты были более или менее существенно отредактированы.

Неизвестно, как долго продолжалась подготовка первого издания. Оно было напечатано в период между 23 ноября и 5 декабря 1640 (7149) г. и завершено ко дню памяти святителя, отмечаемому 6 декабря. Второе издание было подготовлено за очень короткий срок, поскольку с 1 по 20 апреля 1641 г. тираж уже был напечатан. На подготовку второго издания у справщиков было, таким образом, 4—5 месяцев. Третье издание было завершено 7 августа 1643 (7151) г., находясь в производстве несколько месяцев — с 22 марта по 7 августа. Такой долгий срок объясняется вдвое большим тиражом третьего издания — 2400 экземпляров против прежних 1200 книг.

Третье издание гораздо ближе ко второму, чем второе к первому, и поэтому на его подготовку — редактирование текстов — было затрачено, скорее всего, немного времени. Издания 1641 и 1643 гг. не только идентичны по структуре, как показано выше. В них совпадают состав и порядок следования текстов, частично тождественны сами тексты и даже расположение слов в строках и на листах.³⁷

Помимо разных редакций текстов чудес основные различия в содержании второго и третьего изданий коснулись предисловия и заключительной части книг.

Во втором издании предисловие, которое в первом и третьем изданиях помещено между служебной частью (после канонов) и Метафрастовым житием, отсутствует. В книге 1641 г. на л. 3д (номер повторен дважды) после заголовка начинается текст жития: *Мѡца декабрѣ въ 5, дѣнь. житїѣ / и жїзнь и ѡчѣсти сказанїѣ ѡ чю/десѣхъ, ѡже ѡ ст҃ыхъ ѡца / нашего николы, архїеѣкпа мїръ / ликїнскихъ чюдотворца, бѣло/словн ѡче.* В третьем издании после канонов на л. 3е—3с об. находится *Сказанїѣ вкратцѣ предисловїѣ ѡ чю/десѣхъ ѡца нашего / николы мѡръ ликїнскї чюдотворца.* Текст этого предисловия идентичен тексту

³⁷ Отступления от идентичного расположения слов в строках встречаются, но нечасто.

в первом издании, и речь в нем идет о списке, положенном в основу книги, и об отборе произведений. В дальнейшем оно вошло в последующие публикации «Николина жития». После предисловия помещен еще один лист под номером 5д и следующие за ним по порядку, на которых начинается Метафрастово житие: **Мѣца декабрь въ 5, день, житіе / и жизнь и ѿчасти сказаніе во чюдесѣхъ, Иже во стѣхъ оца / нашего николы, архієпкпа муръ / лѣкинскихъ чудотворца, благо/словн оцѣ.** То есть совпадение листов во втором и третьем изданиях при наличии в издании 1643 г. дополнительного текста достигается повторением нумерации нескольких листов.

Заключительная часть издания 1641 г., основной информацией которой являются сведения о начале и конце печатания книги, значительно короче аналогичного текста в публикации 1643 г., где помимо данных о типографском производстве помещена грамматическая программа издателей: **Васъ же во егосовра́ннаа / четѣ правосла́віа, оте́ць и бра́тїю, / ѿсщѣ́нныхъ, и причѣтъ, па́че же / и простѣхъ, и всѣхъ въ бл҃гоче́стїи / преспева́ющїи, и въ вѣтвены́ писа́нїа догма́тѣхъ прилежа́щїи, мѣ / гроу́вїи ни дѣлѣ ни словѣ искоу́снїи / всї потрѣдївшіиса, припада́юще, // и къ земна́гв пра́ха персти с кр҃пнокольннѣмъ наклоненїѣ лица своѣ прила́гающе, и со Ѹсердїемъ мо́ли, прощѣ́нїа просѣще, и да не сподобїсѣ ѿ / ва́шегв прѣвїа. елика оубо вни́кнѣвъ вбра́щете в се́и кни́зѣ погрѣшнелнаа за недовѣ́днїе наше ра/зоу́мнагв поше́ствїа, ѿкъ да и вы / ѿ напра́вляющаго ѻмныа слоу́хи с ра/зѸмѣнїи сердце́ц ва́шихъ, мѣтъ по/лѸчитѣ ѿ б҃га. а забвенїе и скоу́дость / въ разѸмѣ́ надо всѣми на́ми хва́ли/тсѣ. по совѣ́тѸ же сово́рнаа а́пльскїа / цркви и испрѣвите недоко́нчаннаа / или погрѣше́ннаа въ разѸмѣ́. и во се́ же // васъ не не мо́лимъ, ѿкъ да не поза́зритъ ва́ша коу́пнво Ѹбцагв совѣ́та / со́вѣсть, егда оубо Ѹзрите въ писме́нѣ, ѿкъ бы рещї за недовы́ченїе / страна́ность, или въ про/сѸдїи, и во́мни/тсѣ вы ѿкъ но́во се́ и неовы́чно; еи / еи. не но́во и не на́ми оубо сїа вписа́/шасѣ. но Ѹво Ѹвѣ ѿ дре́внїи вѣ́дѸщїи / доврописцѣвъ на́шеа вели́кїа рѸсїи; / Ѹвоже ѿ грамма́тїческагв лѸбомѸ/дрїа, сїрѣчь ѿ осмоча́стнагв разѸ/мѣнїа и правленїа. въ ро́дѣ, въ числѣ́ / въ паде́же, во вре́менѣ, в лицѣ́, въ на/клоненїа́. ѿкоже * [на нижнем поле: * и ѿ жицѣ] и во г; гре́ческїи / то́чию рече́нїѣ ѣсть прикла́дно, иногда // гла́снагв, и, сїа́л ѿмоу́ще, дво/то́чїемъ съвѣ́ше ѿзнаменовано́ вы/вше, ѿкъ, ку́рїа́л, вавїла́ннѣ, / ѿакинѣ. иногда же согла́снагв, / в, кромѣ́ двото́чїа. ѿкъ, ева/рѣсть. еу́галїе, еу́фїмїа, еу́сѣвїи, / еу́менїи, и прѣчаа подо́бна сїмъ. / Мнѣго во мы́ въ ненавы́кновенїихъ па́че же не в любовѸдрїихъ и нерадѣ́нїи / пра́оцъ и оцѣ́ на́шихъ слоу́хи на́ши / ѿврати́ша ѿ доврора/зсоу́дїа ѿхъ, / и в словесѣхъ излѸщества. ѿще же / ктѸ семоу́ ненавы́кновенъ и подивѣ́ / сотвори́тъ, не не мо́лимъ Ѹбца/гв на́съ влѸкъ разрѣ́шїти емоу́ // недовѣ́днїе, но и па́че, да наоу́чи/тсѣ, и оуразѸмѣ́етъ ѿкъ ѿще / чтѸ пра́во, потѸмъ и на́съ оубо́гї / въ разѸмѣ́ да просвѣ́титъ (Николино житие. 1643. Л. сѣд—сѣз).**

Грамматическая программа издателей (справщиков), заявленная в третьем издании «Николина жития», была реализована (по крайней мере, в основной своей части) при его публикации.

В издании 1643 г. по сравнению с книгой, вышедшей в 1641 г., упорядочено употребление **в** и **о**. Буква **в** употреблялась в двух основных позициях: в абсолютном конце слова (в оканчивающихся на *-о* наречиях и союзах, в окончаниях родительного падежа прилагательных, причастий и местоимений) и в предлогах и приставках. Хотя эта тенденция реализована достаточно последовательно,

встречаются отступления: **твоегò** (л. м̄и об.), **молчаливаго**, **егò** (л. п̄з̄) и др. В корне в начале и в середине слова используется буква **о**, поэтому существительное *отець* имеет начальное **о**: **ѡнюдѣ**, **ѡбънница**, **ѡскѣдѣвши^м**, **одежды**, **ѡдати** (л. о̄д̄); **ѡснова** (л. с̄м̄в), **ѡчасти** (л. с̄м̄в об.), **ѡбщю**, **ѡцѣ** (л. с̄м̄г), **отець** (л. с̄м̄д), **ѡбраще-те** (л. с̄м̄д об.), **ѡ осмочастнагѡ** (л. с̄м̄е). Употребление **ѡ** в середине (в корне) слова является отступлением от очевидной тенденции использования в этой позиции **о**: **мнѡжество** (л. м̄с), **мнѡгихѣ** (л. м̄з об.), **нарѡди** (л. м̄и), **ѣ прорѡки** (л. м̄ѡ об.). Помимо корня, **ѡ** может стоять во флексиях существительных и глаголов: **врагѡмѣ** (л. п̄г об.), **ко врагѡмѣ** (л. р̄ѡ), **во іерѣѡхѣ** (л. п̄д об.), **цр̄кѡвникѡ** (л. п̄е об.), **прічѣтникѡ** (л. п̄з об.).

Во втором издании на конце слов, как обычно, употреблялось **о**, в середине слова (в корне и суффиксе) часто встречается написание **ѡ**; в предлогах-приставках варьируется **о** / **ѡ**: **ѡбычан**, **ѡтроки**, **ѡсѣженницы** (л. р̄нд), **ѡ... ѡцѣ** (л. р̄нд об.), **ѡбставлѣется**, **ѡбвесеетѣ**, **ѡ прѡчихѣ**, **ѡтрѡчатѣхѣ**, **лѣпѡты** (л. о̄д̄), **ѡзвратншасѧ**, **срѡдники** (л. р̄ми), **ѡтрокѡмѣ**, **ѡтрѡцы**, **ѣ прѡчими**, **одежди**, **ѡбѡшасѧ** (л. р̄ми об.).

По сравнению со вторым изданием, в третьем было упорядочено написание букв **и** и **і** в роли союза. Если в издании 1641 г. использовались обе буквы, то в 1643 г. предпочтение отдано букве **и**.

В третьем издании сделана попытка упорядочить употребление **ѡ** в заимствованных словах, включая имена собственные. Эта буква используется там, где во втором издании было **и**. Как сказано в послесловии в грамматической программе, над **ѡ** в роли гласной и проставляются две точки: **симѡномѣ** (Николино житие. 1641. Л. р̄ѣѡ) — **сѡмѡномѣ** (Николино житие. 1643. Л. р̄ѣѡ); **анѡнріитѣ** (Николино житие. 1641. Л. р̄ѡв об.) — **анѡнрїитѣ** (Николино житие. 1643. Л. р̄ѡв об.). Однако часть слов, напечатанных с **ѡ**, имеет в тексте знак сноски «*». Он повторен на поле, где после него приведен слог с **и**. Так, например, к слову **мѡры** на поле дан вариант написания ***ми**. Такая же сноска помещена при имени **сѡмѡнѣ** (л. р̄зи об.) и др.

Приведенный ниже фрагмент начала чуда о сарацине во втором и третьем изданиях демонстрирует различия преимущественно в орфографии, а также варьирование оксии и каморы: **Чюдо о** [1643 г.: **ѡ**] **нѣкоѡ срацыннѣ**, **егѡже / сѣи** **никѡлае ис тѣницы** [1643 г.: **темницы**] **исхїти**. / **Чюдно оѡво** [1643 г.: **ѡво**] **показѡется** [1643 г.: **показѡется**] **слово рѡпо/вѣдиѣже** [1643 г.: **ѣже**] **ѡ нѣкогѡ мѡжа** [1643 г.: **нѣкогѡ моѡжа**] **бѡлю/бїва слышахѣ**. **ѣѡ оѡво** [1643 г.: **ѣѡ оѡво**] **прї мори // рече ѣллинескѣ** [1643 г.: **ѣллинескѣ**] **градѣ**, **егѡже спѡи/тїсь нарицѡюще**. **по дрѡгѡю же стра/нѣ** [1643 г.: **дрѡгѡю же стра/ноѡ**] **слѡчїсѧ выти срацынскѣ гра/доѡ**, **в нѣмѣ** [1643 г.: **нѣмѣ**] **же вѡгѡтѣ сѣлѡ** [1643 г.: **сѣлѡ**] **срацы/ннѣ живѧ**. **и** [1643 г.: **и**] **ѡбычан емѣ вѡше** [1643 г.: **емѣ вѡше**] / **чѡсто** [1643 г.: **чѡстѡ**] **по вѡдѡмѣ** [1643 г.: **водѡмѣ**] **со ѡтрѡки** [1643 г.: **ѡтрѡки**] **своими / глѡмїтїсѧ навѣче**. **Во єдїн** [1643 г.: **єдїн**] **же / ѡ днїи**, **зѡнде срацынї** [1643 г.: **срацыннї**] **на ѡнѣ стра/нѣ** [1643 г.: **странѡѡ**] **морскїа лѡки**, **идѣже ѣѡ ѣлли/нескѣ** [1643 г.: **ѣѡ ѣлли/нескѣ**] **градѣ**. **грѣцы же вїдѣвше на / своѡ вѡдѣ** [1643 г.: **водѣ**] **срацыннїа глѡмѡшасѧ**, / **сѣдше в мѡлаа ладїица** [1643 г.: **ѣ мѡлым ладїицы**] **їѡша егѡ**, / **и прївѣдши** [1643 г.: **прївѣдше**] **вѡ градѣ** в [1643 г.: **ѣ**] **темнїцѣ всѡ/дїша** [1643 г.: **ѣсѡ/дїша**], **идѣже и рѡчїи осѣженїцы /** [1643 г.: **осѣженнїцы**] **сѣдѡще**. **лѣтѣ же мнѡвѡшѣ** [1643 г.: **миноѡвшѣ**], // **и сѣ изѡчїсѧ срацыннѣ** [1643 г.: **срацыннї**] **газїкѣ грѣ/ческѣ**. **и слышавѣ** в [1643 г.: **слышавѣ ѣ**] **темнїцѣ**

ѣко / мнѡзи [1643 г.: ѣkw / мнѡзи] стѣго никѡлѡ кѡждо своеѡ / скѡрви на ѣбавленіе [1643 г.: избавленіе] призывающе. / сегѡ [1643 г.: сегѡ] рѡди вопрошаше хрѣтианина / [1643 г.: хрѣтианина] / чѣка вѣрна сѣща (Николино житие. 1641. Л. рѣг об.— рѣд об.).

Иногда правка касалась грамматических форм.³⁸ См., например, в чуде об Агрике, где подправлены глагольные формы: **Сѣѡ же слышавѣ** [1643 г.: слышавши] **женѡ сегѡ / рече емѡ, дѡбрѣ гдѣне глѣши** [1643 г.: глаголѣши], **со/творивѣ** [1643 г.: со/твори(ма)] **ѣкоже хѡщеши, понѣже / и прѡзѣдникѣ приспѣ стѣго ѡца / никѡлы. И тѡко со/творше** [1643 г.: со/твориша] **востѡ/вше** [1643 г.: востѡвѣ/ша] и с **радѡстїю течѡхѡ** [1643 г.: течѡста] **к цркви / стѣго ѡца никѡлы. и со/твориша** [1643 г.: со/твориста] / **ѣже по обычаю лѣпо прѡзѣднѡущїи, и / вѡзвратїшасѡ** [1643 г.: вѡзвратїстасѡ] **в домѣ свѡи. и со/звѡвше** [1643 г.: со/звѡвѣ/ша] **нѡ вечерю срѡдники своѡ** (Николино житие. 1641. Л. рѣи). Помимо замены форм множественного числа формами двойственного, в приведенном фрагменте есть примеры исправления глагольной флексии двойственного числа **-(и)вѣ** на **-(и)ма**. Регулярное вытеснение формы двойственного числа глагола аналогичной искусственной формой, где в качестве флексии используется окончание двойственного числа существительных, отмечено в московском издании Евангелия 1644 г.

Готовя первое и последующие издания «Николина жития», а именно входящие в него Метафрастово житие, чудеса и «Слова», справщики могли использовать уже имеющийся опыт правки и избрать тот вид работы с текстом, который, по их мнению, наиболее соответствовал будущему изданию.³⁹

При подготовке к изданию книг Священного Писания правка ориентирована в первую очередь на греческий оригинал и затем уже на юго-западнорусские образцы, затрагивая преимущественно формы слов. Во времена патриаршества Иоасафа справщики уже обращались к юго-западнорусским изданиям, однако их массовое влияние приходится на более позднее время.⁴⁰ При подготовке «Николина жития» у справщиков не имелось «авторитетного» юго-западнорусского издания (упоминание киевской публикации 1638 г. является ошибкой). В их распоряжении не было также греческого оригинала, поскольку известные греческие тексты принадлежат к другой редакции. Правку не предполагалось согласовывать с каким-либо иным изданием, поскольку отсутствовал ориентир в виде текста (греческого или славянского), к которому следовало приблизить будущую книгу. Справщики были свободны в своих

³⁸ Единичные примеры правки форм см. также в приведенном выше фрагменте из начала чуда о сараине.

³⁹ При подготовке к изданию богослужебных книг был накоплен богатый опыт правки. Так, например, троицкие справщики во главе с Дионисием Зобниновским сочли необходимым исправить в Требнике конечные славословия молитв, в которых слитно славословились Божественные лица Святой Троицы; из молитвы на освящение воды в день Богоявления они исключили слова «и огнем». В других богослужебных книгах (Цветной триоди, Октоихе, Общей минее, Месячной минее, Псалтири, Каноннике) был обнаружен еще ряд недочетов, которые следовало исправить. См. подробно: *Казанский П.* Исправление церковно-богослужебных книг при патриархе Филарете. С. 6–9.

⁴⁰ Б. А. Успенский, называющий этот процесс «третьим южнославянским влиянием», пишет, что он «начинается с грекофильских настроений в 1640-е гг. (...) Между тем с середины XVII в., со времени патриарха Никона, имеет место экспансия югозападнорусской культуры, которая принимает массовые формы. Эта экспансия совершается на фоне все той же грекофильской ориентации» (*Успенский Б. А.* История русского литературного языка (XI—XVII вв.). М., 2002. С. 418, 420).

действиях и могли избрать тот принцип работы, который казался им наиболее подходящим для данного издания. Точно так же они были свободны и от надзора высших светских и духовных лиц, так как патриарх Иоасаф сам книг не свидетельствовал.

При подготовке последующих изданий, как правило, ориентировались на предыдущее, последнее издание книги, «подвергая пересмотру ее текст со стороны корректурной и редакционной. Делом этим заведовали справщики. До времен патриарха Никона исправление производилось ими как уполномоченными лицами, без особого разрешения патриарха, за исключением, впрочем, тех случаев, которые возбуждали недоумение и по важности своей требовали особенной осторожности».⁴¹ Готовя второе и третье издания «Служб и жития Николая Мирликийского», справщики могли сохранить уже имеющийся текст или переработать его. Хотя времени на подготовку второго издания было мало (видимо, 4—5 месяцев), справщики заново отредактировали часть чудес и Метафрастово житие. В прежнем виде, то есть в версии первого издания, сохранены чудеса об утопшем муже, о половчине, о Епифании, о ковре, о золоте, о монастыре, о Симеоне и о юноше Николе.

Различные части Метафрастового жития в разных изданиях подверглись редакторской правке в разной степени.⁴² Например, в чуде о трех воеводах заменены отдельные лексемы или словообразовательные варианты, иногда добавлены слова: *Тогда же нѣцын пристѣпнѣша ѿ / граждѣ ко стѣомѣ, и теплѣ припѣше / к ногѣма егѣ помѣщи обидимы // прошѣхѣ. и о разрѣшеннѣ бывши / молѣхѣсѣ. рыдающе оубо и со слезѣми глахѣ, ѣко нѣмонѣ соустѣфѣи, мѣдѣю дѣшѣ сѣ растлѣвѣ, / ѿ рабѣтѣющихѣхѣ зѣвисти и слѣбѣ, / три мѣжа ѿ сѣщнѣхѣ во градѣ, / ѿнѣдѣ ничтѣже согрѣшившѣ, / смѣртнѣю всѣдѣ. о сѣмѣ оубо градѣ / вѣсь, жалостнѣ сѣтѣетѣ и плачѣтѣсѣ, и во мнѣзѣ печѣли твоегѣ / пришествѣѣ ожидѣтѣ. ѣще бо / ты былѣ бы, не бы слѣнце тако/выѣ дерзѣости в нѣмѣ видѣло (Николино житие. 1640. Л. кѣ—кѣ об.); тогда нѣцын ѿ гражданѣ / пристѣпнѣша ко стѣомѣ, и припѣше к ногѣма, помѣщи обиди/мымѣ прошѣхѣ, рыдающе оубо / и со слезѣми глахѣ, ѣко нѣмонѣ / еустѣфѣи мѣдѣю доушнѣ своѣ ра/стлѣивѣ ѿ рабѣтѣющихѣхѣ зѣвисти / и слѣбѣ, три моужы ѿ соущѣхѣ / во градѣ ѿнѣдѣ ничтѣже согрѣ/шившѣ, смѣртнѣю всѣдѣ. / ѿ сѣмѣ оубо и градѣ вѣсь жалостно / сѣтѣетѣ и плачѣтѣсѣ, и во мнѣзѣ печѣли твоегѣ пришествѣѣ / ѿжидѣютѣ. ѣще бо ты былѣ / вы, тѣ не бы слѣнце таковыѣ, // дерзѣости в нѣмѣ видѣло (Николино житие. 1643. Л. чѣ об.—чѣф.).*

Чудо о трех девицах (о трех дочерях), другая составная часть Метафрастового жития, переделано значительно. Это уже новый текст, представляющий собой

⁴¹ Мансветов И. Как у нас правились Типик и Минеи: Очерк из истории книжной справы в XVII столетии. М., 1884. С. 9.

⁴² О Метафрастовом житии следует говорить отдельно, поскольку была известна еще одна его славянская редакция, восходящая к латинской. Латинская версия была создана венецианцем Леонардо Джустиниани на основе греческого оригинального текста Симеона Метафраста и включена в издание, подготовленное монахом-картезианцем Лаврентием Сурием. Перевод с латинского издания на славянский язык был сделан не позднее осени 1579 г. в Литовской Руси в кружке князя Андрея Курбского (*Калугин В. В.* «Житие святителя Николая Мирликийского» в агиографическом своде Андрея Курбского. М., 2003. С. 12—48). Поэтому для окончательных выводов о правке и редакции Метафрастового жития в составе первых четырех изданий должна быть проведена особая работа. Однако уже на данном этапе следует иметь в виду, что киевское издание 1680 г. воспроизводит предшествующие московские публикации (за исключением нескольких западных чудес).

расширенный пересказ исходного эпизода: Моужь нѣкїи неслáвєнь / ѿ слáвна, / оубо́гъ ѿ бога́тства / бѣвѣ, понѣже ѿннѡдѣ овнища. / и всѣмъ оуже потрібны́ оскѡдѣвши́ емѡ, сїрѣчь, оуже ни пи́щи / ни оде́жди оста́вши. ѿ лю́тѣ, / до каковы́хъ вѣсть нищєтá вѣща́тиса. дщєри бáхѡ емѡ трїи, / бла́ги ѡбразомъ. мы́слашє же / нищєтѣ рáди, на вло́дѣ ѿдáти ѿ хотáщимъ (Николино житие. 1640. Л. ѿ); бѣ / во нѣкїи моужь йже прѣже бѣсть ѿ слáвныхъ и бога́тыхъ, / послѣдїи же неслáвєнь и оубо́гъ, // понѣже вѣка сегѡ жїзнь непостоáнна єсть. ѿкоже и сєн моужь, / ѡ нѣмъ же єсть слóво, ѿннѡдѣ вѣтъ/нища, и всѣмъ оуже потрібнымъ / вскѡдѣвши́ ємоу. сїрѣчь оуже / ни пи́щи ни оде́жды встáвши. ѡ лю́тѣ, в каковáм неподобна́а помы/шлєнїа вметáти тщїт҃са всѣхъ / нищєтá. дщєри оубѡ бáхѡ ємоу / трїи моужь сємоу, и по премно́гѡ / блгоубразны сѣлѡ. мы́слашє же / нищєтѣ рáди на вло́дѣ ѿдáти йхъ / хотáщимъ (Николино житие. 1643. Л. ѡг об.—ѡд). Возможно, над разными частями Метафрастова жития работали разные справщики.

Тексты самостоятельных чудес были отредактированы дважды: в первый раз в издании «Николина жития» 1640 г., второй раз — в издании 1641 г., причем в основу книги положено не только предыдущее издание, как это бывало обычно: справщики вновь обратились к рукописным текстам, возможно, уже к иному списку или спискам.

Свобода действий позволяла справщикам при подготовке к изданию текстов чудес святителя Николая ограничиться минимумом исправлений, то есть откорректировать отдельные формы, или целиком переработать все произведения. В первом издании справщики применили два вида правки наряду с сохранением характерных чтений или целых фрагментов текста, идентичных рукописной традиции. Во-первых, были добавлены отдельные слова или заменены лексемы; во-вторых, переделаны более или менее крупные фрагменты текста. Редактирование чудес было индивидуальным, каждое из них переработано в разной степени (ср. Метафрастово житие). Не ясно, обусловлено ли это общей установкой справщиков, то есть был ли ими заранее определен круг произведений для более серьезного редактирования, или же каждый справщик действовал по собственному усмотрению. Возможно, именно характер правки текста является индивидуальной особенностью справщиков, их творческой манерой. Не исключено, впрочем, что характер переработки чудес в какой-то степени зависел от занятости каждого справщика и в целом от времени, оставшегося на подготовку издания.

Сохраненные характерные чтения позволяют предположить, что в основе первого издания лежат не самые древние сохранившиеся редакции текстов чудес раннего цикла, известные по Торж. (XII в.) и Хлуд. 215 (XIII в.), а более поздняя и более распространенная редакция, представленная в списках рубежа XIV—XV вв.

Ниже рассмотрена правка каждого чуда раннего цикла, приведены характерные чтения, позволяющие соотнести печатный текст с теми или иными рукописями, примеры добавлений, пропуска и замен отдельных лексем и целые переработанные фрагменты для тех текстов, где такое редактирование было проведено. На основе этих данных вырисовывается общая картина правки, предпринятая в первых трех изданиях «Николина жития». Базовым списком, представляющим рукописную традицию, является Унд. 258 (XV в.).

Первое издание «Николина жития» 1640 г.

1) *Чудо о Петре* (л. ѿ об. — ѿ об.). К этому тексту добавлен инципит, которого исконно у него не было и который появился еще в некоторых рукописных источниках (Ниж. 37, л. 40; Тип. 199, л. 292 об.; Тр. 761, л. 181; Тих. 183, л. 443в; Рог. 180, л. 59; Об. 54, л. 133 об.; Больш. 20, л. 387 об.; Ол. 16, л. 88 об.; ОР 421, л. 57 об. и др.): **Сѣ паки дивно чюдо повѣдаю / вѣмъ вратѣе** (л. ѿ об.). Ср.: **Сѣ паки инное чю° повѣдаю вамъ / вѣрае послушантѣ** (Ниж. 37, л. 40, то же: Тип. 199, л. 282 об.). В других списках вместо **инное** указывается порядковый номер чуда — **шестое**: **Сѣ паки шестое чю° повѣдаю вамъ. вѣрае послѣшантѣ** (Унд. 258, л. 70 об.; то же: Тих. 183, л. 443в; Об. 54, л. 133 об.; Ол. 16, л. 88 об.).

В издании сохранены показательные чтения, известные по рукописным источникам XV—XVII вв., в том числе ошибочные: а) **Ѡ востока вывѣ / оучастїа** (л. ѿ об.). Ср. Тр. 761 (**Ѡ востока**, л. 181), ОР 421 (**Ѡ во/сточныхъ странъ**, л. 57 об.), Ол. 16 (**Ѡ во/стоцкаго**, л. 88 об.) и др. Это испорченное чтение вместо исконного **Ѡ вонскаго вывѣ оучастїа** Унд. 258, л. 70 об.; ср. в греч.: *μοναχὸς ἀπὸ σχολαρίων γενόμενος*; б) **да хвалиши ли, ѿже / сѣ еси обѣщѣлъ в чернечество / пострициса** (л. ѿ об.). Такое ошибочное чтение представлено в большинстве списков чуда и является показателем поздней редакции, положенной в основу издания; исконное чтение **да храниши ли** (Хлуд. 215, л. 20 об.), ср. **да хочещи ли** (Тр. 9, л. 190); в) **гладаше / папа стѣго николѣ держаща на / рѣкъ мѣжа сего** (л. ѿ об.). Такое вторичное чтение находим во многих списках; в древнейших рукописях чтение **за роукоу** — Хлуд. 215, л. 22.⁴³

Из многочисленных примеров замены лексем и добавления поясняющих и уточняющих слов можно привести следующие: **с вѣи различными въ сирїю пѣ/ стїша ѿ на срацины на воинѣ** (л. ѿ об.; ср.: **и съ вѣи / поустїиша и на срацины / на воинѣ**, Унд. 258, л. 70 об.); **повѣже/нымъ быти грекъмъ Ѡ поганыхъ** (л. ѿ об.; ср.: **повѣженомъ / быти Ѡ поганъ**, Унд. 258, л. 70 об.); и **приведѣша егѣ ко / князю срацинскомъ, и потагаша ѿ** (л. ѿ об.; ср.: **и приведѣша та къ князю срацинско/моу. и показаша**, Унд. 258, л. 70 об.); **вѣдѣ стѣче вѣи, / и не не вѣмъ егѣ. слышахъ оубо / во стѣмъ егѣ ли о тѣ** (л. ѿ об.; ср.: **вѣдѣ стѣ/че вѣи. точїю не знаю чѣла. / развѣ еже есмь слышалъ. / въ стѣмъ егѣ ли**, Унд. 258, л. 73); **чѣколю/вѣзнѣ николѣе рече** (л. ѿ об.; ср.: **чѣколю/вѣецъ николѣ рече**, Унд. 258, л. 73); и **рече папа к мѣжѣ, не мози / постыдїтїса о мнѣ вратѣ** (л. ѿ об.; ср.: **не мози рѣ папа / к моужю, почюдїтїса мнѣ / вратѣ**, Унд. 258, л. 76).

Замены, подобные использованию слов **потагаша** вместо **показаша** (пленного Петра *показывают* князю, и тот отправляет его в темницу в Самарии),⁴⁴ **постыдїтїса** вместо **почюдїтїса** (Папа Римский просит не *удивляться* тому, что назвал Петра по имени, хотя никогда его не видел и не слышал о нем), никак не оправданы, так как искажают смысл.

Некоторые фразы и целые фрагменты чуда о Петре переделаны довольно значительно, некоторые — в меньшей степени: **воевѣда нѣ/кто, пѣтръ рекѣмын,**

⁴³ Такое же выражение есть в чуде о Дмитрии. Варьирование **за роукоу** — на **роукоу** представлено в нем по спискам: **вѣрѣте сѣ / стѣи николѣ. и вѣземъ и // на роукоу своєю** (Хлуд. 215, л. 2—2 об.); **вѣрѣ/теса стѣи николѣ, и емъ / егѣ за роукъ** (Унд. 258, л. 54 об.).

⁴⁴ Глагол **потагати** значил «тянуть, тащить», «обвинять, укорять», «оскорблять, поносить» (Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1992. Вып. 18. С. 36).

послѣ/днѣ же во благоу хъ пѣмѣтѣнъ гави/са чернець (л. ѿ об.; в рукописной традиции: Петръ рекомыи во блгыхъ. / памѣтѣнъ чернець, Унд. 258, л. 70 об.); молѣтвѣ твоѣмъ братѣ / оуслышахъ. и стонаніе срѣца / твоего разумѣхъ. и блгосерда/го. и чѣколюбиваго бѣга о тебѣ / много молихъ. но понѣже сѣ ко/сенъ того заповѣдѣи былъ еси. // и разумѣи братѣ, ꙗко не хощѣ / тѣмъ ѿ оузъ разрѣшити. и чѣко/любіе егѡ разумно ѣсть, ꙗко / медлитъ нынѣ о спсѣніи і о изва/влѣніи. лѣчшее нежели по насъ / спсѣніе твое промышлѣа. овѣче же едѣ тѣ самъ рече. проси/те, и дастъ/са вамъ (л. ѿ—ѿ об.; в рукописной традиции: мѣтвѡу твою / братѣ оуслышахъ. и стонаніе срѣца твоего разоумѣхъ. / и чѣколювецъ разоумѣ. [Гр. 9, л. 189: чѣлвколюбне разоумно] ꙗко / медлитъ нынѣ ѡ извавле/ніи. ѡбаче егда тѣ самъ рѣ. / просите и дастъ/са вамъ, Унд. 258, л. 72); ꙗще ли то/гѡ не сотвориши, тѡ паки ѿве/дѣнъ будѣши в самарѣ, и в те/мницѣ будѣши всажѣнъ в желѣ/зѣхъ паки. не мози же моеѣ за/повѣди престѣпити. Петръ же / оугѡдѣ ко стѡмѣ никѡлѣ сотвори/ти тѣмъ (л. ѿ; в рукописной традиции: ꙗще ли того не створишь. / то паки, воспѣтъ шель / будѣши в самарѡу. / и в темници будѣши былъ. и в желѣзехъ паки. не мози же моеѣ заповѣди прѣ/стоупити. но паче оугѡдѣ створи къ стѡму ни/колѣ, Унд. 258, л. 75).

Некоторые фрагменты справщиками почти не тронуты. К таким минимально отредактированным эпизодам принадлежит разговор свт. Николая и Петра перед их отправкой в Рим к Папе: и рече стѣи николае, / имаши ли братѣ брашно, ѣже / ти идущѣ по пѣти доволно / будеть. і оубо тѡи оубже не / мнѣше ꙗко ꙗвѣ ѣсть сѣ. и рече / ко стѡмѣ никѡлѣ, не имамъ / брашно, ни иногѡ чегѡ. // и рече стѣи николае к мѣжѣ, / братѣ, сѣ оградѣ овоца полни, / влѣзи и доволъ свои наполи. / і иди по пѣти, не боисѣ ничесѡ/же, ꙗко во менѣ не мѡжетъ ви/дѣти никтоже, тѣко и тебѣ. / тогда послѣшавъ мѣжѣ тѡи / влѣзѣ, и времѣа наимаѣвъ овоца, і излѣзѣ, і иде по пѣти / со стѣимъ николю. и тѣко допра/ви стѣи мѣжа сегѡ до рима. и рече емѣ ношцѣ стѣи николае, / братѣ, сѣ пришѣлъ еси в римъ (л. ѿ—ѿ об.; в рукописной традиции: и / рѣ стѣи никола, имаши / ли брашно. еже ти по поу/ти идущѣ доволно будѣ. / тотъ оубже не мнѣше ꙗко / ꙗвѣ естъ. и рѣ къ стѡму/никѡлѣ, не имамъ брашна. / ни иногѡ чегѡ. рѣ стѣи ни/колае к мѡужю. братѣ се ѡ/грады полни овоца. влѣзи наполи доволъ свои. / иди по поути не боисѣ ничѣ/гоже. ꙗкоже мене не мѡжетъ видѣти никтоже. / тако и тебѣ. тогда послѣшавъ мѡужѣ. влѣзѣ вре/ма наима овоца. излѣзѣ иде по поути. съ стѣи/мъ николю. и тако дв/прави стѣи мѡужа сегѡ / до рима. и рѣ емѡу ношци/ю стѣи никола. братѣ / се пришѣлъ еси в римъ, Унд. 258, л. 74—74 об.).

В целом чудо о Петре принадлежит к текстам, подвергшимся значительной правке.

2) Чудо о златѣ, или о Епифании (л. ѿ об.—ѡг об.). В первое издание по сравнению с известными рукописными текстами внесено небольшое количество изменений. Редакторская правка этого чуда была минимальной, и поэтому переделанных фрагментов нет. Чудо о златѣ в состав «Николина житія» 1641 г. было включено в редакции, известной в списках XV—XVII вв.

Из показательных чтений сохранены, например, следующие: санѡвноу чѣстїю почтѣнъ (л. ѿ); хѣдѡсти / радїи моѣи, и тѣпѡсти оумнѣа (л. ѡв об.).

Замены или добавления лексем в целом малосущественны: дѣла вѣїа сѣлѡ / похвално ꙗже проповѣдати (л. ѿ об.; ср.: дѣла вѣїа зѣло проповѣ/дати, Унд. 258, л. 83 об.); ѡ / стѣиа вѣци и рѡно двѣи марїи (л. ѿ; ср.: ѡ стѣиа двѣца мрїа, Унд. 258,

л. 85 об.); перстомъ кажа злато на мѣстѣ, идеже по/ложилъ (л. 6; ср.: перстомъ кажа мѣсто идеже вѣ злато положилъ, Унд. 258, л. 87).

Близость рукописной традиции чуда о злате и печатного текста, вошедшего в первое издание «Николина жития», может быть продемонстрирована на примере фрагмента, являющегося завязкой этой истории: бѣ / нѣкто мѡжъ епифанъ, и вѣ/ренъ к бѣхъ, в велицѣмъ градѣ // константинѣ богатъ сѣло, и / сановною чѣстїю почтенъ ѿ црѣ / константина тогда сѣцаго. и н/мѣа чѣлади мнѡго сѣло. во/схотѣ оубо на единѣхъ потребѣхъ кѡ/пити ѡтрока на слѡжбѣ. в трѣ/тїи днѣ мѣца декабрѣ, вземъ / литрѣхъ злата, и седмъ десѣтъ / и двѣ златника, и вѣсѣдъ на конь, / доѣха до торгѣ, идеже рѣсстїи / кѡпци приходѣще чѣладь про/дають. не слѡчївшѣ же са емѣ / кѡпити, возвратїса в домъ / свои прежереченни тѡи боларїи. / сѣсѣдъ же с конѣ, и иде в полѣтѣ. // и иземъ злато нзо чпѣа, ношеное имъ на торгѣ, и положи на единѡмъ мѣстѣ в полѣтѣ / своен. и в забвенїе прїиде положеномъ златѣхъ (л. 36 об.—37 об.; в рукописной традиции: Бѣ нѣкто моужь, именемъ епифанїи. вѣренъ к боу в велицѣмъ градѣ константи/нѣ. бѣгѣтъ сѣло сановною чѣтїю почтенъ ѿ црѣа константина тога сѣцаго. / имѣа чѣладь многу зѣло. / восхотѣ оубо на единѣхъ по/требѡу кѡпити. штрѡкъ на / слоужбоу. вѣ третїи днѣ / декабрѣ мѣца. вземъ ли/трѣхъ злата. б. и. в. златнї/ка. вѣсѣдъ на конь дое/ха до торгѣ. идеже рѣсѣ/тїи коупци приходѣще / чѣладь продають. не слѡчївшїю же са емоу коупи/ти. возвратївшїю же са / в домъ свои, прежерены/и тѡи богаринѣ. сѣсѣдъ / же с конѣ бнїде в полѣтѣ. / и иземъ злато н-щѣпага. / ношеное имъ на торгѣ. / положи на единѡ мѣстѣ / в полѣтѣ своен. и вѣ за/бвенїе прїиде положенаго / злата. Унд. 258, л. 83 об.—84 об.).

3) *Двойное чудо святителя Николая и великомученика Георгия* (л. 4а—4д об.). В первое издание «Николина жития» включена Проложная редакция чуда, известная по рукописным Прологам и некоторым спискам чудес Николая Мирликийского. В публикации правка была незначительной, чуть большей в начале текста. В основном это замены слов или форм, а также добавление лексем: и сотвориша / прдѣникъ торжѣственъ сѣаго никѡлы (л. 4д об.; ср.: и сотвориша / праздникъ сѣаго никѡлы, Тих. 484.2, л. 206); но потерпїте мѣло / да вы скажѣ о сѣмъ, да не погѣбѣтъ / оу васъ мѡженъ тѣхъ иже соутъ / менѣ стрегѣи (л. 4а об.; ср.: но потерпїте, и азъ вы скажѣ, да не погѣбнѣте мѡженъ тѣхъ иже сѣтъ / менѣ стерегѣи, Тих. 484.2, л. 203 об.); и сѣде в галїю, и авїе / взѣтъ егѡ поносенъ вѣтрѣ (л. 4г об.; ср.: влѣзе в галїю / и взѣтъ егѡ посивенъ вѣтрѣ, Анз. 63/1429, л. 212); и пока/зѣвѣше на пѡдрѣга своего (л. 4г об.; ср.: и показавъ на / дрѣга своего, Анз. 63/1429, л. 212).

Внесенные в процессе редактирования изменения могли быть связаны с поновлением текста, что делало его проще и понятнее читателю того времени. Однако при этом некоторые исконные чтения, замена которых ожидалась бы, в издании сохранены, тогда как в рукописных источниках именно они заменяются новыми: В кїпрѣстѣ^а ѡстровѣ, прїшѣдше / ѿ крїта рѣтнїи воевѣти. и пѣ/нїша срацынїна сїльна, и обло/жївшѣ желѣзѣ держѣша и в те/мнїцѣ, влюдѡма мнѡгими стра/жмїи. не по мнѡзѣ же врѣмени / ѡвѣрзѣше темнїцѣ, не обрѣтѡша / егѡ. и їаже вѣхѣ влюди егѡ, мнѡгѣ / мѣкѣ и томленїѣ подѣлѣша. мнѣхѣ / во їако на мѣдѣ шпѣстїи сѣтъ. // и по мѣлѣ врѣмени прїидѡша срацы/нанѣ в галїѣхъ воевѣти. и острегѡ/ша ѿ кїпрѣне, и прїидѡша про/тївѣ и в кораблѣхъ. и вїдѣша / протївѣ себѣ пловѣща всажѣнна / единаго срацынїна в мѣлѣ чѣлнѣ. / глагола же

всаждѣныи, камо дѣ/сте срацынина, егѡже всадисте / в тѣнищѣ свѣзана. (Николино житие. 1640. Л. Чѣ—Чѣ об.); В кипрьстѣмъ ѡстровѣ галн вѣхѣ срацынина сильна / пришедша ѿ крита воева/ти. и обложиша и желѣзы / держахѣтъ и в темницы. // и мнѡзи ѡстражѣ ѡстрежахѣ / его. Ѡверзоша же темни/щѣ и не обрѣтоша его, и дѣже вѣхѣ ѡстрѣгѣще [вар. Анз. 63/1429 вѣлюи] его. / и мнѡгѣ мѣхѣ и томленіе пѡдѣша ѡстражѣ тѣи [нет Анз. 63/1429] мнѣхѣ / во како на мѣздѣ ѡпѣстили е/го сѣтъ. И по малѣ времени / прѣидоша ѡрацыни в галѣхѣ / ѿ крита [нет Анз. 63/1429] воевати. кипрѡ/не же изыдоша противѣ ихѣ / в кораблехѣ. посадиша же / срацыны ѿ себе єдинаго сра/цынина в малыи челнѣ. и / глѣ кипрѡномѣ ѡпѣщеныи / тои срацыни, камо дѣ/сте / срацынина егѡже имѣсте // в темницы свѣзана, Тих. 484.2, л. 202 об.—203 об. В Анз. 63/1429 часть текста ближе к исконному: и обрѣ/тоша ѡ кѣпрѡне изыдоша проти/вѣ и в кораблехѣ. высадиша же / єдинаго сего срацынина в малыи / челнѣ. глѣ высаженыи камо дѣ/сте срацынина егѡже имѣсте / в темницы свѣзана, Анз. 63/1429, л. 211.

4) Чудо о Дмитрии (л. Чѣ об.—Чѣи). В первое издание включен текст без инципита. Такая сокращенная версия встречается в некоторых рукописных источниках XV—XVII вв. (Ег. 924, л. 244а; Тих. 430, л. 426 об.; Об. 20, л. 706 об.; Унд. 584, л. 90 об.; Ег. 263, л. 145а; Ег. 950, л. 133а; Пог. 805, л. 75). По-видимому, в основу первого издания был положен именно такой текст.⁴⁵

По сравнению с рукописными версиями чуда о Дмитрии и с некоторыми другими текстами публикаций чудо переделано довольно значительно, так что с сохраненными характерными чтениями соседствуют более или менее большие отредактированные фрагменты.

Среди сохраненных характерных чтений, идентичных рукописным источникам, можно указать следующие: а) на прѣчтнѡе и преслѣвнѡе егѡ / прѣзднѣство (л. Чѣ об.). Это слово появилось в некоторых поздних рукописях⁴⁶ вместо первоначального прѣчтѡе; б) ко инѡмѣ / градѣ, ѣманемѣ анфирѣтѣ (л. Чѣ, ср.: Больш. 20, л. 378; Ол. 16, л. 76). В части списков представлено чтение глѣмомѡу; в) да тѣмо по вѣм лѣта / хѡждаше сѣи моуѣжѣ вѣрныи (л. Чѣ, ср.: хѡждаше, Больш. 20, л. 378, исхожаше, Ол. 16, л. 76 об.). В ряде списков в этом месте имеется чтение съвѣрахоуѣса; г) стѣрахѣ во мѣ / обдѣржитѣ о сѣмѣ, ѣже вы мѣи / сказати чѣдо сѣе (л. Чѣ об.). Чтения, содержащиеся в печатной редакции чуда о Дмитрии и характерные для группы списков, позволяют предположить, что при подготовке первого издания справщики использовали список, представлявший одну из групп рукописей поздней редакции текста (ср. Больш. 20, Ол. 16 и др.). Отсутствие в чуде о Дмитрии инципита, имевшегося в большинстве списков, говорит об обращении справщиков к сборному циклу чудес, где тексты были менее стабильны и могли быть сокращены.

Замены и добавления лексем в чуде о Дмитрии многочисленны, так что иногда трудно отделить такую частичную редакторскую правку от переделок целых фрагментов текста: слышавше же сѡ/сѣди егѡ сицевѡе вопіеніе егѡ, / чюдѣхѣса (л. Чѣ; ср.: и тогда сѣ слышавше сѡсѣди. чюжахѣса, Унд. 258, л. 54 об.); поидемѣ

⁴⁵ Это не единственное изъятие в первом издании структурной части текста. Чудо о монастыре также включено в книгу в неполном виде: отсутствует его начало, рассказывающее о самом монастыре. В таком сокращенном виде текст неоднократно встречался в рукописях.

⁴⁶ Например, в Унд. 258 первоначальное прилагательное прѣчтѡе позднее исправлено на прѣчтнѡе (буква н приписана над строкой).

// да видимъ идѣже слышимъ егò / вопіюща въ хлѣвинѣ (л. 45—45 об.; ср.: поидимъ да видимъ къ хлѣвинѣ, Унд. 258, л. 55); развѣемъ замкненіе (л. 45 об.; ср.: развнимъ ключь, Унд. 258, л. 55); внезапъ тѣча велика, и вѣтръ вѣренъ и великъ прииде (л. 45 об.; ср.: внезапъ тѣча и вѣтръ великъ приде, Унд. 258, л. 55 об.).

Особенностью редактуры этого чуда стала переработка, причем значительная, большей части текста: идоущимъ же имъ ѿ константинѣ града ко градѣ анфиратѣ. / бѣ во тогò днѣ стрѣино и тихо / море. и внезапъ вѣтръ силенъ / воста, изо облака тѣмна, // іако предратиса наполю вѣтрилѣ, / и вѣверженъ быти в море. и хотѣхъ соущи тѣ ко брегѣ приити. вълны же оусилишася, / и из рѣкъ грѣбла избиша. и томѣ / димитрію испадѣ из рѣкъ весло (л. 46—46 об.; в рукописной традиции: идоущимъ имъ посреде моря. / внезапоу вѣтръ силенъ во ста. и сверхъ тоу ча велика. / іако и пре растерѣза наполю / и вѣверже в море. и хотѣхъ ко краю грести. и волъны силны пришѣше. из рѣкоу томѣ изразиша весло. / и вѣверже и в море, Унд. 258, л. 54); и видѣша со главы егò вѣдѣ текоущю / морьскою сланѣ и ѿ портѣ, // іако стрѣлѣмъ исходити. и рекуша к немѣ, како вниде в клѣтъ / сїю, заключенъ същѣ. илѣ / что ти съ, ключило, іако возвратилъ съ еси скоро (л. 45 об.—45; в рукописной традиции: и видѣша нагѣ / главоу водоу текущю ѿ / главы сланоу ѿ моря. и ѿ / портѣ акы рѣка течаше. / и рѣкоша емоу како еси влѣзлъ въ хлѣвинѣ а заключену. кѣдоу ли что ли тако / скоро возвратилъ съ еси, Унд. 258, л. 55).

На фоне обычной редакторской правки в чуде о Дмитриии следует отметить лексемы замкнение «запор, замок» и грѣбла «весла». Отглагольное существительное замкнение слабо представлено в памятниках письменности и, видимо, не отмечено в говорах. Оно встречается в переведенном с польского языка Назирателе в списке XVI в.⁴⁷ Второе существительное, грѣбло, унаследованное из праславянского лексического фонда⁴⁸ и хорошо известное в русских диалектах, в истории русского литературного языка отмечено в значении «весло» в XVI—XVIII вв., причем в XVIII столетии оно выходит из употребления.⁴⁹

5) Чудо о Симеоне (л. 46 об.—46 об.). В поздней рукописной редакции чуда о Симеоне нет характерных чтений, по которым могла бы быть произведена группировка существующих списков. Есть индивидуальные чтения отдельных списков, и как сближающее старопечатную версию чуда с рукописной традицией можно указать, например, следующее: никòла прѣже поманѣтын черноризецѣ, іже і оученікъ симеонѣ / члѣка вѣлѣа (л. 46 об.; ср.: черноризѣ симеоновъ слоуга никòла, Об. 20, л. 708 об.).

Чудо о Симеоне принадлежит к группе небольших сказаний о чудесах, и в основном редакторская работа заключалась в добавлении, замене или исключении из текста отдельных форм, слов и словосочетаний во фрагментах, близких к рукописной традиции: корабль во горѣ и низъ влѣа/шеса на вълнахъ (л. 46 об.; ср.: а корабль / горѣ хожаше на волна, Унд. 258, л. 57); и избави ны ѿ належѣщїа вѣри (л. 46 об.; ср.: и изба/ви ны Унд. 258, л. 57); и не вѣдѣждѣ / себѣ дреманію (л. 46; ср.: ни/чтоже не дрѣмли, Унд. 258, л. 57); по/иди на своѣ порѣченое

⁴⁷ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1978. Вып. 5. С. 241.

⁴⁸ Этимологический словарь славянских языков. М., 1980. Вып. 7. С. 110—111.

⁴⁹ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. М., 1989. Т. 1. С. 586; Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1977. Вып. 4. С. 126—127; Словарь русского языка XVIII в. Л., 1989. Вып. 5. С. 227.

ти дѣло с радо/стїю, ѿсѣлъ с тобою во ѣсмь (л. р̄; ср.: пони / на свою работѣ. имѣла ра/дость ѿсѣлъ с тобою есмь, Унд. 258, л. 57—57 об.).

Как и в некоторых других чудесах в составе первого издания «Николина жития», в чуде о Симеоне иногда трудно разграничить частичную правку, заключающуюся в работе с отдельными лексемами и формами, и переработку фрагментов.

В некоторых эпизодах хорошо виден механизм работы справщика с текстом. В основе правки приведенного ниже отрывка лежат синтаксические преобразования: вместо исходной конструкции еже вѣше двѣма не/дѣлама прѣити появилось вѣше разсто́лнїа пѣтїи, ѿко / двѣма недѣльми преходїти. В новую редакцию было включено дополнительное упоминание имени свт. Николая (молитвъ ради ст҃аго нико́/лы); исключены из текста въ мгновенїе вкѣ (видимо, как несущественная деталь), и вѣ тишина / велика (отчасти оно дублирует предложение вѣ тїхо море). С точки зрения содержания трудно объяснить исключение фразы и кде же вѣше ити. / то тамо вѣтрѣ тїхо пота/гаше. Возможно, оно связано с синтаксическими преобразованиями. В результате начало и конец фрагмента сохранены, а середина переделана: и ѿ того часа / вѣсть тїхо море, преста тѣча / и вѣтрѣ противни. и идѣже / вѣше разсто́лнїа пѣтїи, ѿко / двѣма недѣльми преходїти. / здѣ же молитвъ ради ст҃аго нико́/лы, не рекѣ во днѣмъ, но единомъ / часѣ прѣидоша (л. р̄ об.; в рукописной традиции: и / того часа вѣ тїхо море. въ / мгновенїе вкѣ, преста и / тѣча и вѣтрѣ. и вѣ тишина / велика. и кде же вѣше ити. / то тамо вѣтрѣ тїхо пота/гаше. и еже вѣше двѣма не/дѣлама прѣити. то едино / не рекоу во днѣ. но единомъ / часѣ прѣидоша, Унд. 258, л. 57 об.). Правка не всегда улучшала исходный текст. Появившиеся в печатном издании формы двѣма недѣльми могут служить примером не столь уж тщательной работы с текстом.

Образцом литературной правки является фрагмент с описанием морской бури. Редакторы постарались внести максимум экспрессии, и сделанные в тексте изменения подчинены этой цели: вѣ во тїхо море. и скоро гревѣще со оусердїемъ и радостїю и до / нощи. и егда бѣвши нощи. / вѣхѣ во не вѣзѣ врега. в нощи / же не оувѣдѣша камо плыти. / и въ тѣ нощѣ, вѣтрѣ нача / великѣ бѣти, и двждѣвнїи / ѿблацы и грѣми. и возгарнѣши/са море стра́шнымъ колѣванїемъ / вѣлнѣ презѣльныхъ. и вѣсть / вѣда велика, ѿко и вѣсламъ / испастїи из рѣкѣ, и вѣверже/нумъ бѣти в море. и вѣтрїло / наполю разѣдрасѣ. ѿ належѣщїа же воури вѣтрѣнїа, // стра́хѣ ѿ великѣ овѣлѣть, и ѿ/страха падѣша ницѣ корабленицы (л. чѣ—чѣ об.; в рукописной традиции: вѣ во / тїхо море и скоро гревѣще, / съ оусердїемъ и с радостїю. такоже и на кормѣ стопа / кормьникѣ. радовашесѣ / и играше. идоушимъ же и / на поутѣ. и вѣнезапѣ еди/нѣмъ часѣ померѣче и вѣ / нощѣ. и не оумѣлахѣ камо / ити. и потомъ вѣста вѣ/трѣ великѣ, оутѣ с тѣче/ю великою. и с громомъ / и волны выша выше кора/блѣ. и вѣ вѣда велика. / такоже и весла изрази, и (так!) / вѣверже в море. и вѣтрїло наполю раздра. и ѿ стра/ха велика падоша ници в / корабли, Унд. 258, л. 56 об.).

В целом появившаяся в результате работы справщиков новая редакция чуда о Симеоне оказалась удачной, и в последующих изданиях этот текст был сохранен без изменений.

6) *Чудо об Агрике и его сыне Василии* (л. ра—ра̄ об.). Ряд сохраненных характерных для чуда об Агрике и его сыне Василии чтений позволяет отнести положенный в основу издания список к поздней редакции, представленной в ру-

кописной традиции с рубежа XIV—XV вв. (Унд. 258, л. 57 об.; Тих. 183, л. 435г; Ол. 16, л. 79; Больш. 20, л. 380 и др.). К таким чтениям принадлежат: **и выість...** **в пѣнїа мѣсто на сѣаго / николы дѣнь, стонанїе и рыданїе** (л. $\bar{r}\bar{d}$ об.); **и сѣ рекъ ѿиде; и сѣа рекъ, ѿиде** (л. $\bar{r}\bar{e}$ об.); **знаете ли николъ ѿ миръ. и ре/кѡша, знаемъ. гднъ оубо / нашъ ѣсть и вѣка** (л. $\bar{r}\bar{z}$ об.).

В поздней редакции чуда, к которой восходит положенный в основу публикации список, и в первом издании «Николина жития» имеется чтение **идѡщимъ, на сѣин тѡи со/вѡръ** (л. $\bar{r}\bar{a}$ об.). Оно характерно для большинства списков (Тр. 9, л. 181 об.; Пог. 664, л. 106; Ег. 921, л. 762 об.; Ег. 926, л. 232а; Унд. 1254, л. 526; Ег. 1529, л. 287; Ег. 263, л. 63г; Ол. 16, л. 79 об.; Больш. 20, л. 380 об. и др.) при чтении **праздникъ** в нескольких рукописях (Свир. 25, л. 35; Ег. 1715, л. 364 об.; Пог. 805, л. 76 об.; Пог. 957, л. 220г; ЯМ 528, л. 23; Муз. 3141, л. 100 об.; Ег. 747, л. 355; Свир. 27, л. 41; Пог. 659, л. 415 об.—416). Еще одно чтение, отмечаемое примерно в половине списков и в первом издании, — **веселѣтса (ѡгган съ чѣки веселѣтса, л. $\bar{r}\bar{z}$ об.),** которому в других рукописях соответствует **радоуютса** (Тр. 761, л. 203; Ег. 921, л. 764; Ег. 926, л. 233г; Унд. 1254, л. 529 об.; Ег. 263, л. 65а; Ег. 1665, л. 261 об. и др.). Ср. **ликоуютъ** (Сол. 803, л. 96 об.; Ег. 747, л. 358 об.).

В печатной редакции чуда об Агрике и его сыне Василии в составе первого издания имеются чтения, которые характеризуют несколько списков или даже один. Таковым является **в фа/кѡлинѣ и во вѣжахъ срацинскї** (л. $\bar{r}\bar{i}$ об.) при обычном **въ факоулинѣ и въ свитахъ срацинскихъ**. Оно отмечено в Ег. 1715 (л. 367). В рукописях засвидетельствовано также **во де шжи срацыстен и во оушвѣ** (Арх. 23, л. 90), **во свѣтлы / ризѣ срачїскї** (ЯМ 528, л. 33 об.). Еще одно редкое чтение, имеющееся в издании, — **и наю/срдца не вы рыдала** (л. $\bar{r}\bar{d}$). То же самое отмечено в Овч. 267 (**рыдало**, л. 187 об.) при обычном **и моа чресла и срдце не вы са рвало** (Унд. 258, л. 60). Помимо этих двух глаголов в рукописях встречаются также **(са) терзала** (Унд. 622, л. 21 об.; Ег. 1665, л. 260; Ег. 747, л. 356 об.), **с(а) рас-терзало** (Тр. 649, л. 53 об.), **трыгалоса** (Пог. 957, л. 221в), **са троужало** (Унд. 1254, л. 527 об.). Третье редкое чтение, содержащееся в первом издании, — **ѡки нѣмъ: ѡнъ / же стоаше, и ничесѡже вѣща/ше, ѡки нѣмъ** (л. $\bar{r}\bar{o}$). Аналогичное имеется в Свир. 27 (л. 45 об.). В большинстве списков ему соответствует **аки волванъ**, которое может быть переделано в **аки пень или аки волванъ** (ОР 421, л. 49 об.). В некоторых рукописях оно заменено словосочетанием **неподвижно молча** (Ег. 747, л. 359 об. и др.). Такое же чтение представлено в Унд. 258 (л. 63 об.), но оно написано поверх выскобленного слова или слов. Подобные редкие индивидуальные чтения, совпадающие в первом издании «Николина жития» и в рукописях, не обязательно должны свидетельствовать о наличии таких же чтений в оригинале, положенном в основу публикации. Нельзя исключать совпадения в выборе лексических замен, сделанных писцами рукописей и справщиками.

Более показательным в отношении выбора списка, положенного в основу издания или использованного редакторами для справки, является наличие в тексте особой фразы. В первом издании «Николина жития» имеется чтение, аналоги которого представлены в нескольких рукописях: **Воспранѡвъ же црѣ ѿ сна, и трепе/тенъ вывъ** (л. $\bar{r}\bar{e}$ об.). Ср.: **црѣ же во/спранѡвъ ѿ сна и вы. трепетенъ** (Сол. 803, л. 95 об.); **црѣ же воспранѡвъ трепетенъ вы** (Унд. 577, л. 68); **црѣ во/спранѡуѡвъ ѿ сна и трепетенъ высть ѡ видѣнїи** (Ег. 95, л. 373); **црѣ же вѡвнѡвъ**

Ѡ сна / и трепетѣ высть Ѡ / видѣннѣ (ЯМ 528, л. 29; то же: Муз. 3300, л. 128 об.; Тих. 430, л. 151; Муз. 3310, л. 5 об.—6); црѣ вѣвнѣ/вѣ трепетенѣ бѣ Ѡ ви/дѣннѣ (Тр. 761, л. 200 об.; то же: ЯМ 498, л. 228 об.). Вероятно, эта фраза была в рукописном оригинале, с которым работали справщики.

Чудо об Агрике и его сыне Василии является одним из самых больших сказаний о чудесах святителя Николая. В основном массиве текста справщики добавили отдельные слова, заменили лексемы или формы. Новые чтения не всегда оказываются лучше тех, которые были в рукописном источнике: како тѣ / нынѣ не оузрю з дѣтьми дѣть/скаа твораща и играюща, съ свѣрь/стники твоими (л. рд; ср.: ка/ко ли тебе не оузрю е дѣтми / и съ свѣрьстники, Унд. 258, л. 59 об.); да тѣ выхъ видѣла / на одрѣ лежаща волѣзнена (л. рд; ср.: да тѣ выхъ видѣла на / одрѣ лежаща в волѣзни, Унд. 258, л. 60); Ѡ безвѣжныхъ стра/нѣ Ѡ срацынскихъ (л. рн об.; ср.: Ѡ безвѣжны срачинѣ, Унд. 258, л. 63 об.); страхомъ и радостію / одержимъ высть вкѣпѣ (л. рѣ; ср.: страхѣ / и радостію шьдержимѣ, Унд. 258, л. 63 об.); како / еси Ѡ безвѣжныхъ срацынѣ изъ/бывѣ / оутечѣ (л. рѣ об.; ср.: како еси Ѡ ве/звѣжныхъ рѣкѣ тѣ оувѣ/жалѣ, Унд. 258, л. 64); или привидѣннѣ ми / тобою сѣ кажетъ (л. рѣ; ср.: или стѣнѣ ми сѣ тобою ка/жетъ, Унд. 258, л. 63 об.); и не вѣдѣхъ, ꙗко на землі / ли стою, или на воздѣстѣ (л. рѣ об.; ср.: и не видѣ ꙗко на землі/ли стою, Унд. 258, л. 64 об.); внезапѣ ми приде гласъ / гла, видиши ли что, и кто ѣсмь / азъ (л. рѣ об.; ср.: и тоу ми приде гла гла. ви/диши ли что, Унд. 258, л. 64 об.).

В печатной версии чуда об Агрике и его сыне Василии в речи матери, обращенной к спасенному свт. Николаем сыну, добавлен глагол, явно лишний, значение которого не соответствует прочим отмечаемым в русской письменности примерам: како тѣ / ѣмамъ в рѣкоу своею чѣдо василіе, / внезапѣ, тебе же мѣхъ и ока/мѣхъ в пуганыхъ рѣцѣхъ оумѣ/рша (л. раі). Глагол окамѣти значил «признать или назвать несчастным, жалким, грешным», «счесть недостойным, возмутить-ся, вознегодовать», «осуждать, порицать».⁵⁰

По сравнению с общим объемом текста отредактированных эпизодов в чуде об Агрике и его сыне Василии меньше, чем в других сказаниях, хотя трудно разграничить добавление и замену отдельных слов и правку фрагментов: егда мѣ / плѣннѣша и ведѣша в критъ, то/гда мѣ даша князю своемѣ ами/рѣ. и Ѡ того дне постаѣи мѣ / князь предѣ собою стоѣти, и пи/тѣл сѣсѣды начерпѣти сеѣѣ же и / прочимъ (л. рѣ; в рукописной традиции: ꙗко во мѣ полоннѣша. и ве/доша въ критъ. тако мѣ / вѣдаша кнѣзю срачинско/моу. и Ѡ того дни кнѣзь по/стаѣи мѣ сеѣѣ черпѣти. Унд. 258, л. 64 об.);⁵¹ и ведѣша егѣ / въ своѣ жилища. и превѣдше / ѣ во островъ критскѣи, и с прочи/ми плѣненными. и даша егѣ / срацынскомѣ князю, понеже бѣ/ше добръ взоромѣ. кнѣзѣ же ами/ра видѣвѣ василіа // пѣче всѣхъ добротю сѣяюща, / возрадоваса. и речѣ, сѣи юноша / бѣ рѣда не неславно. достѣннѣ / ѣсть пред лицѣмъ моимъ быти (л. рѣ об.—рѣ; в рукописной традиции: и ве/доша ꙗ // въ островъ критскѣ. сна / же агрипова, василіа изъбра/вше, понеже бѣше добръ и / лѣпѣ. даша и кнѣзю срачи/нскомоу. амѣрѣ. видѣ/в же амѣра вельми красна, /

⁵⁰ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1987. Вып. 13. С. 320—321; Словарь древнерусского языка (XI—XIV вв.). М., 2000. Т. 6. С. 106.

⁵¹ Ср. в Муз. 3141, л. 109 об.: повелѣ ми кнѣ вино напѣти.

възрадоваса и рѣ. сен оуно/ша рода велика былъ. до/стоннъ естъ да бѣдетъ прѣ/
лицемъ момлмъ Унд. 258, л. 58 об.—59).⁵²

Иногда правка связана с некоторым изменением смысла. Первоначально во фрагменте, рассказывающем о горе Агрика и его жены после пленения сарацинами их сына, автор отдельно говорил о горе отца и матери: что ли рекоу любовници. кто / ли можетъ та вса исповѣдати. / или кто та можетъ оутѣшити. / или кто можетъ стенания илѣ / въздыханія мѣра изреци та/же стенаше. и въздыхаше ѿ / сѣца. или ѿгньныхъ слезъ оцѣ. / тѣрзаніе же властѣ мѣре. тако / баше положила на земли. та/коже на мнозѣ вълнѣ сѣда/ше. а глѣци (Хлуд. 215, л. 7 об.). В более поздних рукописях текст не вполне исправлен: в большинстве списков утрачено слово **вълнѣ**, в части рукописей произошла замена **слезъ оцѣ** на **слезъ ѿ очію**. См., например: что ли рекоу любовници. кто / можетъ та вса исповѣда/ти. или кто та можетъ оутѣшити. или кто можетъ / стонаніе. или въздыханіе / мѣри изреци таже стонаше. / и въздыханіе ѿ сѣца. или ѿгньныхъ слезъ ѿ очію. тѣрзаніе же властѣ мѣри та/ко баше положила на земь/ли. та/коже на мнозѣ сѣда/ше глѣци (Унд. 258, л. 59 об.). В старопечатной версии чуда об Агрике и его сыне Василии неясный фрагмент переработан, в нем говорится уже одновременно о горе обоих родителей, с чем вполне согласуется сохраненное справщиками **слезъ ѿ очію**; что ли рекѣ любовници. кто / можетъ та вса исповѣдати, / или можетъ ѿ оутѣшити. или / кто можетъ подробнѣ исповѣдати стонаніе и въздыханіе ею / ѿ сѣцѣ, или ѿгньныхъ слезъ / ѿ очію. тако баше положила на земли, та/ко оубо мнозѣ глѣци / сѣда/щи глаголющи (л. рѣ об.). Далее в речи матери, которая первоначально обращалась к сыну только от своего имени, чередуются глагольные формы первого лица единственного числа, когда мать говорит о себе, с местоимением первого лица двойственного числа, что подразумевает обоих родителей: **снѣ наю, наю сѣца**.

Не только в чуде об Агрике и его сыне Василии, но и в других текстах иногда трудно разграничить, что было в рукописном источнике, а что было сделано справщиками в процессе редактирования. Это связано с варьированием чудес в рукописной традиции. Причем это варьирование могло быть очень значительным; встречаются даже индивидуальные переделки, отмеченные в одном-двух списках. Например, такая переделка есть в Вол. 519 и Об. 20. В обычной рукописной версии чуда об Агрике и его сыне Василии похищенный сарацинами юноша был перенесен домой святым Николаем. Василий оказался во дворе, где его и обнаружил отец. После расспросов и рассказа юноши о том, что с ним произошло, отец отвел сына в верхние покои к матери, которая обратилась к сыну со словами радостного удивления. В Вол. 519 и Об. 20 текст переделан: мать, услышав, что сын стоит во дворе, выбегает к нему, обнимает, целует и произ-

⁵² В большинстве списков чуда этот эпизод идентичен Унд. 258. Однако в рукописях встречается варьирование, которое показывает, каким путем могли идти справщики в процессе редактирования текста: ...**поне** / баше отрокъ **добролѣпенъ** и **красенъ лице** / и **видѣ** его **кнѣзь амира велми красна** и **добролѣпна**... (Об. 20, л. 734 об.); **занеже баше лѣпъ** и **предовѣрѣ**. **видѣв** же и **амира велми** // **красна възрастѣ** (ЯМ 496, л. 95—95 об.); ...**поне** **лѣпъ бѣ** **красо/тою** и **даша** ѣ [*написано над строкой*] **кнѣзю срацискомѣ** / **манрѣ**. **видѣв** / же **амі** **штро/ка велми красна**... (Тр. 806, л. 250 об.); ...**понеже баше добръ** и **лѣ/пѣ красотою**... (Ег. 747, л. 355 об.); ... **понеже баше** / **великѣ тѣломъ** и **лѣпѣ лицѣ**... (ОР 421, л. 44 об.); **сна агри/кова** **межи всѣ** **выраша**. / **добророденъ** **во бѣ**, и **даша**. / **его кнѣзю срацискомѣ** / **амирѣ**. **видѣв** же **его кнѣзь** // и **рѣ** (Пог. 957, л. 221а—б); **їно** **всѣ** / **їбраша васна сна агрикова** / **доброродѣ** **во бѣ**. и **даша** **его** / **срацискомѣ кнѣзю амирѣ**. **видѣ/в** же **его кнѣзь** и **рече** (Муз. 3141, л. 102).

носит тот же монолог, что и в других рукописных текстах. Затем родители ведут сына в горницу, сажают под иконами и начинают расспрашивать. Василий рассказывает о своих злключениях (Вол. 519, л. 325—325 об.). Всевозможные изменения внесены и в остальной текст чуда в составе этой рукописи.

7) *Чудо о юноше Николе* (л. р̄а̄и об.—р̄д̄и об.). Этот текст вошел в первое издание в версии, достаточно близкой к рукописной традиции. В основу первого издания была положена поздняя редакция чуда, известная в списках начиная с рубежа XIV—XV вв. Ее характерным показателем является чтение на тортѣ, сохраненное в публикации: ѣко нимало / можаше ходити... но ползаше на тортѣ (л. р̄в̄и). В ранних и в некоторых поздних списках, содержащих древнейшую редакцию текста, ему соответствует чтение на ладвнѣхъ (Хлуд. 215, л. 13 об.). Из других чтений, имеющихся примерно в половине списков и содержащихся в первом издании книги, следует отметить следующие: тѣло емоу бѣ/аше разславлено (л. р̄в̄и); и ѡдаждь долагъ свои ны/нѣ мнѣ (л. р̄г̄и об.); и изыде / из него дѣмонъ (л. р̄д̄и).

Справщики сохранили основной массив текста, заменив или добавив некоторые лексемы и словосочетания: ѣко всѣми составаы / не можаше согбѣтиса (л. р̄в̄и; ср.: всѣми составаы / не можаше гвати, Унд. 258, л. 66); се же видѣвъ волныи, / кѣпй и онъ свѣщюу (л. р̄в̄и об.; ср.: да онъ коупивъ свѣщюу, Унд. 258, л. 66 об.); по / азъщюу же емоу по пѣтй, (л. р̄в̄и об.; ср.: идоушюу / же емоу по пѣтй Унд. 258, л. 66 об.); до своеа емѣ цѣ/ркве (л. р̄г̄и; ср.: до / стѣа цркви своеа, Унд. 258, л. 67).

Переработанных фрагментов в чуде о юноше Николе, одном из самых небольших, в издании нет. Близость старопечатной редакции к рукописной традиции прослеживается на примере фрагмента, рассказывающего о прибытии больного юноши в церковь свт. Николая: и / приведе ѥ стѣин до своеа емѣ цѣ/ркве, и тѣ ѡиде и невидимъ вы/сть. оузрѣвъ же волныи идуща / люди в црковь свѣщѣми на ли/торгю, вжэгъ и онъ свѣщюу свою, // тѣ же в црковь ползающй итй нача. / и егда вниде въ црковь, и видѣ / образъ стѣаго николы, и тѣ свѣщюу постави, и сѣде оу него. и / зрѣа на образъ стѣаго николы, и позна егѣ, ѣко тои бѣ тавилса / емѣ на пѣтй. и возопи гласомъ / великимъ глагола. стѣин николае, ѥже ми са обѣщѣа на пѣтй / рече, хощеши ли цѣль быти, / поиди въ црковь мою. и доселѣ / самъ ма еси привелѣ (л. р̄г̄и—р̄г̄и об.; в рукописной традиции: и приведе и стѣин. до / стѣа цркви своеа, и тоу ѡиде. и тѣ не видѣ его. развѣ же пондоша члци и съ / свѣщѣми. въ црковь на ли/тоургю. да и онъ видѣвъ, / вжэгъ свѣщюу свою. и тоу / же ползати нача. и пакы съ / ними възвратиса къ стѣо/моу. и тоу видѣ иконѣ ве/ликоу стѣго николы. и тоу / прилпе сѣде оу нем. и видѣ / образъ на стѣи иконѣ, / стѣго николы. и позна и тако / бѣ тавилса емоу на пѣтй. / но възпи гласомъ велико / гла. стѣин николае вже / ми са еси обѣщѣа на пѣтй. и рѣ ми хощеши ли зра/въ быти. поиди въ црковь. // и доселѣ самъ ма еси привелѣ, Унд. 258, л. 67—67 об.).

8) *Чудо о попе Христофоре* (л. р̄д̄и об.—р̄з̄и об.). Этот текст справщики отредактировали, сделав замены и добавления отдельных слов и переработав некоторые фрагменты. Как и в других случаях, разграничить два вида правки не всегда легко.

Не просто переделано, а изменено начало текста: справщики, видимо, заменили инципит (ср. чудо о Петре): Азъ вамъ вратѣе не оумолчю и сегѣ / вывша-

го, во прославлѣніе ст҃аго / и великаго чюдотворца николаы. // и нашего ради к нему оусердіа по/вѣмъ (л. рд̄и об.-рѣи; в рукописной традиции: *Азъ же вамъ братіе патое / чудо да повѣдѣ. да не можете лѣнитиса. но гасно / послушанте, Унд. 258, л. 68).*

Новое название чуда о попе Христофоре, не совпадающее с известным по письменным памятникам, могло быть связано со списком, положенным в основу издания. В публикации в нем появились слова о нѣкоемъ іереи, тогда как в рукописях обычно было о попѣ: чюдо, ст҃аго николаы, о нѣкоемъ / іереи ѿманемъ христофорѣ (л. рд̄и об.). Однако по спискам известно название, близкое к старопечатной редакции чуда: Чю ст҃го николаы и рен хртофорѣ, Ег. 1665, л. 268; то же в Ег. 930, л. 223а; Унд. 563, л. 129. В одном из списков (Пог. 772, л. 60) в названии существительное попъ заменено словом презвитеръ.

В тексте существительное іереи помимо указанных выше рукописей встречается в ЯА 447. Оно употребляется дважды в начале чуда: *иерѣи нѣкто именовъ христофорѣ (сто пропущено и вписано над строкой) ѿ града митѣлина, л. 136; іерѣа хри/стофора на постѣченіе ѿлѣчиша, л. 136 об.* Далее используется существительное попъ.

В самом тексте чуда о попе Христофоре в составе первого издания «Николина жития» употребляется традиционное попъ, за исключением двух случаев: *мѣчникъ же полѣтъ іерѣа, да егд по/сѣчетъ, и ведѣше егд на мѣсто / идѣже егд постѣщй. и рече, пре/клоннй главѣ. і ѿвѣе наклониса іерѣи (л. рѣи).*

Дополнения и лексические замены, внесенные справщиками в печатную редакцию чуда о попе Христофоре в составе первого издания, можно признать удачными в разной степени: и взѣмлѣ / ѿ ст҃ыа раки егд исходащаго ѿ / ст҃ыхъ мощей егд многочюдесаго / міра, дѣмъ своему на осщѣнїе / и влѣвѣнїе (л. рѣи; ср.: ѿ // ст҃го тѣла мвра вѣземъ, / приношаше в домъ свон. на / осщѣнїе всемоу домоу сво/емоу, Унд. 258, л. 68—68 об.); и приде к попѣ / тщица рѣкама (л. рѣи; ср. и приде к попу тощъ, Унд. 258, л. 69 об.); и помози ми теплыи застѣпниче / в часѣ нѣжныа и напрасныа сѣа / смѣрти (л. рѣи; ср. и помози ми теплыи застѣпниче, Унд. 258, л. 69); и привѣдѣша ѿ на мѣсто ихъже всѣдѣша мечи изсѣщй. и начаша / единаго по единомоу постѣкати (л. рѣи об.; ср.: и привѣдѣша та на мѣ/сто. и начаша сѣщй по единомоу, Унд. 258, л. 68 об.).

В основной части текста, с одной стороны, справщиками сохранены фрагменты, близкие к рукописной традиции, с другой стороны, с ними соседствуют многословные и витиевато отредактированные части текста: и тако ноужно ѿша тѣ / прилѣчившихса, ѿко недино/моу гоньзньти оубиственыа / рѣки ихъ. и ведѣша ѿ на свою / зѣмлю. вѣ же плѣненыхъ не мѣе / тридѣсати моужен (л. рѣи об.; в рукописной традиции: и поимше та ведѣша на свою зѣмлю. и вѣ же ихъ всѣх / пленено. л. мѣжъ, Унд. 258, л. 68 об.); і ѿвѣе стѣ пред нимъ ст҃ын / николае одѣланъ во ст҃итѣльскаа / ѿживѣсть, радѣванїе и веселїе / подаа емѣ и глагола, не боиса / брате (л. рѣи; в рукописной традиции: и тоу а/вѣе стоа ст҃ын николаи. / акы на иконѣ написанъ. / в ризѣ пред нимъ. и рѣ емѣ / не боиса брате, Унд. 258, л. 69).

В близком к рукописной традиции виде сохранен, например, следующий фрагмент: *рече же / аравитъ, аще тои ѣсть, то / великъ моужъ и дѣвѣр. много во / ѣсмь слышалъ, ѿко многа добра / творитъ члкомъ. и разрѣши / егд, і ѿны тѣри мѣжи ѿмже / вѣше постѣченомъ быти с попомъ (л. рѣи; в рукописной традиции: рче же аравитъ. / аще тои ѣсть, то великъ / моужъ тои и дѣвѣр. мно/го во есмь слышалъ.*

еже // творить добра члкомъ. / и разрѣши и ныи три мѣжи. / имже баше постѣчельномъ вы/ти с попо. Унд. 258, л. 69 об.—70).

Характерных чтений, имеющихя в рукописях и повторенных в издании, не отмечено. В списках встречаются особые чтения, среди которых, помимо приведенного выше слова *іерей*, можно указать следующие: существительные *оусекатель* (Ег. 921, л. 771 об.) и *воинъ* (Овч. 217, л. 140а; Пог. 805, л. 73; Симф. 33, л. 214г) вместо обычного *мечникъ*, *мощи* вместо *тѣло* (Ег. 1715, л. 361 об.; Пог. 957, л. 223б; Муз. 3141, л. 148; Вол. 519, л. 314; Пог. 772, л. 60; Ег. 643, л. 464; Муз. 9107, л. 51), *в ризахъ хрещатыхъ* (Ег. 643, л. 464 об.) вместо обычного *въ ризахъ* или иногда *въ вѣлыхъ ризахъ*. В старопечатной редакции чуда есть особые чтения, не встретившиеся в изученных списках: *взѣмлетъ / ѿ стѣмъ раки егò* (л. рѣі); *ниедино/моу гоньзидти оубиственымъ / рѣки ихъ* (л. рѣі об.); *стѣи / никòлае одѣланъ во стѣительскаа* (л. рѣі).

К чтениям, различающим группы рукописных текстов и, видимо, отразившимся в старопечатной редакции, принадлежит одно место в конце чуда о попе Христофоре. Оно составляет основу фрагмента, который с течением времени стал неясным. Из-за этого писцы интерпретировали его по-своему. Аравит, который должен был казнить пленников, удивлен чудесным заступничеством за них свт. Николая, изымавшего у него один за другим три меча. Он отпускает попа Христофора и его спутников и велит продолжать путь к святителю. Далее уже в древнейших списках имеется существенное расхождение: *и наста/ви га на поутъ рекъ имъ идѣте / къ стѣоумоу николѣ. вѣ во ѿтѣ/да близъ*, Торж., л. 73а; *и настави га на поутъ. к/же идаше. ис тамѣра. къ стѣмоу / николѣ. и рѣ идѣте же тамо / к нему. вѣ во ѿтоудоу близъ*, Хлуд. 215, л. 16 об. Более поздние списки частью близки к Торж., частью — к Хлуд. 215.

Чтение, аналогичное Торж., сохранено в Ег. 926, л. 235в; Об. 20, л. 710 об.; Ниж. 37, л. 39 об.; Пог. 772, л. 61 об.; Муз. 9107, л. 52 об.; Ег. 743, л. 228а; Тип. 392, л. 114; Унд. 1254, л. 534. В Унд. 577 и Свир. 25 (л. 45 об.) фраза существенно сокращена: *на/ставі а на поутъ* (Унд. 577, л. 71—71 об.). Похожее чтение имеется в старопечатной редакции чуда о попе Христофоре: *и наста/ви ихъ на поутъ. вни же при/дѣша во своа сѣ* (л. рѣі об.). Однако не ясно, сделали это сокращение справщики или такой фраза была уже в рукописи, положенной в основу издания.

Списки, следующие за Хлуд. 215, подразделяются на две подгруппы. В одной из них сохраняется такое же или почти такое же (например, *тамѣра* вместо *тамѣра*) чтение. К этой подгруппе принадлежат Ол. 16, л. 88 об.; Унд. 258, л. 70; Тих. 183, л. 443в; Пог. 659, л. 431; Шан. 1, л. 43; Амф. 18, л. 236 об.; Пог. 664, л. 113 об.: *и настави га на поутъ. иже / идаше ис тамѣра. къ ни/колѣ стѣмоу. и рече идѣте / к нему...* (Унд. 258, л. 70). В некоторых списках представлено переходное между группами чтение: *в миръ*, Муз. 6457, л. 228; *к мѣрѣ*, Унд. 1300, л. 605 об.; *къ мирѣ*, ЯМ 481, л. 433 об.; *к мѣрѣ*, Ег. 493, л. 281 об.

В списках другой подгруппы фраза была переделана, и в результате в части рукописей появилось чтение *въ миры*, то есть название города, где первоначально находились мощи святого Николая. В другой части рукописей к нему добавлено *съ миромъ*. Такое же чтение имеется во втором и третьем изданиях «Николина жития» (см. далее).

9) *Чудо о ковре* (л. рѣі—рѣе об.). Это чудо входит в группу текстов, подвергшихся наименьшей редакторской правке. В близкой к рукописной традиции

версии справщиками сохранен весь текст. См. фрагменты, почти идентичные рукописному тексту: раше́/дшима же са йма ѿ себе. глахъ видѣвшен старца, еда привидѣнїе / видиши старче. что се глѣши еди/нѣ. старца бо видяхъ, и гласъ / его слышахъ, ст҃аго же никакоже / ни гласа, ни самогò видяхъ. // но токмо единъ старецъ (л. рѣа—рѣа об.; в рукописной традиции: раше́дшема же са има / ѿ себе. глахоу видѣвшен / старца. еда привидѣнїе / видиши старче. что се глн/ши единъ старца бо видя/хоу. и глсѣ его слышахоу. / ст҃го же никакоже, ни глса / ни самого не видяхоу, Унд. 258, л. 79 об.); Моужь же еа не вѣ/дын бывшаго. и купивъ йже / на потребѣ ст҃аго никола днѣ. / и идѣше к хйжи своен радѣаса / прилчѣнїю на проданїе ковра, / да не погрѣшитъ мысли своеа. // пришедшъ же емѣ к хйжѣ своен. / и видѣвши женѣ его, гнѣвомъ / разжѣгшиса на нь, кидѣше словеса / злаа глаголющи, да ѿстѣпиши / ѿ мене ѿ дни сего, солгавыи ст҃о/мѣ николѣ. оуне бо тебѣ не овѣ/щатиса, неже ли овѣщавшиса / солгати ст҃омѣ николѣ (л. рѣв—рѣв об.; в рукописной традиции: моужь еа / не вѣдын бывшаго. и / коупивъ таже на потре/боу ст҃оמוу николѣ днн. / идѣше къ хыжи своен ра/доуаса. прилоученїю на / проданїе ковра. да не по/грѣшитъ мысли своеа. / пришедшю же емоу к хы/жи своен. и видѣвши / жена его гнѣвомъ раже/гшиса на нь. кыдаше емѣ / словеса злаа и глющи. да / ѿстоупиши ѿ мене ѿ днн / сего. солгавыи ст҃моу ни/колѣ. оуне бо тебѣ не в/ѣщатиса. или овѣ//щавшюса солгати, ст҃мѣ / николѣ, Унд. 258, л. 80 об.—81).

Следование рукописному оригиналу привело к повторению ошибки, иногда встречавшейся в письменности: стѣ/и же николае прїиде тѣ... / къ женѣ прѣже/речѣннаго старца. гла къ женѣ, / но понѣже мѣжъ твои... (л. рѣа об.). Первоначально здесь была форма звательного падежа жено: жено понѣже моужь твои, Унд. 258, л. 80.

Справщики внесли в текст изменения, заключавшиеся в исправлении форм слов, замене, пропуске или добавлении отдельных лексем: во истиннѣ оубо жадаеть дша / вѣрнаго христїанина кождога на / слышанїе словесѣ вѣйнхъ творѣ/щихъса стѣми его (л. рнн; ср.: во / истиннѣ во жадаеть дша / вѣрны хртїанѣ. на слышанїе словесѣ вѣйнхъ тво/ращихъса стѣми его, Унд. 258, л. 77); нынѣ же молюса вамъ / вѣрнїи, помощникомъ быти / мѣтвою, погрѣженномѣ сѣмнѣ/нїемъ, не имѣщѣ навѣченїа сиче/ваго дѣла. се во сотворити искѣ/сныхъ в мѣдростѣхъ йже оумъ / свѣи овѣчающихъ. паки же помнѣающїи ѣного рава лѣннѣваго (л. рнн об.; ср.: нынѣ же мо/люса вамъ вѣрнїи. помо/щникѣ быти. мѣтвою по//гроуженомѣ соумнѣнїемъ. / не имѣющю наоученїа сиче/го дѣла. се во строенїе. и/скоусны в мѣдростѣ есть. / паки же помнѣаю вного / рава лѣннѣваго, Унд. 258, л. 77—77 об.); при/блїжившѣса тогда днн ст҃аго ни/колы. помышлѣа в себѣ, что сотво/ритъ (л. рѣи об.; ср.: приблїжнѣшоу же са днн / тогда ст҃го никола. помы/шлѣше в себѣ что створити, Унд. 258, л. 78); минѣвшѣ же емѣ ст҃аго / платѣна (л. рѣк; ср.: миноуѣшю / же емоу црѣвь ст҃го платѣна, Унд. 258, л. 78); что во / сладчѣе повѣждѣ ми. рабо/тающихъ ли житїа земнымъ царѣ/мѣ слышати, илѣ вгѣ рабо/тающихъ (л. рнн; ср.: что / слѣчѣе повѣжѣ ми. рабо/тати земны црѣмъ паче. / но еже слышати таноу / из оустѣ црѣвѣ, Унд. 258, л. 77); что сотворивѣ, скоудостїю нама / не имѣщима (л. рѣи об.; ср.: что створивѣ скоудостїю нама швѣятома, Унд. 258, л. 78); да не соврати мѣси своен и любви / йже къ вгѣ. и ко ст҃омѣ николѣ (л. рѣк; ср.: да не соврати мысли / своеа. и любви таже ко ст҃о/мѣ, Унд. 258, л. 78 об.).

Наиболее существенным изменением, внесенным справщиками в текст чуда о ковре, стало исключение упоминания имени константинопольского

патриарха, при котором оно произошло: *тоу ѿвѣ послáвшє, по/вѣдахѹ патрїархѹ. и повелѣ дати / кóрмлю ѿ имѣнїа ст҃ыа софїи* (л. рѣд об.; ср.: *тоу ѿвѣ посла/ша повѣдати патрїархѹ. / тогда соущемоу миханѹ. // повелѣ дати старцю то/моу, и ѿ имѣнїа ст҃ыа со/фїи*, Унд. 258, л. 82 об.—83).

В старопечатной редакции чуда, видимо, в результате работы справщиков появилось слово **овианица** вместо **овителница** — «жилище, место проживания»: *и пáки принѣсть во овианицѹ к нáмъ / оубѡгимъ и смиренымъ рабѡмъ / егò* (л. рѣд; ср.: *и паки при/несы во овителницю к на/ма оубогыма. и смирены/ма рабома егò*, Унд. 258, л. 82).

Таким образом, в первом издании «Николина жития» четыре текста раннего цикла (чудеса о злате, о юноше Николе, о ковре и двойное чудо) остались в версии, более или менее близкой к рукописной традиции. Пять текстов были отредактированы. Это чудеса о Петре, о Дмитрии, о Симеоне, о попе Христофоре, об Агрике и его сыне Василии. Редакторская правка мало затронула содержание, а коснулась стиля, манеры изложения. Общая тенденция правки — более многословное, витиеватое, не всегда ясное переложение исходного текста, его усложнение, что не является достоинством книги. Возможно, именно поэтому в следующем издании четыре из пяти отредактированных текстов вновь были переработаны.⁵³ Особняком среди отредактированных сказаний стоит чудо об Агрике и его сыне Василии. Его новая редакция по стилю отличается от прочих текстов: витиеватость и многословность изложения для него не характерна.

Во второе издание 1641 г. и третье издание 1643 г. «Николина жития» справщики включили часть чудес в версиях предыдущего, первого издания, а часть текстов была вновь отредактирована (см. таблицу).

Редакторская правка текстов ранних чудес в составе «Николина жития»

Название чуда	Издание 1640 г.	Издания 1641 г. и 1643 г.
Чудо о Петре	Отредактировано	Отредактировано
Чудо о злате, или о Епифании	Близко к рукописной традиции	= изданию 1640 г.
Двойное чудо Николая Чудотворца и Георгия Победоносца	Близко к рукописной традиции	заменено чудом о сарацине
Чудо о Дмитрии	Отредактировано	Отредактировано
Чудо о Симеоне	Отредактировано	= изданию 1640 г.
Чудо об Агрике и его сыне Василии	Отредактировано	Отредактировано
Чудо о юноше Николе	Близко к рукописной традиции	= изданию 1640 г.
Чудо о попе Христофоре	Отредактировано	Отредактировано
Чудо о ковре	Близко к рукописной традиции	= изданию 1640 г.

⁵³ Ср. отчасти схожую ситуацию при подготовке Службных миней в патриаршество Иоакима. По распоряжению патриарха 1683 г. справщики сверили и переписали текст правленных Миней. Для окончательной правки они были переданы справщику Евфимию; «он приготовил к изданию первые три месяца, которые и вышли из печати в 1690 году. Но оказалось, что Евфимий поусердствовал над этим делом не в меру и наложил очень сильно руку на текст миней» (*Мансветов И.* Как у нас правились церковные книги. С. 21—22). Правленные по греческим образцам книги были запрещены и не допущены к обращению.

Сохраненные в редакции первого издания чуда о Епифании, о Симеоне, о юноше Николе и о ковре во втором и третьем изданиях были подкорректированы. Корректирующие исправления — как, например, в чуде о Епифании — существенного влияния на текст не оказали: *всажѣнѹ / емѹ бывшѹ в желѣза* (Николино житие. 1640. Л. 33 об.) — *всажѣнѹ же ѿтрокѹ бывшѹ в желѣза* (Николино житие. 1641. Л. сн об.).

Из четырех вновь отредактированных текстов наибольшей переработке были подвергнуты чуда о Петре и об Агрике и его сыне Василии. Вероятно, при работе над новой книгой справщики обратились не к первому изданию или не только к первому изданию, а воспользовались новыми рукописями⁵⁴ и/или тем списком, который был положен в основу предшествующего издания. Ниже рассмотрены особенности редакторской правки чудес о Петре, о Дмитрие, об Агрике и его сыне Василии и о попе Христофоре во втором и третьем изданиях.

Второе издание «Николина жития» 1641 г. и третье издание 1643 г.

1) *Чудо о Петре* (л. рѣе об.—рѣа об.). Большой объем этого текста позволил справщикам осуществить разные виды редактуры. Некоторые части чуда были заменены другими фрагментами, какие-то сокращены, некоторые, напротив, расширены. При подготовке чуда о Петре для нового издания справа затронула как язык, так и содержание текста.

Во втором и третьем изданиях было заменено название чуда. Вместо прежнего — *Чудо стѣго николы о петрѣ во еводѣ, егѡже ис темницы / изъбави ѿ срацынѣ и приведе / в римѣ* — появилось новое, самым существенным нововведением в котором стало существительное *военачалникъ*: *Чудо о петрѣ нѣкоемъ военачалникѣ, егѡже стѣи николы ис темницы изъбави*.

Добавленный в первое издание инципит заменен другим, имеющим явную учительную направленность: *Многажды оубо намъ и скѡрби на лѣчшѣи жизни вываютъ, или / к плѡтьстѣи здѣ, или к дѡше/внѣи в вѣдѹщее* (Николино житие. 1641. Л. рѣе об.).

Заключение, имевшееся еще в греческом оригинале и сохранявшееся во всех рукописных текстах и в публикации 1640 г., во втором и третьем изданиях было заменено новой концовкой, посвященной Петру. В ней сказано, что после пострижения он жил на Афоне: *Петрѣ / же во всѣ дни даже и до скончанїа / живота своего в покалїни добрѣ и / бл҃гочтнѣ поживѣ. и в горѣ аѡбнѣстѣи дивенъ высть житїемъ / своѣ. хвалѹ же и бл҃годаренїе стѣимъ / и великимъ ѿцѣмъ воздадѣ, симѡнѹ вѡпрїимцѹ, и николѣ чудномѹ / архїепкѡ мїрскомѹ, слѡващи стѣю трїцѣ ѿца / и сїа и стѣго дѡха, ннѣ / и рѣно и во вѣки вѣкѡмъ* (Николино житие. 1641. Л. рѣа об.). Поэтому в колонтитуле второго издания⁵⁵ этот текст назван *чудо стѣго николы о петрѣ аѡбнѣстѣмъ* (л. рѣз об.—рѣи).

⁵⁴ То, что в издания 1641 и 1643 гг. было включено чудо о трех иконах, отсутствовавшее в первом издании, может служить доказательством обращения справщиков при подготовке новых изданий к рукописным источникам.

⁵⁵ В первом издании 1640 г. в колонтитуле *чудо стѣго николы о петрѣ* или *чудо стѣго о петрѣ*.

Переработка текста привела к тому, что кое-где изменилось содержание чуда. В рукописных источниках и в первом издании «Николина жития» Петр молится святому Николе, а тот просит о помощи Симеона Богоприимца (Николино житие. 1640. Л. нѣ об.—нѣс). Во втором и третьем изданиях Петр сам молится св. Симеону: мѣжъ / же тѣмъ рекѣмыи пѣтръ паче себѣ на мѣтвѣ вѣдѣ, и прилѣжно вопіа, / сѣгаго же и вѣноснаго ѿца симеѡна вѣо/пріимца на помощь непре- стѣнно при/зываа (Николино житие. 1641. Л. рѣи).

Значительный по объему исходный рукописный текст уменьшен за счет исключения деталей и более краткого изложения чуда. Сокращены некоторые эпизоды и переработаны смежные с ними части текста, где речь идет о Петре. По сравнению с рукописной традицией сокращен большой эпизод, подробно повествующий о раскаянии Петра, который какое-то время назад, будучи захвачен в плен, обещал постричься в монахи, если будет освобожден, но не сдержал своего обещания и поэтому опять оказался в плену.

Изъят фрагмент, в котором святой Никола, прежде чем отвести Петра в Рим, предлагает ему набрать в дорогу фруктов. Переработан следующий за ним эпизод, в котором излагались обстоятельства появления святителя Николая с воеводой Петром в Риме у папы Римского: Сѣгѣи же никѡла глѣ емѣ, сѣ / нѣтѣ пѣтрѣ изъавлѣтъ тѣ гдѣ оуѣо/дникѣ свѣимъ симеѡномъ прѣвнѣи, / и мноу рабѣмъ своимъ иди прочее с мирѣмъ // к патріархѣ в римѣ великии, и іаже / речѣтъ ти послѣшан егѡ, и не / забываи овѣщаніа своего, да не / в горшаа вѣды впадѣши. Сѣа же / ѿца, никѡла и симеѡнѣ глѣста / пѣтрѣ, и на пѣтъ свободныа стези / изведѡста егѡ. и потѡмъ не- ви/дими вѣста емѣ. И в томъ же / частѣ сѣгѣи никѡла гавіса и патри/архѣ великаго рима (Николино житие. 1641. Л. рѣѡ.—рѣѡ, об.). В новой редакции акцент сделан на явлении Николая Мирликийского папе Римскому, а появление Петра в соборе изложено хотя и многословно, но содержательно более сжато: Пѣтръ же по/спѣшѣніемъ сѣгѣихъ и великихъ ѿцѣ / немѣдленыма стопѡма рима достѣи/же, и по слѣчаю во время оуѣренаго / пѣнѣи, паче же подовѣтъ рещи, // и вѣѣстvenaго прѡмысла строѣніемъ / въ цркви вниде. радѡстными же / слезѣми омываа лицѣ, и припадаа / молѣса сѣгѣимъ аплѡмъ пѣтрѣ / и павлѣ, и великимъ ѿцѣмъ никѡлѣ / и симеѡнѣ. Патріархѣ же... (Николино житие. 1641. Л. рѡ—рѡ об.).

Помимо сокращений, в той или иной степени затронувших содержание, редакторская правка имела целью кратко изложить некоторые фрагменты текста: і вше / папа въ цркви нача глѣдати по / всѣмъ члѡкомъ мѣжа сегѡ, / егѡже вѣше проявилъ сѣгѣи ни/кѡлае, да вѣ познѣлъ егѡ. / и тако зра по челоуѣкомъ, / і оуѣрѣвъ тогѡ стоѡща посре/ди челоуѣкѣ въ цркви, і при/зѣвъ к себѣ речѣ емѣ папа (Николино житие. 1640. Л. нѣѡ); Патріархѣ же ѡвѣе познѣ/вшѣ егѡ, и скоро пригласи глѣ емѣ (Николино житие. 1641. Л. рѡ об.).

Другие части текста изложены в том же витиеватом и многословном стиле, что и в первом издании: и поимъ / симеѡнѣ никѡлѣ, прѣидѡста / третѣе къ мѣжѣ, оуѣтѣшаю/ще і изъавлѣюще ѿ оуѣзѣ, и ѿ вѣды тоѡ. и речѣ симеѡнѣ, / мѣжанса братѣ. воспрѣнѣ же / ѡнѣ и оуѣтерѣ ѡчи, и оуѣрѣ / сѣгаго симеѡна (Николино житие. 1640. Л. нѣс); и сѣ паки гавіса емѣ сѣгѣи / никѡлае, с нимъ же и вѣопріимецѣ // симеѡ. и сѣце глѣста. мѣжанса пѣ/тре, и в скорѣвѣхъ гдѣ призываи, тѡн / изъавитъ тѣ ѿ сѣти ловащыхъ / пѣтръ же ѿ многаго рыданіа и слезѣ / ѿвѣрѣтъ ѡчи свои, и видѣ со сѣгѣимъ / никѡлоу сѣгаго симеѡна вѣопріимца / стоѡща (Николино житие. 1641. Л. рѣи—рѣи об.). Расширение текста происходило также за счет добавле-

ния многочисленных эпитетов святого: ⁵⁶ *тавіса емѹ тёплыи застѹпникъ / великіи николае, и рече (Николино житие. 1640. Л. нд); стѹи же никола дѹвенъ сын оутѹшитель въ печалѹхъ, и скорѹ на избавленіе бѣдны, / и въ плѣненїахъ же и во всаки тѣсно/таѹхъ страждѹщи, прѣста и петрѹ / в темницѹ и рече (Николино житие. 1641. Л. рѣз).*

Лишь немногие фрагменты текста, которые были близки к рукописной традиции в первом издании, справщики сохранили почти без изменений в последующих публикациях: и гла емоѹ пе/трѹ. да кто есть стѹи / вѹко. паче тебе молѹщася къ вѹцѹ. такоже и ми/рѹ призываетъ тѹ на по/мощь. и ты спѹсаеши весь / мирѹ (Унд. 258, л. 72 об.—73); и гла/гола емѹ пѣтрѹ, да кто ѣсть / стѹи вѹко паче тебе молѹщася ко вѹцѹ, ѹкоже и мирѹ / призываетъ тѹ на помощь / и ты спасаеши весь мирѹ (Николино житие. 1640. Л. не); И гла емѹ пѣтрѹ, да кто есть стѹи / вѹко паче тебе молѹщася бѣѹ, ѹко / и мирѹ весь призываетъ тѹ на помощь, и ты спасаеши всѣ (Николино житие. 1641. Л. рѣз об.).

Вновь был переделан и изложен в версии, близкой к рукописной традиции, один из отредактированных в первом издании фрагментов. Вероятно, справщики опять обратились к рукописному тексту — новому или тому, который был положен в основу издания 1640 г.: *молѹтвѹ твою брате / оѹслышахъ. и стонаніе срѹца / твоего разѹмѹхъ. и блѹгосѣрда/го. и чѹколюбѹваго бѣа о тебе / много молѹхъ. но понѣже са ко/сенъ того заповѣди быль еси. // и разѹмѹи брате, ѹко не хѹщѣ / тѹ ѿ оѹзъ разрѣшити. и чѹколюбїе его разѹмно ѣсть, ѹко / медлитъ нынѣ о спѣсѣнїи і о избавленїи. лѹчшее нежели по насъ / спѣсѣнїе твое промысла. оваче же еда ты самъ рече. просї/те, и дастъса вамъ. толцы/те, и ѿверзетса вамъ (Николино житие. 1640. Л. нд—нд об.); мѹтвѹ твою пѣ/тре оѹслыша, и стонанїе срѹца твоего / разѹмѣ не вѣже чѹколюбїе нынѣ мѣдлїи о избавленїи твоѣмъ. ѹко самъ / рече, толцѹте і ѿверзетса вамъ (Николино житие. 1641. Л. рѣз); мѹтвоѹ твою / брате оѹслыша. и стонанїе срѹца твоего разоѹмѹхъ. / и чѹколюбець разоѹмѹ. (Тр. 9, л. 189; чѣлколюбие разоѹмно) тако / медлитъ нынѣ ѿ избавле/нїи. оваче егда тѹ самъ рѣ. / просїте и дастъса вамъ (Унд. 258, л. 72).*

В процессе редактирования справщиками были сделаны замены слов и словосочетаний, некоторые из которых затрагивали не только собственно языковой уровень, но и содержательный: *хѹбѹ въ место брашно (повелѣ емѹ вкѹсїти хѹбѹ, л. рѣз об.), радостныи лицѣ вместо весело глада (л. рѣз об.), жезлъ вместо посохъ (жѣзлъ имѹща в рѹцѹ, л. рѣи об., хотя далее: коснѹса посохомъ верїгахъ его, л. рѣѹ), патриархъ и патриархъ великаго рима вместо папа (стѹи никола тавіса к патриархѹ великаго рима, л. рѣѹ об.; сїце патрїархѹ гѹюши, л. рѣѹ об.; патрїархѹ же ѹвѣ познѹ/вшъ его, л. рѹ об.; рече же емѹ патрїархѹ, л. рѹа; патрїархѹ же егда скончавшъ соборное правило, л. рѹа об.; к патрїархѹ в рїмѹ великіи, л. рѣѹ об.), апостолы петрѹ и павелъ вместо петрѹ (молѹса стѹимъ апѹламъ петрѹ / и павлѹ, л. рѹ об.; но: в рїмѹ градѹ, и тамо во обїтели / стѹаго, апѹла петра йнокъ бѹдѹ, л. рѣз об.), военачальникъ вместо воевода (петра же рекѹ/маго военачальника, л. рѣѹ об.; военачальникъ прѣже бывыи, л. рѹ об.; йже бывыи военачальникъ, л. рѹа; петра же рекѹмаго военачальника, л. рѣз; Чюдо ѿ петрѹ нѣкоемъ военачальницѹ,*

⁵⁶ Расширение текста за счет таких же эпитетов есть и в других чудесах, в том числе в чуде о Дмитрии: *Стѹи же никола йже великіи / помощникъ същымъ в бѣдѹхъ скоро / оверѣтеса, и прїмѹтъ его за рѹкѹ (Николино житие. 1641. Л. рѹг).*

л. рѣѣ об.), седмица вместо недѣля (во всю седмицѣ ничтоже вкѣси, л. рѣѣ об.). Наряду с сохранением исконного старѣшина (вѣ во старѣшина вв / храбры, л. рѣѣ) появилось существительное полководецъ: сѣн нѣкогда совокѣпльшиса ѣ прѣчими полковѣдцы (Николино житие. 1641. Л. рѣѣ об.). Очевидно, не все из перечисленных замен принадлежали справщикам. Некоторые лексемы могли находиться в рукописных источниках, использованных при подготовке изданий. Словосочетание радостныи лицѣ и существительное жезлъ отмечены, например, в ЯА 447: и паку гависа емѣ / стѣи николае втарое радо/стныи лицемъ смотраша, л. 140; стѣи же симионъ / жезломъ оудари в пѣты, л. 141 об.

Из новых синтаксических конструкций во втором и третьем изданиях следует отметить случитиса о «произойти, случиться с кем-л.»: ѣкоже и здѣ слѣ/чиса о блѣгородномъ мѣжѣ петрѣ (Николино житие. 1641. Л. рѣѣ об.).

Примером правки на синтаксическом уровне (а именно поновления) может служить фраза не могѣ изыти гди, понѣже тѣжко / веригами обложѣнъ ѣсмъ (л. рѣѣ). По сравнению с рукописными версиями изменен тип предложения, средства связи: камо хощу ити, / а нозѣ окованѣ. а веригы / на выи (Унд. 258, л. 74).

2) Чудо о Дмитрии (л. рѣѣ—рѣѣ об.). Оно также заново отредактировано, причем справщики, видимо, опять обратились к рукописному тексту, а не к первому изданию «Николина жития». Возможно, это был другой список, не тот, который положен в основу издания 1640 г. Такое предположение основано на том, что во втором и третьем изданиях у чуда о Дмитрии имеется частично перделанный инципит, отсутствовавший в первой книге: Добрѣ ѣсть вѣтвеное писаніе вѣсмъ / проповѣдати вѣрнымъ, и / стѣихъ егѣ блѣгодѣаніа рѣно по/читати ѣсть лѣпо, ѣкоже и днесъ стѣго ѡца о чудеси слово предложити хощѣ (Николино житие. 1641. Л. рѣѣ); Добро естъ намъ вѣте пи/саніе к вамъ проповѣдати. / вѣрніи. вѣспомановѣ/ше прѣрескын внѣ гла глѣо/щѣ истинно и чудно. и ми/лостъ его вѣ стѣихъ его. вѣс/мъ волю его створи. тако / и ннѣ вѣ чѣцѣхъ выша. чюдотворецъ никола. вѣвѣ/шимъ ѣ нашѣ лѣтѣхъ (Унд. 258, л. 53 об.).

Поскольку чудо о Дмитрии небольшое, существенного сокращения текста справщики не предприняли, но и не сохранили его ни в первоначальном (рукописном) виде, ни в редакции первого издания. Отредактирован весь текст, и иногда он перделан очень значительно. См., например: имѣа вѣрѣ твердѣ / и надѣжѣ ко стѣомъ никѣлѣ / взѣмъ на прѣчѣтнѣе и прѣславное егѣ / прѣзднѣство свѣщѣа и мѣсло, // и всѣ ѣже на потрѣвѣ прѣздникѣ / соутъ оуготова стѣомъ. пшѣ/дшимъ же имъ в кораблецѣ ѡ / града конѣстантїна. ко инѣомъ / градѣ, иманемъ анѣирѣтѣ. / вѣ во цѣрковѣ в томъ градѣ стѣго / никѣлы, да тѣмо по всѣа лѣта / хождѣше сѣн моуѣжѣ вѣрныи, / и твѣрѣше пѣмѣть стѣомъ (Николино житие. 1640. Л. чд об.—чѣ); сѣн имѣа вѣрѣ ко стѣомъ ѡцѣ ни/кѣлѣ, ѣже по всѣа лѣта на прѣдникѣ / егѣ исхѣдити вѣ дрѣгїи градѣ, // рекѣмыи анѣирѣтѣ, ѣже вѣ десѣ/тїи пѣприщѣ ѡ конѣстантїна града / раждѣстѣаніе имѣи, идѣже создѣанѣ / вѣистъ цѣрковѣ во имѣ стѣго ѡца ни/кѣлы. семѣ же оуѣво во едїно ѡ лѣтѣ / ѣже на пѣмѣть стѣго ѡца взѣ свѣ/щѣи и мѣсло и ѣнѣмїанѣ, и всѣа ѣже / на потрѣвѣ стѣѣи цѣркви егѣ, і иде в ко/рабли с прѣчыми клеверѣты (Николино житие. 1641. Л. рѣѣ—рѣѣ об.).

Структура текста, включая мелкие эпизоды, сохранена, однако изложены они по-другому из-за иначе расставленных акцентов. Примером может служить эпизод в доме Дмитрия, в котором, во-первых, для большей выразительности

добавлены фразы, во-вторых, на месте прямой речи с изложением событий появилась косвенная речь лишь с упоминанием происходившего. См. таблицу.

	Николино житие. 1640. Л. чз—чз об.	Николино житие. 1641. Л. рѡд—рѡд об.
А) Дмитрий обращается к соседям	Онъ же вѣа та слышавъ, і ѿко / ѿ сна възбѣднѣса речѣ к нимъ, / да гдѣ ѣсмь ѡзъ, и вы кто есте. / ѣже менѣ вопрошаєте.	Онъ же сѣа слышавъ, і ѿко ѿ сна / оцѣтнѣса речѣ к нимъ, да гдѣ ѣсмь / братѣа рцыте ми и вы. понеже ѿ / великѣа оуѣжати разѡмѣти не могъ.
Б) Ответ соседей	вни же глаша / емоу, мы есмь сосѣди твой. / и сѣдиши ниѣ въ хлѣвинѣ своѣи / весѣдѣши, да что ти се оучинило. /	вни же ѡвѣщаща емѡ рекѡще, / ѿко во своѣи оубо клѣти сѣдиши, / и сѣаго ѡца никѡлѡ на помощѣ призь/вѣши. вины же гласа твоего и дѣла / ничтоже вѣмы, и сего ради ѿ тебе // оубѣдати ищемъ.
В) Рассказ Дмитрия	дими́трии же ѡвѣщавъ к нимъ рече, // се то́кмо вѣмъ, егда на́дѡшнмъ / намъ ѡ града по морю, внеза́пѡ / тѣча велика, и вѣтрѡ вѡренъ и вели́къ при́де, і обратѣса кора́бль / ни́ць. і оверѣто́хса ѡзъ на днѣ / мо́ря. и се гдѣ ѣсмь ны́нѣ / или́ како са ѣсмь зѡдѡ оверѣаъ, / не вѣмъ.	Онъ же ѡ вѣи/жннхъ свѣихъ таквѣаа слышахъ, / вѣхъ. к симъ же всѡ подпрѡвѡ / прилѡчившааа емѡ на мори вѣды / исповѣда, како во главѣнѣ постра/да, и како великаго ѡца никѡлѡ на / избавленіе горкѣа своѣа смѣрти / призываа.

Из лексических замен следует отметить отсутствие известных по первому изданию слов **замкнение** (соответствующий фрагмент переделан) и **гребла**, вместо которого опять использовано традиционное **весла** (л. рѡв об.). Скорее всего, здесь имела место не собственно замена лексики, сделанная справщиками, как это было в первом издании, а обращение издателей к другому, рукописному источнику, в котором было слово **весла**. Этим же обусловлено появление во втором и третьем изданиях других слов, известных по рукописным текстам и отсутствовавших в первой публикации (эти лексемы выделены): и **внеза́пѡ вѣтрѡ силенъ / воста, изо бѣлака тѣмна, // ѿко предрѣтиса на́полы вѣтриаъ, / и вѣверженѡ быти в море. и хотѡхъ соуѣщи тѣ ко врегѡ при/ити. вѡлны же оуси́лишаса, / і из рѡкъ гребла извѣша. и томѡ / дими́трию испадѣ из рѡкъ весло. / и в томъ часѣ опровержеса кора́бле/ница.** (Николино житие. 1640. Л. чѣ—чѣ об.); и **се в полѡно/ци внеза́пѡ вѣтрѡ вели́къ сѣло / воста и вѣтрило кора́бля растерза, / и весла ѿже вѣша в рѡкахъ ихъ / всѡ изрази. и тако ѡ вели́кѣа / вѡри и сѣлааго волненѣа кора́бле // превратѣтиса сотвори** (Николино житие. 1641. Л. рѡв об.—рѡг); **внезапоу вѣтрѡ силенъ во/ста. и сверѡхъ тоу́ча велика. / іако и пре растерза на́полы / и вѣверже в море. и хотѡ/хоу къ краю грести. и волъ/ны си́лы пришѣше. из рѡкоу томѡ изразиша весло. / и вѣверже и в море. и тѣ тако // преврати** (Унд. 258, л. 54—54 об.).

Об обращении справщиков к рукописям свидетельствуют и другие фрагменты. Имеющаяся в них лексика позволяет провести параллель между чудом о Дмитрии во втором и третьем изданиях и группой списков (Лук. 85, л. 65 об.; Соф. 1276, л. 55а; Анз. 83/1448, л. 80в; Унд. 587, л. 231; ЯМ 483, л. 150в и др.): **взѣмъ/ше же свѣщы мнѡги, и развѣша замкѣ. и влѣзѡша в клѣтъ / св свѣщамн мнѡзи, и не познѡ/ша егѡ. пристѡплѣше же к немѡ / влѣзъ, и познѡша егѡ, и вѣдѣша со главы егѡ вѡдѡ текоу́щую / морьскоу́ю сланѡ и ѡ портъ, // ѿко стрѡамъ исхѡдѣти** (Николино житие. 1640. Л. чз об.—чз); **і ѡвѣ свѣщы / мнѡги вжѣгше,**

двѣри хрѣма ѿвѣръ/зше, внѣтръ хлѣвинны тоѡ вни/дѡша. и димїтрїа сѣдѡща все-го / мокрѡ сѣща, и власы главы и брады / егò видѣша, і ѿ рїзъ егò мнѡгѡ / вòдѡ текѡщю (Николино житие. 1641. Л. рѡг об.);⁵⁷ и вжегши свѣщи мнѡги. развѣ/ша двѣри. і влѣзши въ клѣтѣ со свѣщѡ/ми мнѡгыми. и не познѡша егò и при/стѣпивше к немѡ блїзъ и познѡша ѱ. // и видѣша егò нагою главòю. и вòдѡ / текѡщѡ морскѡю слѡнѡ. со главы егò / и ѿ свѣты (Унд. 587, л. 232—232 об.).

На обращение справщиков к рукописному тексту указывает также отсутствие в первом издании фразы, где говорилось о намерении соседей пойти посмотреть, не воры ли в доме Дмитрия: пòидемъ // да вїдїмъ ндѣже слышимъ егò / вопїòща въ хлѣвинѣ (Николино житие. 1640. Л. чѡс—чѡс об.). Ср.: развѣ двѣри да вїдї. или тѡтїе или / ктѡ (Унд. 587, л. 232). Во втором и третьем изданиях фраза появилась, однако она представляет собой образец «плетения словес»: сѡсѣди же и двѡмѡ/шнїи егò слышѡхѡ ѣже нелѣпо / глѡсъ вопїòщѡ, и мнѡхѡ нѣкѡю / вѣщѡ тѡтѣвнѡ пострадѡти слѡчїса / комѡ (Николино житие. 1641. Л. рѡг об.).

Частично в изданиях 1641 и 1643 гг. заменены лексемы, обозначающие жилое помещение. В первом издании: во єдїнон ѿ / хлѣвинѣ (л. чѡс) — въ хлѣвинѣ (л. чѡс об.) — хлѣвинѡ (л. чѡс об.) — в клѣтѣ (л. чѡс об.) — ѣ клѣтѣ сїю (л. чѡс) — въ хлѣвинѣ (л. чѡс); во втором и третьем изданиях: во єдїнѡ ѿ хлѣвинѣ (л. рѡг) — къ хрѣминѣ (л. рѡг об.) — двери хрѣма (л. рѡг об.) — внѣтръ хлѣвинны (л. рѡг об.) — в заклучѣнїю хрѣминѡ (л. рѡд) — во своєн оубо клѣти (л. рѡд). Варьирование лексем хлѣвина — храм(ина) было известно по рукописным источникам (Муз. 3310, л. 9 об.—10; Унд. 587, л. 232—232 об.; Лук. 85, л. 66—66 об.; Соф. 1276, л. 55г—56а; Анз. 83/1448, л. 81а—в; ЯМ 483, л. 151а—в; Ег. 921, л. 761—761 об.). Например, в Унд. 587: во своєм емѡ хрѡмѣ — къ хрѣминѣ — клѣтѣ — въ клѣтѣ — въ клѣтѣ — въ клѣтї.

Из других языковых особенностей редакции чуда о Дмитрии, вошедшей во второе и третье издания, следует отметить конструкции своєго ємоу дома (л. рѡг; ср. чудо о юноше в издании 1640 г. и чудо о сарацине во втором издании въ свѡн емѡ срацїнѣскаго града дѡм. л. рнѣ об.), существительные клевреты (л. рѡв об.; ср. чудо о попе) и разстоѡнїе (л. рѡв об.; ср. чудо о Симеоне в издании 1640 г.), глагол щѡтїтїсѡ (ѿ снѡ щѡтїтїсѡ, л. рѡд).

Возможно, на новую редакцию чуда о Дмитрии некоторое влияние оказало чудо об утопшем муже, почти без изменений переходившее из книги в книгу. Можно предположить, что именно под его влиянием появилось сѡсѣди же и двѡмѡ/шнїи егò слышѡхѡ (л. рѡг об.) и и в пѡчинѣ глѣвинны морскїа вѣвшѡ (л. рѡг); ср. в чуде об утопшем муже: и в пѡчинѣ / и глѣвинѣ погрѡзнѣвшѡ емѡ; сѡсѣди же... тѡкоже і ѱже в домѡ егò сѣщїи (Николино житие. 1640. Л. жїг—жїг об.). Не исключено, что под влиянием чуда об утопшем муже в чуде о Дмитрии появился также глагол щѡтїтїсѡ.

3) *Чудо об Агрике и его сыне Василии* (л. рмд об.—рнѡ). Это чудо было переработано начиная с его названия. Вместо версии первого издания, продолжающей рукописную традицию (Чюдо сѣаго никòлы о васїлїи, / снѣ ѡгриковѣ, л. рѡ), во втором и третьем изданиях в названии появилось слово «повесть»: Пòвѣсть

⁵⁷ По использованию существительного ѿ рїзъ, довольно редкому в цикле чудес святителя Николая при обычном ѿ портѣ, издания 1641 и 1643 гг. можно сравнить с ЯА 447, Пог. 6586, Ег. 747, ЯМ 536, Ег. 1843.

о чюдесѣ сѣаго ѿца николаы, / ѿже о агриковѣ снѣ васіліи. Подобное название оказалось только у этого текста.

Добавлено маленькое вступление, которого не было у чуда об Агрике в рукописной традиции: Не мнѡ праведно, ниже досто́нно / и се оумолча́ти, ѣже о чюдесѣ / сѣаго и препода́бнаго ѿца на́шего / николаы (Николино житие. 1641. Л. рѣд об.).⁵⁸

Хотя чудо об Агрике и его сыне Василии является одним из наиболее объемных произведений, существенного сокращения текста, в отличие от чуда о Петре, сделано не было. Исключен только эпизод, рассказывающий о другом чуде святителя Николая — чуде о трех воеводах.⁵⁹ Вместо этого вставного повествования, в какой-то степени нарушающего цельность чуда об Агрике и его сыне Василии, расширена фраза, соединявшая основной текст с рассказом о трех воеводах. В ней упоминаются разные чудеса святителя Николая: спасение из плена (чудеса о Петре и о сарацине), избавление от меча (чудо о попе Христофоре), избавление от смерти (чудеса о Дмитрии, о Симеоне, о трех воеводах): колѣкѡ мнѡго по сѡхѡ и по морю чю/десѡ содѣваеѣт. мечѡ же и плѣненїѡ / і ѿ всѡкѣ неповиннѣ смертѣи мнѡго / избавлѡѣ (л. рѣз об.). Ср. в издании 1640 г. (л. рѣд об.): колѣка чюдеса сѣын николае тво/ритѣ на мори и на землїи егда / хотѡхѡ постѣщи трѣи ѡны мѡжѣ / безвинны. В рукописной традиции: что чюднѣе сѣго николаы. и/ли силнѣе. разѡмѣтите чю//десѡ его. колѣко створи. / тагда на мори члѣкы избави/въ. ис темници избавилѡ. / ега хотѡхѡ постѣчи трѣи ѡны моужа веѣ грѣха (Унд. 258, л. 60—60 об.).

Других сокращений в чуде об Агрике и его сыне Василии справщики не сделали, если не считать некоторых опущенных подробностей.

Остальной текст отредактирован заново. В отличие от чуда о Петре, в новой редакции чуда об Агрике и его сыне Василии он не был расширен за счет «плетения словес». Содержание изложено довольно просто и ясно, преимущественно более кратко по сравнению с первым изданием и с текстами рукописной традиции: и прише́дѡ вечернюю слѡжбѡ пѣ/вше, и канѡнѡ. внегда же нача/ша оутреннюю пѣти, и пѣвшимѡ / наполю рано, внезапѡ приидѡша / срацыни, и сташа ѡколо цркви, / и плѣниша всѡ люди. і ѡного / васіліѡ, агрикова сѣа, мѡжа / блговѣрна. и ведѡша егѡ / въ своѡ жилища. и привѣдше / ѡ во ѡстровѡ критскїи, и с прѡчи/ми плѣненными. и даша егѡ / срацыньскомѡ князю, понеже ба/ше добръ взѡромѡ (Николино житие. 1640. Л. рѣв об.); Бысть же егда во время / оутреннаго пѣнїѡ, и се внезапѡ / придоша срацыни і окрѡживше / црковь, плѣниша всѡ нарѡды. / тѡ же и васіліѡ агрикова сѣа во ѡ/стровѡ критскїи ѿведѡша. и / даша егѡ срацыньскомѡ кнѣзю / амѣрѡ, бѣ во сѣло красенѡ (Николино житие. 1641. Л. рѣз); и дошедшо емоу къ сѣмѡ. / и вечерѡ канонѡ пѣвше. и / оутреннюю поюще наполю / рано. и внезапоу придоша / срачина, и сташа ѡколо црквї. / и поташа всѡ лю ѡного сѣа / васіліѡ блговѣрнаго мѡжа / именѣ агрипа. [так!] и ведоша га // въ ѡстровѡ критескѡ. сѣа / же агрипова, васіліѡ изѡбра/вше, понеже баше добръ и / лѣпѡ. даша и кнѣзю срачи/ньскомоу. амѣрѡ. видѡ/въ же амѣра вельми красна, / възрадовасѡ и рѣ

⁵⁸ Единственным исключением среди изученных списков чуда является Никол. 16, в котором тексту предшествует следующее предисловие: Како изрекѡ. или како начѡ / повѣдати дивное се слыша/ни. но аще грѣшенѡ есмѡ // члѣкѡ, но надѣюсѡ на мѡрднѣ сѣго / николаы. возвѣщаю вамѡ чюдо / се избранное во всѣхѡ чюдесѣхѡ / его (л. 515 об.—516).

⁵⁹ Упоминание чуда об Агрике в чуде о детище при подготовке этого текста для второго издания «Николина жития» сохранено, но перенесено в другое место.

(Унд. 258, л. 58 об.—59); *возврати/шася в домъ свои. и созва к себѣ / свѣды и сердоволъ на вечерю. // и сѣдше на трапѣзѣ, начаша ѣсти / и пити славаще бѣа, и стѣго николѣ, поминающе дѣтища своего / и стѣго чюдеса. I внезапѣ начаша / пси лаати, пси оубо мнѣзи блѣхѣ / оу него ловчѣи и двѣрнѣи, и начаша / лаати прилѣжно. и рече ѡгрикъ / ко штрокомъ своимъ, идѣте и видѣте, чюд ради притѣжаютъ пси / лающе, или звѣрь ѣсть пришель. / шѣдше же, и не обрѣтѣша, и рѣша емоу, ни-чесѣже нѣсть. пси / же начаша вельми лаати и притѣжати. тогда рече ѡгрикъ гостемъ / своимъ, поидемъ со свѣщамѣ, // да видѣмъ, звѣрь ли видѣ во / двѣрѣ, или ииъ кто. и поидоша / со свѣщамѣ мнѣгими, и видѣша / чѣка посреди двора стоаща, и в фа/клинѣ, и во шдѣжахъ срацынскѣ, / i оубоашася (Николино житие. 1640. Л. рз об.—ри об.); *взвратишася в домъ свои. и созваше на вечерю сродники свои, // и всѣ ближнѣа свѣѣ, поставиша / трапѣзѣ. и начаша ѣсти и пити / славаще бѣа, и стѣго шѣца николѣ / чюдеса поминающе. егда же бысть / в го вечера и, и начаша пси лаати / прилѣжно. и рече ѡгрикъ штрокомъ / своимъ, идѣте и видѣте что притѣжуютъ пси, звѣрь ли ѣсть, или / иио что. штроцы же шѣдше ничтоже видѣша. пси же паче притѣжѣхѣ лающе. ѡгрикъ же взѣ свѣщѣ / и поиде видѣти ѣ причѣми. и видѣша чѣка посреди двора стоаща в срацынѣстѣи одѣжди, i оубоашася (Николино житие. 1641. Л. рми—рми об.); *и возвращишася домовъ. и поа к себѣ свѣды, и сердоволѣ на вечерю. и съшѣше на трапѣзѣ / начаша гати и пити. слава/ще бѣа и стѣго николѣ. поминающе дѣтища своего, и / стѣго чюдеса. и начаша писати чюдеса его. Во тын чѣ / начаша пси лаати зли во // блѣхѣ пси мнози оу него. за/ачни ловчѣи. и начаша лаати прилѣжно. и рече господарь къ штрокомъ свои. иде/те и видѣте. что притѣжуютъ лающе пси. или звѣрь ѣсть пришель. и рѣша / штроцы нѣѣ ничтоже. пѣ / же начаша притѣжае лаати. и тѣ рече гдрь к гостемъ. / поидемъ со свѣщамѣ да видѣмъ. звѣрь ли ѣсть влѣ/зль в двѣрѣ. и поидоша со / свѣщамѣ многамѣ. и видѣша чѣка посреди двора / стоаща. и в факоулинѣ / вѣ свѣтѣ срацынскѣ. и оубоашася (Унд. 258, л. 62 об.—63).***

Основываясь на некоторых чтениях издания 1641 г., идентичных рукописной традиции и отсутствующих в первом издании, можно предположить, что справщики вновь обратились к рукописному источнику: *за два лѣта (и тако за два лѣта превывающе, л. рмз об.; в первом издании: не мнѣ двою / лѣтѣ, л. рг); стѣнь (или стѣнь ми тобою са кажетъ л. рмѣ; в первом издании: привидѣнѣ, л. рѣ); чѣрпати винѣ (кнѣзь постави мѣ чѣрпати винѣ, л. рмѣ об.; в первом издании: пи/тѣа свѣды начерпати себѣ же и / причѣмъ, л. ри); в волѣзни (на одрѣ сѣща в волѣзни / лежаща, л. рмз; в первом издании: лежаща волѣзнена, л. рд); чрево, терзалоса (срѣце же и чрево наше не бы терзалоса, л. рмз; в первом издании: наю / срѣца не бы рыдала, л. рд; Унд. 258, л. 60: моа / чресла и срѣце не бы са рвало).⁶⁰*

Ряд особых чтений, представленных в изданиях 1641 и 1643 гг. и характерных для отдельных списков или групп списков, позволяет предположить, что в распоряжении справщиков были не только письменные источники, положенные в основу первого издания, но и другие рукописные тексты. К таким чтениям относятся *праздникъ (мнѣгимъ же людемъ градѣщимъ ѣже на прѣзѣдникѣ, л. рмѣ об.; в первом издании: со/вѣрѣ, л. ра об.); охавиѣ (охавиѣ нача цѣловати его, л. рмѣ об.; в первом издании: ѣмъ и подѣ / пѣзѣсѣ, л. рѣ об.).* Варианты

⁶⁰ Чтение (са) терзала отмечено в Унд. 622, Ег. 1665, Ег. 747 (см. выше).

сговоръ — праздникъ мало показательны. Они характеризуют большие группы списков.

Более показательным является глагол **оухапити(сѧ)**, которого не было в древних списках и в большинстве поздних. Он отмечен в Об. 20 (**оухапися с нимъ**, л. 736б об.), Вол. 519 (**оухапи**, л. 325 об.), Овч. 217 (**оухаписѧ ѡ выи его**, л. 137а), ЯА 447. Из этих списков в ЯА 447 имеется сразу несколько особых чтений, сближающих данную рукопись с редакцией чуда об Агрике и его сыне Василии в составе второго и третьего изданий «Николина жития»: **всѣмъ людемъ нѣдѣщимъ на праздникъ**, л. 127; **моѧ чрево и срѣце** (два слова пропущены и после знака сноски написаны на нижнем поле) **не бы сѧ терзало**, л. 128 об.; **во одежи срациньстѣи**, л. 131 об.; и **оухапитъ ѧ. и нача цѣловати** (так!), л. 132. Далее глагол употреблен еще раз, когда речь идет о матери: **она же сна слышавше оухапнѣ ѧ рѣкама свонма**, л. 133. В Вол. 519 и Об. 20 текст переделан, и глагол **оухапити(сѧ)** также относится к матери.

Кроме того, во втором и третьем изданиях и в ЯА 447 отсутствует фраза, имеющаяся в рукописных текстах и в первом издании «Николина жития»: **пси оубо мнѡзи вѣхѣ / оу негѡ лѡвчѣи и двѡрнѣи** (Николино житие. 1640. Л. рн).

Единое направление редактирования чуда об Агрике и его сыне Василии и стиль его изложения выделяют этот текст из новых редакций чудес, вошедших во второе и третье издания. Ряд особых чтений, имеющих в чуде об Агрике, позволяет утверждать, что при подготовке новой редакции справщики обратились к другим рукописным текстам или тексту, близкому (но не идентичному) вошедшему в ЯА 447.

4) Чудо о попе Христофоре (л. рѣа—рѣа об.). Во втором и третьем изданиях изменено название: **Чудо о христофорѣ попѣ, како стѣи / никѡлае избѣви ѿ посѣченїѧ мечѧ** (л. рѣа) вместо прежнего **чѣдо, стѣго никѡлы, о нѣкоемъ / іерѣи йманемъ христо-ѡбрѣ** в издании 1640 (л. рѣи об.). В новом названии справщики устранили слово **іерен**, заменив его традиционным для чуда существительным **попѣ**. Однако в самом тексте обе лексемы чередуются: **вѣсть іерѣи нѣкѣи / митлиіна града** (л. рѣа); **попѧ же христо-ѡбра на оуѣченїе ѿлѣчїша**; **прѣже/речѣннаго іерѣѧ дѡиде** (л. рѣа об.); **не вѡисѧ вратѣ іерѣю хртѡвъ** (л. рѣв); **разрѣши / ѿ оубзъ христо-ѡбра попѧ** (л. рѣг). Чтение **іерен** в этом чуде было уже в издании 1640 г. в названии и в двух местах в тексте.

Во втором и третьем изданиях сокращения текста за счет изъятия эпизодов проведено не было, возможно, потому, что он и так небольшой по объему. Правка была такой же, как в чудесах о Дмитрии и о Петре, то есть иногда встречается более краткое изложение отдельных фрагментов на фоне переработки основной части в том же многословном, витиеватом стиле: **и разгнѣвасѧ мѣчникъ на попѧ рѣкъ, вѡлхвѣ ли еси, / гдѣ мѣчь. и речѣ попѣ, никѡла / вѣѧ. і онѣ пакѣ третѣи вѣѧ** (Николино житие. 1640. Л. рѣи); **Разгнѣвав же сѧ мѣчнѣи и речѣ, ктѡ ты еси йже таковаѧ / вѡлхвованїѧ сотворѧи. ѿвѣщѧ/в же речѣ христо-ѡбрѣ, нѣ господїне / вѡлхвованїѧ никѡегоже вѣмъ, но / никѡла стѣи тѡи изѣтѣ ѿ рѣкѣ / твоѣм мѣчь. Онѣ же озрѣвсѧ речѣ, / сѣ лжѣши, нѣсть во таковаго чѣка / здѣ егѡже ты глѣши. рѣтарѣв же сѧ / мѣчникъ третїцею прїиде с мечѣмъ** (Николино житие. 1641. Л. рѣв об.); **нѧ помощь / призываше стѣго никѡлѧ глагола, / избѣви мѧ ѿ мечѧ сегѡ стѣче вѣжїи. / и помозї мѣ теплыи застѣпнїче / в часѣ нѣжныѧ и напрѣсныѧ сеѧ / смѣрти** (Николино житие. 1640. Л. рѣи); **но не престѧѧ ѣже велїкаго ѿца / никѡлѧ**

на ѿбавленіе горкіа смѣрти / призываа. тёплын застѣпниче рече / сѣлю хрѣтовъ николае, ннѣ конѣчно / страждущемъ в велицѣхъ бѣдѣхъ помози ми ѿ остреа меча і избави мѧ, / и ѿ напрасныхъ смѣрти свободи мѧ (Николино житие. 1641. Л. рнв).

Автор (или авторы) новой редакции внесли в чудо о попе детали, сделавшие текст более выразительным: **Сѣын же никола паки ѿ рѣкѣ егѡ / невидимо взѣмлетъ мечь... мечникъ... тихо пристѣпи гла** (Николино житие. 1641. Л. рнв).

В процессе подготовки нового издания справщики заменяли отдельные выражения или слова: **идѣже погребѣнъ высть сѣын николае** (Николино житие. 1641. Л. рна) — **идѣже лежитъ тѣло сѣаго** (Николино житие. 1640. Л. рѣи); **творѧщъ емъ шествие** (Николино житие. 1641. Л. рна об.) — **восхотѣ ити** (Николино житие. 1640. Л. рѣи); **Сѣын же никола скоро прѣста** (Николино житие. 1641. Л. рнв) — **ста пред нимъ сѣын / николае** (Николино житие. 1640. Л. рси). Конструкция **во едино же ѿ лѣтъ** (л. рна; в первом издании и в рукописных текстах **во едино же лѣто**, л. рѣи) во втором и третьем изданиях есть не только в чуде о попе, но и в чудесах о Дмитрии (л. рѡв об.) и об Агрике и его сыне Василии (л. рме об.). Замена беспредложных конструкций предложными нередко встречается в разных текстах и изданиях «Николина жития».

Из лексических особенностей чуда о попе Христофоре во втором и третьем изданиях книги можно указать следующие: **клевереты** (л. рна об.; ср. чудо о Дмитрии), **на ценѣхъ ѿдати** «продать» (л. рна), **вторницею, третницею** (л. рнв об.), **оужасенъ высть** «ужаснулся, пришел в ужас» (л. рнв), **оуже послабднѧго трепѣташе часа** (л. рна об.), **внѣ сонма** (**йтъ ѿ рѣкѣ егѡ мечь, и верже егѡ внѣ сонма**, л. рнв).

Трудно сказать, какой именно текст был положен справщиками в основу редакции второго издания, но можно предположить, что редакторы обратились и к рукописному источнику. Это позволяет сделать фраза в конце чуда. Во втором и третьем изданиях в ней имеются слова, отсутствующие в первом издании и имеющие аналоги в рукописях: **изведе изъ своеа землѧ. и настави ихъ на поуть. вни же рѣи/дѡша восвоаи здравы** (Николино житие. 1640. Л. рзи об.); **і изведе ихъ ѿ аравитскѣи мѣстѣ, / и настави на пѣть имже идѧше. / и гла имъ идите с миромъ** (Николино житие. 1641. Л. рнв об.). Как уже сказано выше (см. чудо о попе Христофоре в первом издании), рукописные тексты в соответствии с чтением этого места подразделяются на несколько групп. Одни из них имеют чтение **въ миры** (**въ миры лѣкию** и подобное), соответствующее **ис тѧмѡра** (Хлуд. 215) или **ис тѧмѡра** (Унд. 258): **и настави га на поуть. иже идѧста в моу/ры къ сѣомоу николаѣ. и рче идѣте к немоу** (Тр. 9, л. 188). К этой группе принадлежат Ег. 747, л. 364 об.; Унд. 1300, л. 605 об.; Ег. 921, л. 771 об.—772; Муз. 6457, л. 228 и др.⁶¹ В части рукописей в результате переделки к названию города было добавлено **съ миромъ**: **на/стави ихъ на пѣть иже идѧше в миры ко сѣо/мѣ николаѣ. и рече имъ идите с миромъ** **іако оуже близъ естъ** (Ег. 1715, л. 362 об.). Близкое чтение в Ег. 1665, л. 269; Тр. 761, л. 210 об.—211; Писк. 124, л. 174 об.; Тих. 430, л. 157 об.; Муз. 5386, л. 187.⁶² Ср. списки с другим порядком: **и наставѣ ѧ / на**

⁶¹ В отдельных списках встречается переосмысление: **наставѣ ѧ на пѣтѣ. иже / идѧше и слаше мѡро к николаѣ сѣмѣ...** (Свир. 27, л. 51).

⁶² По спискам возможно довольно значительное варьирование фрагмента: **наставити ѧ на пѣть, і допро/вадиста ѿ до мѧнкіинскѣи стра/ны... а оны мѡжы по/идѡста с миромъ ко сѣомоу нико/ле** (ОИДР 321, л. 93); **и возвѣ ѿ на поуѣ с мирѡ / поустѣи ѧ. и шѣ арави къ / мирьскомоу грау** (Пог. 957, л. 224а).

поуттѣи же аравитѣ ѿпѣстї а сѣ ми/ромѣ рече идете къ стѣмоу николаѣ. в мв//ры
тѣ вы прощаетѣ. да и азъ ва даю стѣмъ николаѣ (Больш. 20, л. 387—387 об.). Ср.
также: ОЛДП 185, л. 183. Чтение, представленное в старопечатной редакции во
втором и третьем изданиях, схоже с Ег. 1715 и близкими к нему списками.

5) Чудо о сарацине (л. рѣг об.—рѣи об.). Во втором и третьем изданиях «Ни-
колины жития» двойное чудо Николая Мирликийского и Георгия Победоносца
было заменено другим текстом, в котором речь также шла о спасении пленного
сарацина, но совершал это чудо уже один святитель Николай. Новое чудо о са-
рацине восходит, видимо, к известному в русской письменности в списках кон-
ца XV—XVII вв. тексту аналогичного содержания. Не исключено, что вошедшая
во второе и третье издания редакция чуда о сарацине была создана кем-то из
справщиков. Сопоставление текстов показывает схожие приемы редакторской
правки: изъято имевшееся в рукописях большое вступление, добавлено назва-
ние города (Сполитис),⁶³ переработан сам текст.

Из-за замены двойного чуда Николая Чудотворца и Георгия Победоносца
в публикациях 1641 г. и 1643 г. и в последующих книгах из ранних чудес Нико-
лая Мирликийского, известных в рукописной традиции с XII—XIII вв., остаются
восемь текстов: чудеса о Дмитриии, о Симеоне, об Агрике и его сыне Василии,
о юноше Николе, о попе Христофоре, о Петре-чернце, о злате и о ковре.

Ранние сказания о чудесах в первых трех изданиях «Николина жития» (1640,
1641 и 1643 гг.) следует рассматривать как особые старопечатные редакции тек-
стов. Они восходят к поздней рукописной редакции, известной в списках начи-
ная с рубежа XIV—XV вв. Как показывает сопоставление текстов, при подготов-
ке книг справщики обращались к разным группам списков, представляющих
эту редакцию. Причем работа с рукописными источниками продолжалась и
при подготовке второго издания (1641). Об этом помимо языковых данных сви-
детельствует появление в книге чуда о трех иконах, отсутствовавшего в первом
издании (1640). В основу публикации был положен сборный цикл чудес святи-
теля Николая, включая относительно редкие в русской письменности чудеса
о сербском короле Стефане Уроше.

Идентичные старопечатным сказаниям о чудесах тексты известны в руко-
писных списках XVII в. Совпадение, видимо, обусловлено тем, что с печатных
изданий были сделаны рукописные копии. Обратное соотношение, то есть из-
начальная принадлежность идентичных текстов чудес рукописной традиции
с последующим их использованием справщиками при подготовке «Николина
жития», представляется маловероятным. К копиям с печатных изданий следует
отнести следующие рукописи: Ег. 191, Ег. 41, Муз. 3765, Тих. 484.1, Овч. 270,
Ег. 451, ЯМ 536, Ег. 1843. Из них только ЯМ 536 и частично Ег. 1843 повторяют
первое издание.⁶⁴ Остальные являются копиями с изданий 1641 и 1643 гг. Со-

⁶³ В чуде о Петре в первом издании появилось название страны (Сирия), в которую со своим
войском отправился воевода (военачальник) Петр.

⁶⁴ Помимо старопечатных редакций текстов, в ЯМ 536 вошли произведения, известные только
в рукописной традиции. Что касается чудес, то они переписаны все, причем даже сохранена фраза,
предшествующая циклу: ѿселѣ чудеса стѣго никола, ꙗ по пре/ставленїи его бывша в рѣличная вре-
ме/на (л. 57 об.). В Ег. 1843 из шести чудес четыре переписаны в старопечатной редакции (чудеса
о Дмитриии, о злате, о попе Христофоре и о юноше Николе), а два текста — чудеса об Агрике и его
сыне Василии и о ковре — в обычных рукописных версиях.

став текстов в рукописях варьируется, то есть далеко не всегда механически копируется все издание. Иногда в список включены произведения, не входившие в публикации.⁶⁵ В результате копирования старопечатных редакций текстов и их объединения с произведениями, известными только в рукописной традиции, начиная со времени чуть ранее середины 40-х гг. XVII в. складывается новая рукописная традиция литературного цикла святителя Николая в русской письменности.

В издание 1640 г. вошли чудеса в первой старопечатной редакции. Они более близки к рукописной традиции, особенно чудеса о злате, о ковре, о юноше Николе и двойное чудо Николая Чудотворца и Георгия Победоносца. Поскольку в последующие издания эти четыре текста были включены с минимальными изменениями, то следует говорить лишь об одной (первой) старопечатной редакции этих сказаний. Чудеса о Дмитриии, о Петре, о попе Христофоре, об Агрике и его сыне Василии были отредактированы справщиками в первом издании, а затем вновь переработаны при подготовке второго. Поэтому для этих текстов следует выделять первую старопечатную редакцию (в составе публикации 1640 г.) и вторую старопечатную редакцию (в составе изданий 1641 и 1643 гг.). Из этих четырех текстов стилистически выделяется чудо об Агрике и его сыне Василии, для которого не характерно витиеватое и многословное переложение фрагментов, отмечаемое в трех прочих сказаниях. Возможно, чудо об Агрике в обоих изданиях редактировал один и тот же справщик.

При подготовке «Николина жития» справщики были свободны от таких жестких ограничений в правке, которыми они руководствовались при работе со Священным Писанием. Предоставленная им свобода действий обусловила не только собственно языковую правку, но и некоторые изменения в содержании, особенно во втором издании. Языковая правка затронула разные уровни: синтаксис, лексику, морфологию. Не все сделанные изменения были удачными. На синтаксическом уровне справщики, с одной стороны, устраняли лаконичные древние конструкции и предложения, заменяя их современными структурами. С другой стороны, поновление сопровождалось более многословным и структурно более сложным изложением того же содержания. На лексическом уровне предпринятые справщиками замены отчасти были обусловлены тем же поновлением, то есть устранением устаревших слов и использованием новых, отчасти — повторным обращением к рукописным источникам, особенно при подготовке издания 1641 г. Морфологическую правку в сказаниях о чудесах от-

⁶⁵ Тексты из Ег. 191 опубликованы М. С. Крутовой; см.: *Крутова М. С.* Святитель Николай Чудотворец в древнерусской письменности. М., 1997. С. 9—94. Из них соответствуют старопечатным изданиям 1641 и 1643 гг. две «Похвалы», «Сказание повести о перенесении честных мощей» и чудеса. Метафрастово житие, по-видимому, не принадлежит к старопечатной редакции. Имеющаяся в этой рукописи запись, относящаяся к 1644 г., позволяет предполагать, что копия сделана вскоре после выхода книг, причем переписаны не все произведения. Из сказаний о чудесах в Ег. 191 вошли только девять первых текстов: чудеса об Агрике и его сыне Василии, о попе Христофоре, о сарацине, о трех иконах, о Петре, о Дмитриии, о детище и два чуда о царе Стефане. Остальные семь отсутствуют. Заключает цикл не входившее в печатные издания, но хорошо известное в рукописной традиции чудо о трех друзьях, причем, вероятно, в особой редакции. Такой же состав чудес в Ег. 451. В Ег. 41 и Муз. 3765 переписана вся неслужебная часть тех же изданий. В Овч. 270 отсутствует Метафрастово житие. В Тих. 484.1 вошли также службы свт. Николаю (л. 162), и, видимо, рукописное «хождение» (л. 143), помещенные после последнего чуда о монастыре. Старопечатные редакции некоторых произведений (но не чудес раннего цикла) содержатся в Пог. 6586.

следить труднее всего, поскольку она очевидна там, где текст сохраняется с минимальными синтаксическими и лексическими изменениями или вообще без них. Преобразования в морфологии видны при сопоставлении второго и третьего изданий «Николина жития», в которые тексты вошли в тех же самых редакциях, а правка затронула морфологию и орфографию. При подготовке третьего издания у справщиков была своя грамматическая программа, которую они изложили в конце книги в специальной статье. В целом морфологическая правка «Николина жития» соответствовала правке в других изданиях, подготовленных на Московском печатном дворе в начале 40-х г. XVII в.

Рукописные источники

- Амф. 18 — РГБ, ф. 7 (собр. архим. Амфилохия), № 18, Златоуст, XVI в., л. 226—262 об.
Анз. 63/1429 — РНБ, Соловецкое (Анзер.) собр., № 63/1429, Сборник, XVII в., л. 210 об.—212 об.
Анз. 83/1448 — РНБ, Соловецкое (Анзер.) собр., № 83/1448, Торжественник, XV—XVI вв., л. 80в—86а.
Арх. 23 — БАН, Архангельское (С) собр., оп. 1, № 23, Сборник слов, житий и сказаний, XVI—XVII вв., л. 71 об.—91 об.
Больш. 20 — РГБ, ф. 37 (собр. Большаковых), № 20, Торжественник, XVI—XVII вв., л. 230 об.—236 об., 317 об.—320 об., 353—409.
Больш. 66 — РГБ, ф. 37 (собр. Большаковых), № 66, Сборник, XVI в., л. 4—11, 300 об.—355.
Вол. 519 — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), Сборник слов и посланий, XVI в., л. 307—343 об.
Ег. 41 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 41, Миняя четья на декабрь, 3-я четв. XVII в., л. 96—184 об.
Ег. 95 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 95, Златоуст с дополнит. статьями, 1600 г., л. 471—481.
Ег. 191 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 191, Сборник житий и слов, 2-я четв. XVII в., л. 27—135 об.
Ег. 263 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 163, Сборник слов и житий, XVI в., л. 63в—66а, 145а—146а.
Ег. 451 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 451, Цветник, 1-я пол. XVII в., л. 475—612.
Ег. 493 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 493, Сборник житий, XVI в., л. 217—323 об.
Ег. 643 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 643, Сборник житий и слов, 3-я четв. XVI в. — 1-я пол. XVII в., л. 442 об. — 480.
Ег. 743 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 743, Сборник житий и слов, нач. XVII в., л. 219б—351г.
Ег. 747 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 747, Сборник житий и слов, посл. четв. XVI—XVII в., л. 351—394 об.
Ег. 886 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 886, Сборник житий и слов (сент. пол. года), XVI в., л. 678—704.
Ег. 921 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 921, Торжественник, XVII в., л. 470 об.—478 об., 746—803.
Ег. 924 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 924, Торжественник (январь—август), XVI в., л. 244а—245б.
Ег. 926 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 926, Торжественник, посл. треть XV в., л. 230б—241б.
Ег. 930 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 930, Торжественник, XVI в., л. 185б—224б., 347в—350б.
Ег. 950 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 950, Торжественник и Синаксарь, посл. четв. XVI в., л. 110 об.—149 об.
Ег. 1529 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 1529, Торжественник, посл. четв. XVI в., л. 273 об.—299 об., 417 об.—431 об.
Ег. 1665 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 1665, Торжественник, посл. четв. XVI в., л. 242—269 об., 377—380 об.
Ег. 1715 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 1715, Торжественник с дополнительными статьями, 2-я четв. XVII в., л. 361 об. — 368.
Ег. 1843 — РГБ, ф. 98 (собр. Егорова), № 1843, Сборник, сер. XVII в., л. 53—97.
Лук. 85 — РГБ, ф. 152 (собр. Лукашевича и Маркевича), № 85, Торжественник, посл. четв. XV в., л. 65 об.—69 об.
МГАМИД 451 — РГАДА, ф. 181 (собр. МГАМИД), № 451/919, Сборник, XVI в., л. 140—151 об., 268 об.—291.
Муз. 3141 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 3141, Сборник житий и сказаний, 1-я пол. XVII в., л. 62—173.

- Муз. 3300 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 3300, XVI в., Сборник, л. 116—187 об.
- Муз. 3310 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 3310, Сборник поучений, житий и проч., посл. четв. XVII в., л. 4 об.—20, 119—125.
- Муз. 3765 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 3765, Сборник, 1669 г., л. 47—344.
- Муз. 5386 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 5386, Пролог, XVI в., л. 172 об.—189 об., 239 об.—250.
- Муз. 6457 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 6457, Сборник, кон. XVI — нач. XVII в., л. 221 об.—254.
- Муз. 9107 — РГБ, ф. 178 (собр. Музейное), № 9107, Сборник житий и поучений, 1602 г., л. 1—124.
- Ниж. 37 — РГБ, ф. 732 (собр. Нижегородское), № 37, Сборник поучений, повестей, кон. XV — нач. XVI вв., л. 38—75.
- Ниж. 40 — РГБ, ф. 732 (собр. Нижегородское), № 40, Сборник слов, поучений и отдельных статей из Пролога, 1627—1628 гг.(?), л. 87 об.—90, 129—133 об.
- Об. 20 — РГАДА, ф. 201 (собр. Оболенского), № 20, Жития святых, сер. XVII в., л. 671—740.
- Об. 54 — РГАДА, ф. 201 (собр. Оболенского), № 54, Миняя Четья, декабрь, XVI в., л. 94—156.
- Овч. 217 — РГБ, ф. 209 (собр. Овчинникова), № 217, Торжественник, XVI в., л. 1286—154в.
- Овч. 267 — РГБ, ф. 209 (собр. Овчинникова), № 267, Сборник слов и житий (Соборник), XVII в., л. 176—200 об., 340—344.
- Овч. 270 — РГБ, ф. 209 (собр. Овчинникова), № 270, Сборник слов и житий, XVII в., л. 261—315 об.
- Овч. 346 — РГБ, ф. 209 (собр. Овчинникова), № 346, Житие Николая Мирликийского, XVII в., л. 33—252 об.
- Ол. 16 — РГБ, ф. 212 (собр. Олонецкой духовной семинарии), № 16, Сборник, нач. XVII в., л. 44—152 об.
- ОЛДП 185 — РНБ, собр. ОЛДП, Ф.185, Торжественник, XVII в., л. 177—184 об., 338 об.—338.
- ОР 421 — РГБ, ф. 218 (собр. Отдела рукописей), № 421, Житие св. Николая, 1636 г., л. 38 об.—98 об.
- Писк. 124 — РГБ, ф. 228 (собр. Пискарева), № 124, Торжественник, XVI в., л. 165—176 об., 383—390 об.
- Пог. 6586 — РНБ, собр. Погодина, № 6586, Сборник-конволют, XVII в., л. 1—242 об.
- Пог. 659 — РНБ, собр. Погодина, № 659, Сборник житий, XVI в., л. 354—486.
- Пог. 664 — РНБ, собр. Погодина, № 664, Жития святых, XVI в., л. 105 об.—135 об.
- Пог. 772 — РНБ, собр. Погодина, № 772, Житие Николая Чудотворца, нач. XVII в., л. 1—134.
- Пог. 805 — РНБ, собр. Погодина, № 805, Сборник агиографический, XV в., л. 70—80, 142—144.
- Пог. 957 — РНБ, собр. Погодина, № 957, Сборник агиографический, XVI в., л. 219г—231а, 589б—593б.
- РК 246 — РГБ, ф. 722 (собр. рукописных книг), № 246, Пролог на май—март, посл. четв. XVII в., л. 213—235.
- Рог. 180 — РГБ, ф. 247 (собр. Рогожского кладбища), № 180, Житие св. Николая, сер. XVI в., л. 1—111.
- Рог. 228 — РГБ, ф. 247 (собр. Рогожского кладбища), № 228, Сборник поучений и житий, нач. XVII в., л. 231—284 об.
- Рог. 611 — РГБ, ф. 247 (собр. Рогожского кладбища), № 633, Сборник слов, апокрифов, молитв, 1593 г., л. 81—258 об.
- Рум. 436 — РГБ, ф. 256 (собр. Румянцева), № 436, Торжественник, нач. XVI в., л. 115 об.—124 об., 217—239.
- Свир. 25 — БАН, собр. Александрo-Свирского монастыря, № 25, Житие и чудеса Николы, кон. XVI—нач. XVII в., л. 1—123.
- Свир. 27 — БАН, собр. Александрo-Свирского монастыря, № 27, Сборник, XV в., л. 1—82 об.
- Симф. 33 — РГБ, ф. 445 (собр. Симферопольского пединститута), № 33, 1551 г., Сборник, л. 209а—245б, 308а—311а, 535г—539в.
- Сол. 803 — РНБ, Соловецкое собр., № 803/913, Сборник житий и слов, XVI в., л. 92 об.—98 об.
- Соф. 1276 — РНБ, Софийское собр., № 1276, Сборник, XVI в., л. 55а—57б.
- Тип. 199 — РГАДА, ф. 381 (собр. Синод. типографии), № 199, Измарагд, 1610 г., л. 233—286.
- Тип. 392 — РГАДА, ф. 381 (собр. Синод. типографии), № 392, Сборник поучений, сказаний, житий, XVII в., л. 83—114.
- Тих. 183 — РГБ, ф. 299 (собр. Тихонравова), № 183, Торжественник, сер. XVI в., л. 404а—473в.
- Тих. 430 — РГБ, ф. 299 (собр. Тихонравова), № 430, Торжественник, сер. XVI в., л. 147 об.—159 об., 420 об.—428 об.

- Тих. 484.1 — РГБ, ф. 299 (собр. Тихонравова), № 484.1, Сборник житий, чудес св. Николая и служб ему (без начала и конца), посл. треть XVII в.
- Тих. 484.2 — РГБ, ф. 299 (собр. Тихонравова), № 484.2, фрагменты Торжественника, 1-я треть XVII в., л. 202 об.—215.
- Торж. — РНБ, Ф. п. 1. 46, Златоустрий и отрывок Торжественника, XII в., л. 66а—76б.
- Тр. 9 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 9, Сборник (Иоанна Златоуста и других поучения), XIV—XV вв., л. 180—198 об.
- Тр. 649 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 649, Сборник богослужебный, XVI в., л. 42—86 об.
- Тр. 676 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 676, Минея Четья на май и Патерик Печерский, 1430 г., л. 253 об.—291 об.
- Тр. 761 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 761, Сборник, 1487 г., л. 160—227.
- Тр. 791 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 791, Сборник, XVI в., л. 324—372.
- Тр. 806 — РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 806, Сборник, XVII в., л. 249—257 об.
- Унд. 258 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 258, Житие св. Николая, посл. треть XV в., л. 1—126 об.
- Унд. 563 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 563, Торжественник, XVI в., л. 66 об.—132 об.
- Унд. 577 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 577, Сборник, XVI в., л. 60 об.—137.
- Унд. 584 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 584, Сборник житий и слов, XVI и XVII вв., л. 62—173 об.
- Унд. 587 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 587, Торжественник, 1-я треть XVII в., л. 231—239.
- Унд. 622 — РНБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 622, Сборник, XVII в., л. 19 об.—27, 38—41, 65 об.—73.
- Унд. 1254 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 1254, Сборник, XVI в., л. 484—551.
- Унд. 1300 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 1300, Сборник, XVI в., л. 592—611.
- Хлуд. 215 — ГИМ, собр. Хлудова, № 215, Сказание чудес Николая Мирликийского, кон. XIII в., 30 л.
- Шан. 1 — РГБ, ф. 803/1 (собр. Библиотеки народного университета Шаняевского), № 1, Сборник слов и житий, сер. XVI в., л. 1—76 об.
- ЯА 447 — Гос. архив Ярославской области, колл. ркп., оп. 1, № 447, Сборник слов и житий, 1-я пол. XVI в., л. 77—189.
- ЯМ 481 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 481, Сборник, XV—XVI вв., л. 396 об.—445 об.
- ЯМ 483 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 483, XVI в., л. 143а—168б.
- ЯМ 496 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 496, Сборник, 2-я пол. XVI в., л. 62—128.
- ЯМ 498 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 498, 2-я пол. XVI в., л. 225 об.—239.
- ЯМ 528 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 528, Сборник слов и поучений, XVII в., л. 22—44 об., 75—80 об.
- ЯМ 536 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного музея-заповедника, № 536, Сборник, 2-я пол. XVII в., л. 32—129 об.